

علني

محضر رسمي

مسائل إجرائية

جلسة علنية

الصفحة 1

- 1 المحكمة الخاصة بلبنان
- 2 قضية المدعي العام ضد: عياش ومرعي وعنيسي وصبرا
- 3 القضية رقم STL-11-01
- 4 القاضي دايفيد ري رئيسا، القاضية جانيت نوسوورثي، القاضي وليد عاكوم،
- 5 القاضية ميشلين بريددي، القاضي نيقولا لتييري - غرفة الدرجة الأولى
- 6 الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017 - [جلسة محاكمة]
- 7 جلسة علنية
- 8 -- بدء الجلسة في الساعة 10.05 صباحاً
- 9 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 10 حاجب المحكمة [ترجمة فورية]: تنعقد الآن جلسة للمحكمة الخاصة بلبنان.
- 11 حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.
- 12 رئيسة قلم المحكمة [ترجمة فورية]: تعقد المحكمة الخاصة بلبنان جلسة علنية في قضية المدعي العام ضد عياش، مرعي، عنيسي وصبرا،
- 13 القضية STL-11-01.
- 14 القاضي ري [ترجمة فورية]: صباح الخير لكم جميعا. أود الإشارة إلى أن السيد مايلن والسيدة ونغ يمثلان عن الادعاء، بالنيابة عن الممثلين
- 15 القانونيين للمتضررين معنا السيد هاينز، السيد ماير بالنيابة عن السيد عياش، وبالنيابة عن السيد مرعي معنا السيد خليل والسيدة لوفراير
- 16 دي هيلين، السيدة فون وستنغهاوسن تمثل السيد عنيسي، وبالنيابة عن السيد صبرا معنا السيد روبرتز، وأود الإشارة إلى وجود ممثلين عن
- 17 مكتب الدفاع في قاعة المحكمة.
- 18 نعم سيد مايلن.
- 19 السيد مايلن [ترجمة فورية]: --
- 20 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل نحن مستعدون لمواصلة الاستماع لإفادة الشاهد.
- 21 السيد مايلن [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، بداية أود أن أتطرق إلى مسألة مع حضرة القاضي نسينها بالأمس. كان من المفترض أن
- 22 تستلم الغرفة إفادة بتاريخ البارحة أعدها أحد محققي مكتب المدعي العام وأود الإشارة مباشرة إلى أن اسم المحقق ليس من الأسماء التي
- 23 نرغب بذكرها علنا.
- 24 وهذه الإفادة قد وزعت على الزملاء والشخص الذي نوقشت تفاصيله من الفقرة 9 وبعد ذلك هو الشاهد اليوم الشاهد
- 25 PRH709. وليس هناك من داع للتطرق لكل تفصيل في هذه الإفادة بما أن الغرفة قد تطرقت إليها ولكنني أود الإشارة إلى ما يلي. بداية

STL-11-01

الأربعاء، 11 كانون الثاني/يناير 2017

تهدف الترجمة الفورية إلى تسهيل عملية التواصل
وحدها لغة الخطاب الأصلية هي اللغة ذات الحجية

- 1 أود أن أكرر من دون العودة إلى التفاصيل ما ذكرناه البارحة فيما يتعلق بنظرة الرأي العام لطبيعة هذه الأدلة وأن هذا الأمر ينظر إليه على أنه في غاية الأهمية في عين الرأي العام ويرأي الغرفة نفسها. وبالتالي إن أهمية الأدلة من المسائل التي يجب أن نبقيها في أذهاننا.
- 2 وثانياً أود التشديد على الفقرة 12 --
- 3 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد مايلن، نعم ولماذا لم تذكر هذه المسألة سابقاً؟ بالنسبة لي هذه المعلومة هي أهم معلومة يمكن أن تضعها أمام هذه المحكمة فيما يتعلق بهذا الشاهد. ويبدو من الإفادة أن تاريخ الإفادة هو 10 من كانون الثاني/يناير 2017.
- 4 السيد مايلن [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، عندما توقعنا منذ أسابيع وأشهر مثول الشاهد لم نكن نعرف التاريخ المحدد وإن التوتر الذي يسبق الإدلاء بالإفادة يزداد مع اقتراب موعد اقتراب المثول أمام الغرفة. وفي هذه الحالة هذه من الأمور التي لم يتم التشديد عليها سابقاً ولكنها مسألة أشار إليها الشاهد وشدد عليها خلال مناقشات حصلت مؤخراً.
- 5 القاضي ري [ترجمة فورية]: أنا أقدر ذلك ونحن جميعاً نتفهم ذلك واختبرنا ذلك. إن هذا الأمر ناتج عن التوتر مثلاً قبل مباراة كرة القدم ولكن هذه المعلومة بالتحديد لا أعتقد أنها تندرج في هذه الفئة من المعلومات ولكن أعتقد أنها يجب أن تشكل موضوع طلب بموجب المادة 133. لا أفهم لماذا برزت هذه المعلومة بالتحديد في اللحظة الأخيرة وأنا لكنت توقعت أن تشكل أساس أي طلب في هذا السياق.
- 6 السيد مايلن [ترجمة فورية]: عذراً حضرة القاضي.
- 7 حضرة القاضي، هذه المسألة أثبتت مع مكتب المدعي العام ولكن أراد الشاهد أن لا يتم الاستناد إلى هذه المعلومة في تلك المرحلة بالتحديد. ولكنه غير رأيه وهذه من المسائل التي يشعر بالقلق تجاهها.
- 8 القاضي ري [ترجمة فورية]: أنا أحالفك الرأي، حتى لو قال الشاهد لكم هذا الأمر إلا إذا سلمت لكم هذه المعلومة بموجب المادة 118 أي يجب أن لا يتم الكشف عنها من دون إذن من الشاهد [إذاً تصحيح من القاضي] بموجب المادة 117 أي معلومة سرية لا يمكن الكشف عنها من دون إذن من الشاهد أعتقد أنه كان على المحامين لفت انتباه الغرفة إلى هذا الأمر.
- 9 وأنا أتوقع من محامين لديهم خبرة أن يقيموا أن هذه المعلومة كان يجب أن ترفع أمام الغرفة. وأعتقد أنه من الأفضل أن نعود إلى الشاهد ونشدد له على أهمية هذا الموضوع وإن كان جدياً فيما يتعلق بتدابير الحماية عليه أن يثير هذه المسألة أمام الغرفة. لن أصر أكثر من ذلك وأكتفي بهذا القدر.
- 10 السيد مايلن [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، في هذه المرحلة نحن قررنا أن نعتمد ما يفضل الشاهد ومن الواضح أن الكشف عن هذه المعلومة علناً تسبب له القلق. وإن لم تقتنع الغرفة بذلك هل يمكن أن أقترح ما يلي هناك تسوية أو حل وسط يمكن أن نتوصل إليه وهو ألا يتم الكشف عن وجه الشاهد والسبب في ذلك يعود إلى أن المعلومات الموجودة هنا وتحديد السطر 3 من الفقرة 12، إذاً أنا أتحدث بالتحديد عن الصلة والرباط بين هذه المعلومة وصورته إذاً هذا ما يسبب له القلق. وبالتالي أنا سوف أقدم طلب على جري العادة وأطلب تدابير الحماية الموسعة.
- 11 السيد مايلن [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، في هذه المرحلة نحن قررنا أن نعتمد ما يفضل الشاهد ومن الواضح أن الكشف عن هذه المعلومة علناً تسبب له القلق. وإن لم تقتنع الغرفة بذلك هل يمكن أن أقترح ما يلي هناك تسوية أو حل وسط يمكن أن نتوصل إليه وهو ألا يتم الكشف عن وجه الشاهد والسبب في ذلك يعود إلى أن المعلومات الموجودة هنا وتحديد السطر 3 من الفقرة 12، إذاً أنا أتحدث بالتحديد عن الصلة والرباط بين هذه المعلومة وصورته إذاً هذا ما يسبب له القلق. وبالتالي أنا سوف أقدم طلب على جري العادة وأطلب تدابير الحماية الموسعة.

علني

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 3

- 1 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل يمكننا أن نستفيد أكثر إذا ما أخبرنا الشاهد بنفسه عن هذه المعلومة.
- 2 السيد مايلن [ترجمة فورية]: لا نعتقد أننا يمكن أن نتوسع أكثر في هذا الأمر فالمعلومات كلها واردة أمامكم وهي أخذت في الـ 24 ساعة
- 3 الأخيرة وبالتالي أنا لا أدعوكم إلى الاستماع إلى الشاهد في هذه المرحلة.
- 4 القاضي ري [ترجمة فورية]: سوف أنتقل لأستمع للدفاع، إذاً هناك 3 إذاً هناك عدة احتمالات إما إعادة النظر بالقرار الصادر في 9 من
- 5 كانون الثاني/يناير 2015 الذي رفضنا فيه [إذاً يصحح القاضي] 2017 الذي رفضنا فيه تدابير الحماية للشاهد PRH709. إذاً هو يطلب
- 6 منا إعادة النظر بهذا القرار بموجب المادة 140.
- 7 يمكننا إما رفض هذا الطلب وبالتالي سوف تصبح أماننا هذه المعلومات الجديدة التي لم تكن متوافرة للدفاع أو كانت هذه
- 8 المعلومات بحوزة الادعاء لكنها لم تعط للغرفة وللدفاع عندما اتخذنا قرارنا. أنا لا أطلب منكم إعطاء أي ملاحظات فيما يتعلق بهذه
- 9 المعلومات أعتقد أننا كلنا نوافق على أنها معلومات جديدة.
- 10 ثانياً، يمكننا أن نمنح تدابير الحماية بالكامل كما يقترح السيد مايلن أي التدابير التي منحناها للشاهد 711 في قرار إعادة النظر.
- 11 وثالثاً، يمكننا أن نتوصل لحل وسطي بحيث نشوه صورة الشاهد فيما يتعلق تحديداً بالمعلومات الواردة في الفقرة 12 من إفادته
- 12 بتاريخ 10 من كانون الثاني/يناير 2017.
- 13 سيد مايلن، إذاً ما هو رقم المحقق؟ نحن تحدثنا عن هذا المحقق بالسابق؟
- 14 السيد مايلن [ترجمة فورية]: أرجو أن يعطيني حضرة القاضي لحظة.
- 15 هو لم يمثل في السابق هو اسمه مدرج على قائمة الشهود ولديه تدابير حماية بسبب طبيعة المواضيع التي عمل عليها.
- 16 يبدو أن هذا المحقق لا يحمل رقماً خلافاً لما ظننته ولكن الإفادة التي ستدخل ضمن العمل القضائي وما إن نحصل على الرقم
- 17 المرجعي للدليل --
- 18 القاضي ري [ترجمة فورية]: هو يحمل رقماً مرجعياً للأدلة 60236031 على ما أظن وأظن أننا قبلنا بإيداع السيد فان ليردي وبالتالي يجب
- 19 أن نأخذ بهذا الموضوع في العمل المستقبلي.
- 20 السيد مايلن [ترجمة فورية]: نعم سنقوم بذلك.
- 21 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسناً. الدفاع سيد ماير.
- 22 السيد ماير [ترجمة فورية]: طاب صباحكم حضرة القاضي. أنا أيضاً أتفهم مشاغللك بالنسبة إلى هذه المعلومات التي تصلنا في وقت
- 23 متأخر أدلة جديدة للدفاع ولكنها ليست أدلة لم تكن متوفرة في السابق وبالتالي لدينا بعض التحفظات بشأن كيفية إيصال تلك
- 24 المعلومات إلينا.
- 25 ولكن على ضوء ما هو مذكور في الإفادة لن نعترض على طلب إعادة النظر ولكنني سأقدم تعليقا موجزا بشأن طبيعة الأدلة التي

علني

محضر رسمي

قرار

جلسة علنية

الصفحة 4

- 1 أشار إليها السيد مايلن في حال كانت الأدلة بهذه الأهمية كما قال فيجب فعندها نحن ندعم الجلسة العلنية وطبيعة الأدلة الخاصة
- 2 بالجلسات العلنية ولكننا لن نعترض على الطلب الخاص بتدابير الحماية المطلوبة للشاهد. وليس لدي أية أسئلة للشاهد بالنسبة إلى هذا
- 3 الموضوع وبالتالي لن نطلب منه ولن نستدعيه.
- 4 القاضي ري [ترجمة فورية]: فقط للتوضيح، لا تعترضون على طلب السيد مايلن بالنسبة إلى توفير كامل تدابير الحماية أم الموقف البديل
- 5 الخاص بالحجب الوجه الشاهد؟ لا أعرف ما هي لم أذكر ما هي الكلمة التقنية المستخدمة.
- 6 السيد ماير [ترجمة فورية]: لا نعترض على المسألتين لا الطلب تدابير الحماية ولا الطلب إعادة النظر.
- 7 القاضي ري [ترجمة فورية]: السيدة وستنغهاوسن.
- 8 السيدة فون وستنغهاوسن [ترجمة فورية]: طاب صباحكم. موقفنا هو ذاته نحن بالطبع نؤيد المشاغل التي طرحتها ولكننا لا نعترض على
- 9 طلب إعادة النظر الذي تقدم به السيد مايلن وكذلك طلب توفير تدابير الحماية.
- 10 القاضي ري [ترجمة فورية]: الانتقاد قد يكون كلمة قوية تستخدمينها كنا نتحدث فقط عن بعض التحفظات.
- 11 السيد روبرتز [ترجمة فورية]: الموقف ذاته.
- 12 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: الموقف ذاته، في حال حصل الشاهد على تدابير الحماية من المفترض أن تكون هي ذاتها
- 13 كالتدابير التي حظي بها الشاهد أمس.
- 14 القاضي ري [ترجمة فورية]: لماذا؟
- 15 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: ذلك هو المبدأ المساواة في المعاملة، لا تمييز بين الشهود. وأظن أن الطلبين شبيهان ويجب أيضا
- 16 أن لا نكثر من استخدام الحجب وأحيانا بإمكاننا أن نكتفي بعدم ذكر الاسم أو إظهار الصورة للحفاظ على سرية الشاهد.
- 17 القاضي ري [ترجمة فورية]: شكرا لك.
- 18 [تداول غرفة الدرجة الأولى]
- 19 القاضي ري [ترجمة فورية]: سرفع الجلسة لبعض الدقائق.
- 20 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 21 -- فترة استراحة في الساعة 10.21 صباحاً
- 22 -- استئناف الجلسة في الساعة 10.26 صباحاً
- 23 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 24 حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.
- 25 القاضي ري [ترجمة فورية]: غرفة الدرجة الأولى تتخذ القرار التالي: بتاريخ 9 من كانون الثاني/يناير 2017 ملف F2932 القرار بشأن

علني

محضر رسمي

قرار

جلسة علنية

الصفحة 5

- 1 الاجتماعات نظام المؤتمرات المتلفزة والإجراءات الحماية لشهود أوجيرو "رفضت طلب الادعاء المودع F2911 طلب الادعاء بشأن نظام
- 2 المؤتمرات المتلفزة للشاهدين PRH709، PRH711، وتدابير الحماية لـ PRH709، PRH710 و 711 و 713"، المودع بتاريخ 16 من
- 3 كانون الأول/ديسمبر 2016 مع الملحق ذات الصلة بالشهود الأربعة.
- 4 والادعاء تقدم أمس ببيان شفهي بشأن 10 من كانون الثاني/يناير 2017 بالنسبة إلى الشاهد 711 وطالبا الغرفة بإعادة النظر في
- 5 قرارها الرفض لتدابير الحماية بشأن ذلك الشاهد. والغرفة أعادت النظر في قرارها ومنحت للشاهد تدابير الحماية المطلوبة.
- 6 والادعاء اليوم تقدم بطلب آخر هذه المرة بالنسبة إلى الشاهد PRH709 لإعادة النظر بموجب المادة 140 من القواعد
- 7 للمحكمة الخاصة بلبنان وداعما هذا الطلب بالبيان المحقق الادعاء بتاريخ 10 من كانون الثاني/يناير 2017 حيث يعطي المحقق معلومات
- 8 ترتبط بالشاهد 709 أي اسمه وخاصة معلومات قد تفصح عن هويته في لبنان.
- 9 قامت الغرفة بقراءة دقيقة لإفادة المحقق وتبين أن المعلومات لم ترفع أي المعلومات عفوا هي معلومات جديدة ولم تكن في طلب
- 10 الادعاء بتاريخ 16 من كانون الأول/ديسمبر 2016 والادعاء شرح أن الشاهد لم يرغب في الإفصاح عن هذه المعلومات عندها للغرفة
- 11 وخلافا لقراره اليوم.
- 12 والدفاع أعرب عن عدم اعتراضه على هذه المعلومات الجديدة وعلى أنه على الغرفة أن تعيد النظر في القرار. والادعاء طلب
- 13 توفير كامل تدابير الحماية على أن خلافا لما طلب في الإفادة 16 من كانون الأول/ديسمبر أي تدابير حماية جزئية كعدم إظهار الوجه أو
- 14 تغيير الصوت فقط.
- 15 ودرست الغرفة غرفة الدرجة الأولى هذا الطلب وأعادت النظر في قرارها وبموجب المادة 140 من القواعد حيث صلاحية بالنسبة
- 16 إلى صلاحية إعادة النظر في القرارات وأنه "يجوز للغرفة عند الاقتضاء من تلقاء نفسها أو بناء على طلب أحد الفريقين أن تعيد النظر في
- 17 قرار معين وعلى ضوء المعلومات التي وصلتها علما أنها لو وصلتها المعلومات في السابق لكان قرارها مختلفا".
- 18 ولذا تعتبر غرفة الدرجة الأولى أنه عليها أن تعيد النظر في القرار لمصلحة العدالة لكي يتمكن الشاهد من الإفادة بشهادته بكل
- 19 بأمن وراحة. ولهذه الأسباب ستعيد الغرفة النظر في قرارها بتاريخ 9 من كانون الثاني/يناير 2017 بالنسبة إلى الشاهد 709 وتقوم بالتدابير
- 20 التالية بشأن هوية الشاهد 709 الهوية ستبقى سرية ولن تستخدم المعلومات التي قد تفصح عن هويته.
- 21 سيتم الإشارة فقط إلى الشاهد برقمه في كافة الجلسات العلنية والوثائق العلنية وأية وثائق سيتم الكشف عنها علنا فسيتم
- 22 تعديلها على هذا الأساس. بالنسبة إلى البث فسيتم الحجب أو تشويه وجه الشاهد أمام الجمهور والإعلام وأي طرف ثالث لن يتمكن
- 23 من النفاذ إلى أية معلومات قد تسمح بالإفصاح عن هوية الشاهد إلا في حال قررت المحكمة أن تفصح عن هذه المعلومات. وتتقدم الغرفة
- 24 بملاحظات إضافية سبق وتم تقديمها بالنسبة إلى هذا الطلب.
- 25 ونحث الادعاء والأطراف الأخرى في أي طلب مستقبلي بالنسبة إلى تدابير الحماية بموجب المادة 133 من القواعد أن يقدموا

- 1 كافة المعلومات للغرفة من أجل إقناع هذه الأخيرة بضرورة منح تدابير الحماية. هذا هو نهاية القرار.
- 2 وبإمكاننا الآن أن ننتقل إلى استجواب الشاهد. ولكن قبل ذلك وعلى ضوء ما سمعناه أمس سنستمع إلى مداخلات قانونية
- 3 وملاحظات قانونية بالنسبة إلى التسلسل الزمني للأحداث والوثيقة وشهادة أو إفادة السيد بلات المعنونة "نبذة عن النشاط الهاتفي
- 4 والأحداث ذات الصلة بقضية الادعاء".
- 5 وأود أن أشير إلى ملاحظة السيد هانيس أو أي محام آخر من الدفاع. قد تكون هناك مشاغل مختلفة لدى القضاة الآخرين
- 6 ولكن مشغلي هو التالي، لو قدم الادعاء هذه الوثائق والتسلسل الزمني والشرح للإطار العام في المرحلة مرحلة ما قبل إجراء الجلسات
- 7 القضائية أو المرحلة التمهيدية مع قائمة إفادات الشهود ربما لما اعترض الدفاع عن اعتماد هذه الأدلة ولذا أتساءل ما هو الفرق بين رفعها
- 8 الآن أو رفعها خلال المرحلة التمهيدية وهو موضوع أود أن أدعو الفريقين إلى التفكير فيه وتحضير الإجابة عليه في وقت لاحق اليوم. قد
- 9 تكون هناك مسائل أخرى لدى القضاة يرفعونها عليكم الآن أو بعد ذلك.
- 10 السيد ماير تفضل.
- 11 السيد ماير [ترجمة فورية]: شكرا لك حضرة القاضي. السيد هانيس يحضر لهذا الموضوع الآن ولكن فقط للتوضيح أود أن أعرف منك
- 12 التالي، عندما تقول أنه على الغرفة ألا تقبل الوثائق أم أنت تتحدث عن القبول ضمن الأدلة أو فقط للتذكير، ما تعنيه بالضبط؟
- 13 القاضي ري [ترجمة فورية]: شكرا لك وشكرا على سؤالك للتوضيح. إذاً نحن نتحدث عن الوثائق التي تساعدنا على فهم القضية وليس
- 14 عن الأدلة. المحامون أو الممثلون القانونيون يفهمون للضحايا يفهمون أن المسألة هي مسألة معقدة بالنسبة إلى جمع الحقائق.
- 15 السيد ماير [ترجمة فورية]: نعم شكرا. السيد هانيس يحضر لهذا الموضوع.
- 16 [دخول الشاهد قاعة المحكمة عبر الفيديو]
- 17 القاضي ري [ترجمة فورية]: طاب صباحك حضرة الشاهد. هل بإمكانك أن ترانا وأن تسمعنا بوضوح؟
- 18 الشاهد: أوكي، هلاً أي.
- 19 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل بإمكانك أن تقسم الآن.
- 20 الشاهد: أقسم علنا بأن أقول الحق كل الحق ولا شيء غير الحق.
- 21 الشاهد: PRH709
- 22 [إدلاء الشاهد بإفادته عبر الفيديو]
- 23 القاضي ري [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، لنحصل على بعض التفاصيل منك لو أمكن. هل بإمكانك أن تستعرض الإفادة بتاريخ 2 من
- 24 آذار/مارس 2016 ورقم البينة هو P11، P1777 على أعلى الصفحة 60316248 الصفحة الأولى هناك الاسم وتاريخ ومكان الولادة،
- 25 المهنة وكذلك معلومات خاصة بك. هل بإمكانك أن تطلع عليها لتتأكد من أن جميع المعلومات صحيحة.

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH709

جلسة علنية

استجواب تجريه السيدة ونغ

الصفحة 7

- 1 الشاهد: أوكي.
- 2 القاضي ري [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، نود أن نشكرك على مجيئك للإدلاء بإفادتك اليوم. إن مساعدتك لنا عبر تزوديك لهذه الإفادة
- 3 مقدرة. لا أدري إن كنت قد أعلمت أن الغرفة أعادت النظر بقرارها الذي صدر سابقا والقاضي بعدم منحك تدابير حماية وقد قررت الآن
- 4 أن تمنحك تدابير حماية عبر تمويه الصوت والصورة وعدم الكشف عن اسمك خلال الإدلاء بإفادتك.
- 5 أرى من خلال ردة فعلك أن هذا الأمر يسبب لك السرور وأود أن أعلمك أن محامي الدفاع لم يعترضوا على طلب الادعاء
- 6 واستند ذلك إلى معلومات إضافية سمحت للادعاء بتقديمها لنا صباح اليوم ولم تكن بحوزتنا في وقت سابق من هذا الأسبوع عندما اتخذنا
- 7 قرارنا.
- 8 بعد أن ذكرنا ذلك أود أن أعطي الكلمة الآن للسيدة ونغ التي ستطرح عليك بعض الأسئلة.
- 9 استجواب تجريه السيدة ونغ:
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: صباح الخير حضرة الشاهد.
- 11 الجواب: صباح الخير.
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: لقد أعطيت إفادتين الأولى بتاريخ 2 من آذار/مارس 2016 والإفادة الثانية هي إفادة وقعتها بتاريخ 4 من كانون
- 13 الثاني/يناير 2017. بداية أود أن أطرح عليك بعض الأسئلة الإجرائية فيما يتعلق بماتين الإفادتين.
- 14 الإفادة الأولى أعتقد أنها موجودة أمامك، إذاً هي بتاريخ 2 من آذار/مارس 2016 وهي أصبحت الآن تحمل رقم البينة P1777
- 15 MFI أي بينة مؤقتة. هل هذه الإفادة موجودة أمامك في الملف حضرة الشاهد؟
- 16 الجواب: نعم.
- 17 السؤال [ترجمة فورية]: حسنا شكر. هل تسنت لك فرصة الاطلاع على هذه الإفادة بتاريخ 2 من آذار/مارس 2016 ومرفقاتها؟
- 18 الجواب: نعم.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: عذرا أود تصحيح ما قلته. إذاً الإفادة بتاريخ 2 من آذار/مارس 2016.
- 20 الجواب: نعم نعم.
- 21 السؤال [ترجمة فورية]: هل هذه الإفادة دقيقة وصحيحة على حد ما تذكر؟
- 22 الجواب: نعم.
- 23 السؤال [ترجمة فورية]: وإن طرحت عليك نفس الأسئلة اليوم هلا كنت أعطيت نفس الأجوبة للغرفة؟ وفقط لتكون الأمور واضحة نحن
- 24 مجددا نتحدث عن الجزء من الإفادة الذي يتعلق بك أي الصفحات من 4 حتى الصفحة 10.
- 25 الجواب: نعم مع الملاحظة إنو يمكن في إشيا لما حضرت إفادتي استندت كمان على معلومات جبتها من فريق العمل اللي بيشغل معي.

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH709

جلسة علنية

الصفحة 8

استجواب تجريه السيدة ونغ

- 1 يعني لما حضرت إفادتي كنت already منسق مع فرق العمل عندي. بس ليكون دقيق بالجواب لحضرة القاضية إنو يمكن لو هالأ أول مرة
- 2 عم تسألني نفس السؤالات كنت ممكن استمهلها شوي لشوية details ما يكونوا كلون حاضرين براسي.
- 3 السيدة ونغ [ترجمة فورية]: شكرا لك حضرة الشاهد.
- 4 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيدة ونغ، إذا أعتقد أن المحضر واضح. نحن نتحدث عن الفقرات من الفقرة 1 حتى الفقرة 43 من الإفادة
- 5 والصفحات تحمل الأرقام 60316251 وصولا إلى 60316257.
- 6 السيدة ونغ [ترجمة فورية]: شكرا حضرة القاضي. يمكنني أن أتلو ملخص عن إفادة الشاهد وهذا الملخص سبق ووزع لجهة الدفاع في 9
- 7 من كانون الثاني/يناير. إذا الشاهد PRH709 وهو ممثل المديرية الفنية في أوجيرو يعطي وصفا عن هيكلية الشبكة وعن طريقة توليد وحفظ
- 8 واستخراج سجلات بيانات الاتصالات بما في ذلك تلك التي تتعلق بالهواتف الثابتة والبطاقات المدفوعة مسبقا أي بطاقات كلام وتيلي
- 9 كارد.
- 10 وهو يعطي تفاصيل فنية بما في ذلك نسق سجلات بيانات الاتصالات وطريقة الوصول إليها ويشرح بعض مميزات سجلات
- 11 بيانات الاتصالات.
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، أعطيت إفادة ثانية ووقعت عليها بعد اجتماعك بممثلين عن مكتب المدعي العام في 4 من كانون
- 13 الثاني/يناير 2017. نرجو عرض هذه الإفادة على الشاهد وأعتقد أن أمامك نسخة عنها فهي إفادة مختصرة وموجودة أيضا في الملف. هل
- 14 الإفادة أمامك حضرة الشاهد؟
- 15 الجواب: لأ مش على الشاشة. أوكي أوكي أوكي.
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، هل معك ملف فيه نسخ مطبوعة أيضا؟
- 17 الجواب: لأ مش مبينة قدامي please بدي أخذ شوية وقت لشيك بس لأنو مش مبينة قدامي.
- 18 السيدة ونغ [ترجمة فورية]: ربما بإمكاننا أن نبين للشاهد.
- 19 القاضي ري [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، هذا مجرد الإفادة التي توضح ما تقوم به وهناك فقرتان بهذا الشأن فقط.
- 20 السيدة ونغ:
- 21 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، أمامك على الشاشة الصفحة 2 من إفادتك الفقرتان 8 و 9 على الصفحة التالية بما في ذلك
- 22 معلومات خاصة وفرتها للدعاء، هل تستنت لك فرصة الاطلاع؟
- 23 الجواب: نعم نعم أوكي.
- 24 السؤال [ترجمة فورية]: هل تستنت إذا لك فرصة الاطلاع على هذه الإفادة بتاريخ 4 من كانون الثاني/يناير 2017؟
- 25 الجواب: نعم.

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH709

جلسة علنية

الصفحة 9

استجواب مضاد تجريه السيدة لوفراير دي هيلين

- 1 السؤال [ترجمة فورية]: وهذه الإفادة صحيحة ودقيقة على حد علمك وعلى حد ما تذكر؟
- 2 الجواب: نعم.
- 3 السؤال [ترجمة فورية]: ولو طرحت عليك نفس الأسئلة اليوم هلا كنت أعطيت نفس الأجوبة للغرفة؟
- 4 الجواب: نعم بالتأكيد.
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: شكرا لك حضرة الشاهد.
- 6 السيدة ونغ [ترجمة فورية]: في ذلك الحين كنت قد أعلمت الدفاع بإفادة الشاهد السابق وأعلمتهم أيضا بإفادة هذا الشاهد وقلت لهم أنني سوف أقدم طلبا شفهيما فيما يتعلق بهذه الإفادة المختصرة.
- 7 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل ترغبين بتقديمها بموجب المادة 155؟ إذا لا اعتراض من جهة الدفاع وقد أعلمونا بذلك، إذا إلا إن كانت هناك أي ملاحظات ترغب بإعطائها سيد ماير، سوف نستلم هذه الإفادة التي تتضمن معلومات عن مؤهلات هذا الشاهد.
- 8 السيد ماير [ترجمة فورية]: لا زلت أحتفظ بنفس الموقف الذي أعربت عنه بالأمس.
- 9 القاضي ري [ترجمة فورية]: إذا إفادة الشاهد PRH709 بتاريخ 4 من كانون الثاني/يناير 2017 تحمل الأرقام 603221327 وصولا إلى 60321332 تصبح البينة P1779.
- 10 السيدة ونغ [ترجمة فورية]: شكرا حضرة القاضي. إذا أود أن أتلو ملخصا. الشاهد PRH709 أعطى معلومات عن تعليمه وخبرته المهنية ويصف العمل الذي يضطلع به ضمن شركة أوجيرو في المديرية الفنية كما يتحدث أيضا عن عمليات الشركة. إذا أنا ليست لدي أي أسئلة أوجهها إلى الشاهد. شكرا لك حضرة الشاهد.
- 11 القاضي ري [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد 709، البارحة طلبنا من الشاهد 711 ألا يناقش إفادته وشهادته مع أي شخص بما في ذلك مع أشخاص وشهود آخرين من شركة أوجيرو حتى انتهاء كل الشهود من شركة أوجيرو من الإدلاء بإفادتهم.
- 12 من الممكن أن تكون هذا أنت الشاهد الأخير في هذه الفئة ولكن أود أن أكرر عليك وأطلب منك مجددا أن لا تناقش هذه الإفادة مع أي شخص على الإطلاق بما في ذلك أي شهود آخرين من شركة أوجيرو حتى انتهاء جميع الشهود من الإدلاء بإفادتهم، هل هذا واضح؟
- 13 الشاهد: كتير واضح حضرة الرئيس وأكيد راح ألتزم بييلي عم تطلبه مني.
- 14 القاضي ري [ترجمة فورية]: شكرا. إذا ننتقل الآن إلى محامي الدفاع الذي يرغب بطرح أسئلة ونبدأ تحديدا بمحامية الدفاع عن السيد مرعي التي ستطرح عليك أسئلة باللغة الفرنسية وأنت ستجيب بالعربية وبالتالي نطلب منك التوقف لبضع ثوان بين الاستماع للسؤال وبين الإجابة.
- 15 استجواب مضاد تجريه السيدة لوفراير دي هيلين:

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH709

جلسة علنية

الصفحة 10

استجواب مضاد تجريه السيدة لوفراير دي هيلين

- 1 السؤال [ترجمة فورية]: صباح الخير حضرة الشاهد. اسمي دوروتيه لوفراير وأنا أمثل مصالح السيد حسن حبيب مرعي في هذه القضية
- 2 بصفتي محامية دفاع عنه.
- 3 سوف أبدأ بداية بطرح بعض الأسئلة عليك التي تتعلق بمهامك ضمن شركة أوجيرو وإن كانت الأسئلة غير واضحة إذاً في حال
- 4 لم تكن الأسئلة غير واضحة أو رغبت بإعادة صياغة السؤال أرجو منك أن تطلب مني ذلك. هناك الكثير من الترجمة من الفرنسية إلى
- 5 العربية ومن العربية إلى الإنجليزية ومن ثم إلى الفرنسية إذاً إن ذلك يستغرق بعض الوقت ولكننا سوف ننتظر لبضع ثوان بين السؤال
- 6 والإجابة لتنتهي الترجمة.
- 7 بداية أود منك أن تؤكد لنا منذ متى من أي سنة تعمل في شركة أوجيرو؟
- 8 الجواب: أوكي، صباح الخير كمان لإلك. أنا باشتغل بأوجيرو من سنة 1983.
- 9 السؤال [ترجمة فورية]: منذ العام 83، إذاً هل كنت تقوم بنفس المهام طوال هذه الفترة أم تغيرت مهامك ومناصبك ضمن هذه الشركة؟
- 10 الجواب: أوكي. لا أكيد أنا بلشت مقدم نوع من CV بالاستيتمنت يلي وقعها بـ 4 كانون الثاني. أنا بلشت operator يعني اتخرجت من
- 11 كلية الهندسة وقتها لهُلأ أول ما كانوا جاين أول جهاز بالسوتشات الإلكترونية. اشتغلت بسنترال العادية لفترة من الزمن بعدين بين
- 12 أوجيرو والوزارة استلمت مسؤولية بالوزارة بيسموها رئيس مصلحة التجهيزات يلي بتعني بكل شي في السنترالات الجديدة يعني لوضعها
- 13 بالخدمة. بعد فترة كمان استلمت مسؤولية ثانية بوزارة الاتصالات يلي هي رئاسة [مموه] ورجعت بسنة 97
- 14 التحقت --
- 15 القاضي ري [ترجمة فورية]: [مقاطعا] حضرة الشاهد، حضرة الشاهد أرجو منك التوقف للحظة.
- 16 سيدة لوفراير، هذه التفاصيل موجودة في البينة P1779 إلا إن كانت هناك أي معلومة محددة ترغبين من الشاهد أن يعطيها
- 17 ليست موجودة في الإفادة نطلب منك أن تنبهني لهذا الموضوع إذاً.
- 18 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: نعم. كنت أعتقد أن الشاهد سوف يكون مقتضبا أكثر في إجابته ومن ناحية أخرى أردت فقط
- 19 التعرف على الشاهد بداية والتأكد من أن جميع الأمور واضحة.
- 20 السؤال [ترجمة فورية]: ولكن صحيح أن المهم هو أن نعرف أنك حالياً [مموه]. أريد فقط أن أعرف من أي سنة؟
- 21 القاضي ري [ترجمة فورية]: [مقاطعا] سيدة لوفراير، سيدة لوفراير، مجدداً إن أردت أن تبدئي بمقدمة يمكنك ببساطة أن تقولي للشاهد
- 22 حضرة الشاهد من السيرة الذاتية التي أعطيتها من الواضح أنك تبوأ عدة مناصب في شركة أوجيرو على مر السنوات وإن الإفادة تذكر
- 23 بالتحديد أنه يحتل هذا المنصب تحديداً الفقرة 9. إذاً ما من داعي لتكرار ما ورد في الإفادة.
- 24 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: حسنا حضرة القاضي. بما أن كل الأمور مذكورة سوف أمضي قدما وأطرح سؤالاً آخر.
- 25 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، أود أن أطرح عليك بعض الأسئلة بداية فيما يتعلق بما نسميه سجلات بيانات الاتصالات إذاً

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH709

جلسة علنية

الصفحة 11

استجواب مضاد تجريه السيدة لوفراير دي هيلين

- 1 سجلات بيانات الاتصالات. ويهدف تبسيط الأمور سوف أستخدم المصطلح باللغة الإنجليزية أي مصطلح CDR سجلات بيانات
- 2 الاتصالات وذلك أسهل من ذكر الكلمة باللغة الفرنسية بالنسبة لي.
- 3 إذاً أود أن أعرف إذا كان من الممكن تخزين سجلات بيانات الاتصالات وإن كانت هذه الإمكانية موجودة في المحولات أو
- 4 المبدلات؟ ومعنى آخر هل يمكنك أن تخبرني إن كانت هناك أي حالات يمكن أن تجري فيها أي اتصالات هاتفية من دون أن يتم تخزين
- 5 سجلات بيانات الاتصالات أو أن يكون هناك خطأ في تسجيلها وتخزينها؟
- 6 الجواب: أول شق من السؤال بإفادتي قلنا إنو اعتباراً من سنة 2006 صار في إمكانية ليكونوا كل CDR موجودين ومقدمين للبروسس
- 7 هيدا موجود بإفادتي. ثاني شق من السؤال عم بتقولي إنو هل من الممكن إنو اتصالات تصير بدون ما يصير في يعني تكون ضايعة يعني
- 8 هيدا قصدك؟ إنو مش موجودة ب CDR عنا؟
- 9 السؤال [ترجمة فورية]: سؤالي يتعلق بالمبدلات أو المقاسم switches، في حال جرت اتصالات هاتفية مثلاً إن وظيفة التخزين عبر هذه
- 10 المقاسم هل من الممكن أن تحصل هذه الاتصالات في حال كانت وظيفة التخزين في المقاسم غير شغالة على سبيل المثال؟ لدي انطباع
- 11 بأن هناك مرحلتين في هذه العملية؟
- 12 الجواب: ما كان واضح مضبوط السؤال ما سمعته واضح بس إذا فهمت عليك إنو هل من الممكن تتسجل مكاملة وفي عطل معين
- 13 بالسنترال هيدا هو قصدك؟
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: سؤالي هو هل من الممكن أن تحصل بداية الاتصالات الهاتفية إذا كانت المقاسم معطلة؟
- 15 الجواب: على الأكيد لأ.
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: حسناً. أشرت إلى أنه منذ 2006 كافة سجلات بيانات الاتصالات كانت محفوظة بشكلها الأصلي وهي كاملة
- 17 ولكن ما يهمني هو ما كان يحصل في السابق أي السنتين 2004 و 2005. فهمت من إفادة أحد زملائك أمس أمام الغرفة من مديرية
- 18 الفوترة أن سجلات بيانات الاتصالات خلال تلك الفترة فترة 2004-2005 كانت مخزنة على أقراص ممغنطة وعلى أقراص CD أو DVD
- 19 أو على ناقل تابع مشترك أو مفتاح USB، هل بإمكانك أن تؤكد لنا ذلك؟
- 20 الجواب: أوك. سنة 2004 وسنة 2005 ما كنا معتمدين CDR للفوترة كنا معتمدين على الكونتر. الكونتر يعني المشترك لما بيعمل مكاملة
- 21 تا نقول مدة دقيقة بيزيد الكونتر مرة تا نقول incrementation لواحد تا نقول بقى الوضع ثاني إنو مرفت دقيقة حكي.
- 22 إذاً بين 2004 و 2005 ما كانت معتمدة CDR للفوترة. مع إشارة إنو أنا هون عم بحكي ل local يعني كل المكالمات المحلية
- 23 بقلب الشبكة الثابتة. بالنسبة للمكالمات إنترناسيونال والموبايل لأ كانت تعتمد CDR. CDR بالموبايل كان ترتيب بين الفوترة عنا
- 24 والموبايل شركات الموبايل يقدروا يستحصلوا على CDR وبالنسبة للمكالمات الإنترناسيونال بالسويتشات عنا 3 سويتشات إنترناسيونال
- 25 كان في نشيل CDR منها. وكانوا يعتمدوا هولي CDR للفوترة للإنترناسيونال.

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH709

جلسة علنية

الصفحة 12

استجواب مضاد تجريه السيدة لوفراير دي هيلين

- 1 السؤال [ترجمة فورية]: بالفعل خلال فترة 2004-2005 تخزين البيانات على أقراص ممغنطة أو أقراص مدمجة أو DVD أو USB هل
- 2 حسب علمك لسبب أو لآخر هذه البيانات أصبحت غير مقروءة أو أصبحت فيها شوائب وبالتالي باتت غير متكاملة بسبب الضرر أو
- 3 العطل؟
- 4 الجواب: سوري بس بدي أستفهم منك كمان عم تشملي بسؤالك IN platform، pay phone platform ولا بس بالمقسمات
- 5 العادية؟
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: بإمكانك أن تجيب عن الاثنين المسألتين لو أمكن.
- 7 الجواب: ال platform بتعمل management لل pay phone بلشت بسنة 2003 يعني صارت operational بسنة 2003. IN
- 8 platform صارت operational سنة 2004 مشان هولي الاثنين platform هولي management عند المديرية الفنية. أول ما بلشنا
- 9 operation لإلون و running لإلون لها الاثنين بلات فورم أخذنا كل التدابير مشان نقدر نحتفظ بكل الداتا يعني والداتا محفوظة بشكلين
- 10 بشكل بيتسمى technically raw data يعني حسب ما بيطلع من operations system للمصنع هيدي شغلة وكمان ك CDR لأنو
- 11 عملنا بروجرامات عملنا لون برويسيس in-house عنا. بالشكلين محفوظين من سنة 2003 أو من سنة 2004 لحد هال. وحسب علمي
- 12 وحسب علمي بس كمان لأجوابك مدام حسب علمي ما في أي مشكل بقراتون يعني حالتون كثير منيحة.
- 13 القاضي عاكوم: حضرة الشاهد، بتوضح لنا شو المقصود ب IN platform احكيلنا عنه شوي.
- 14 الشاهد: أي IN platform يلي هي بتعمل management لأربع خدمات راح أحكي بس عن خدمة واحدة لأنو في 3 خدمات ما
- 15 استعملوا. أوكي، بس لعدون تعداد سريع pre-paid card هيدي يلي استعملت، في teleboarding ما استعملت أبدا، في شي بيتسمى
- 16 flexible routing كمان ما استعمل والرابعة بتساعد corporate الشركات الكبيرة بيكون عندون ستام مثل PRPX. بس ها التلات
- 17 خدمات هول ما استعملوا اللي استعملت بس خدمات البطاقات مسبقة الدفع pre-paid cards يلي بال statement تبعنا مشار إليها
- 18 باسم كلام.
- 19 أوكي هال بلات فورم هي بتضمن عدة إشي من ضمنون من ضمنون سنترال هاتفي نوع ألكاتيل ليقدّر يعمل call،
- 20 establishment لل call يعني مثله فيك تعدده مثله مثل حال لسنترال على الشبكة الداخلية. والمشارك لما ييشري ها الكارت تا نقول
- 21 بيكون بالبيت لأنو ما بتستعمل ها الخدمة إلا من الشبكة الثابتة. المشارك بها اللي معه كارت يعني شاري ها الكارت إذا بدو يستعمل ها
- 22 الخدمة بيرقم الرقم 1727 وأتوماتيك الكول تبعه بتصير راوتت على IN platform هيدا بقصد IN platform.
- 23 القاضي عاكوم: شكرا أستاذ.
- 24 القاضي بريدي: وحضرة الشاهد، بالنسبة للحفظ ب CDR بتصير العملية أتوماتيكية بدون أي تدخل بشري، ما هيك؟
- 25 الشاهد: أي أكيد أكيد لأنو الحفظ هيدي already function يعني initiated أكيد بتصير أتوماتيكية. بتنحفظ طبيعي على محل ماها

علي

محضر رسمي

الشاهد: PRH709

جلسة علنية

الصفحة 13

استجواب مضاد تجريه السيدة لوفراير دي هيلين

- 1 موجودة يعني على ديسك بالبلات فورم.
- 2 بحالة IN بس لأكون لعاطي مثل في شي بالبلات فورم IN اسمه SMP بتنحفظ فيه. يعني هيدي service management
- 3 point.
- 4 وبحالة pay phones بتنحفظ بالسيفر هو ذاته يلي عم يعمل management هيدا كحفظ أوكي يعني كحفظ بأول مرحلة.
- 5 مع لفت النظر مدام إنو البلات فورم IN ما فينا نخلي ها المعلومات دائما لأنو SMP يلي أشرت لإلو مدة التخزين بس بتحمل 10 أيام
- 6 وبسيفر pay phones مدة التخزين بتراوح طبيعي حسب الحركة التخابر بين 40 و 60 يوم.
- 7 يعني إذا تا نقول ضلينا جمعتين عم بعطي مثل بالبلات فورم IN ما حفظنا ها المعلومات على ميديا تانية راح يروحوا لأنو
- 8 السيستم منو لوحده بصير يعمل erase لل input اللي كان موجود ويبجي input جديد يعني مخابة جديدة بتتسجل محله. مشان هيك
- 9 لازم نعمل تدابير بنكون أحيان كل التدابير إنو بمهلة تا نقول يا كل يوم أو كل جمعة بيكونوا ها المعلومات محفوظين محل ثاني. ومثل ما
- 10 قلت لك ها الشي بيسري على pay phones وعلى IN.
- 11 القاضية بريدي: والتدابير اللي عم تحكي عنها تا تنتقل على archives بفهم منك تا تصير ب archive هيدا كمان ها التدابير هي
- 12 أتوماتكية ما بتطلب تدخل بشري؟
- 13 الشاهد: أكيد يعني المقصود بالتدخل البشري بال content بالكونتو بالفايل حد ذاته. أكيد بدو ينعمل operator command لتنتقل من
- 14 محل لحل. يعني كك command بس الأوبراتور يعني content الفايل بحد ذاته يعني مثل ما بيقولوا ما بيدخل فيه بينقله من محل لحل
- 15 كفايل.
- 16 القاضية بريدي: وأخيرا وأخيرا تكلمت عن raw data بنحصل على raw data ها raw data بتنقرا بطريقة سهلة أو بدو يتطلب برنامج
- 17 خصوصي تا ترجع تنقرا ها raw data؟
- 18 الشاهد: معك حق حضرة القاضية، لأ بتطلب برنامج خصوص raw data هيدي ملك provider بحالة IN platform ملك
- 19 شركة ألكاتيل وبحالة pay phones يلي جايينا نحن بلات فورم من ماركوبي. لأ بتطلب برنامج خصوصي لتتحول ها raw data ل CDR
- 20 عادي.
- 21 القاضية بريدي: ها الأشياء كلها صارت وقت عطيتوا CDR للجنة التحقيق الدولية، أليس كذلك؟
- 22 الشاهد: مدام هولي ها الأشياء صايرين من زمان يعني من أول ما بلش البلات فورم ال pay phones ها operation عم تنعمل عم بحكي
- 23 سنة 2003 وكمان بلشت سنة 2004 للبلات فورم IN أوكي. دونك ها procedure هاي كانت قبل بوقت ما صارت الجريمة هاي
- 24 الواحدة وقبل بوقت ما ينطلب منا أي شي بلجنة التحقيق.
- 25 القاضية بريدي: شكرا.

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH709

جلسة علنية

الصفحة 14

استجواب مضاد تجريه السيدة لوفراير دي هيلين

- 1 السيدة لوفراير دي هيلين:
- 2 السؤال [ترجمة فورية]: لدي أيضا سؤال بالنسبة إلى بطاقات كلام. هل يمكن استخدام بطاقة كلام مع جهاز خلوي؟
- 3 الجواب: لأ. يعني إذا أنت قاصدة إنو بطاقة كلام فيني أحكي عا الموبايل أي، بس إذا قاصدة إنو من الموبايل أنا إذا مشترك بالموبايل فيني
- 4 استعمل كلام لأ لأنو بطاقات كلام بس لل fixed network.
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: شكرا لك. سأنتقل الآن إلى أسئلة أخرى أشرت في إفادتك بتاريخ آذار/مارس 2016 بأنه سنة 2006 وخلال
- 6 الحرب التي ضربت لبنان وبيروت تعرضت أوجيرو لأضرار على مستوى البنية التحتية وقدمتم باستبدال 3 مقاسم دمرت خلال الحرب، هل
- 7 تؤكد ذلك؟
- 8 الجواب: أي مدام بس راح أوضح شو المقصود. المقصود إنو هولي المقاسم هولي بعلم التليفونات ريموتات. راح أعدد لك إياهون معروب
- 9 بالجنوب، جبال القطن وين بعد هلا بجينية للمحل الثالث بسياق الجواب بجينية المحل الثالث. هولي ريموتات ادمرت بالصواريخ الإسرائيلية.
- 10 جينا متيال من غير محل وركبنا هون محل الموجودين بس هول ما يغيروا إذا بدك بهيكلية الشبكة. يعني راح أوضح أكثر اللي كان
- 11 عنده رقم تا نقول ببيلش ب 07123456 إذا ادمر ها الإيكيما سابقا رجعنا ركبنا إيكيما جديد محله وحافظوا المشتركين على نفس الأرقام.
- 12 أي المحل الثالث هو اسمه عقيقة الجسر.
- 13 راح أرجع أعيدون لكان عقيقة الجسر، معروب وجبال البطن.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. تشير إذا إلى أن تدمير المقاسم والتبديل لم يؤثر على البيانات سجلات الاتصالات وحسب علمك لم
- 15 تخسروا أي بيانات اتصالات خلال تلك الفترة؟
- 16 الجواب: أكيد عم أكد على الشي والدليل يعني مش للإقناع بس لأقول لك إنو لما بيدمر السويتش أتوماتيك الخط بيوقف دونك ها الخط
- 17 الواقف ما في يعمل اتصالات يعني الشي الطبيعي ما يطلع CDR من ها الخط أوكي. لما بنرجع بتركب شي محله ويحافظ المشترك على
- 18 نفس الخط بيرجع بيعمل اتصالات كأنه كان الوضع السابق هي ذاتها لأنو حافظ على نفس الرقم دونك بعدين لما بتطلع CDR بتضل
- 19 هي يعني ما بيكون راح علينا CDR لسبب برجع بقول لك إنو المقسم يعني الريموت ادمرت علما إنو محل ما كانت بتتسجل يعني قبل
- 20 عملية التدمير هولي CDR بيكونوا بشي اسمه أوست يعني سنترال أساسي يلي هنا منطقة الجنوب 4 راح أعدون على السريع النبطية،
- 21 صور، صيدا وجزين. ها الأربع مقاسم الأساسية ما صارلون شي بالحرب وهولي بهولي الأربع مقاسم إجمالاً عا الأكيد مش إجمالاً بتصير
- 22 CDR بيتسجل بهول المقاسم.
- 23 السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. بالنسبة لل 14 من شباط/فبراير 2005 هل يمكنك أن تؤكد لنا أن بعد انفجار 14 من شباط/فبراير 2005
- 24 هل واجهتم مشاكل مع بعض المقاسم؟ وأي نوع مشاكل؟
- 25 الجواب: المشكلة الوحيدة اللي واجهتنا هي عملية congestion يعني من كثرة الاتصالات صار بساعة اللي صارت الحادثة ولبعد تا نقول

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH709

جلسة علنية

الصفحة 15

استجواب مضاد تجريه السيدة لوفراير دي هيلين

- 1 ساعتين أو 3 من الوقت في كثير ناس ما قدروا عملوا اتصالات لأنو صار في congestion أوكي هيدي المشكلة الأساسية. وكمان مثل
- 2 عنا نفس المشكلة واجهناها بحرب تموز بأول ما بلشت الحرب لأنو تقريبا نفس الفينومين صار كثير ناس يصير عندون يواجهوا صعوبات
- 3 بالمكالمات لأنو السنترالات الأساسية صار في عليها كثير congestion.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: شكرا. سننتقل إلى نوع آخر من الأسئلة. بالنسبة إلى المقاسم المختلفة التي كانت أوجيرو تملكها سنة 2005 وتزامن
- 5 الساعات الداخلية ودقتها هل بإمكانك أن تؤكد لنا أن مختلف الساعات كان هناك اختلاف بين الساعات؟
- 6 الجواب: أوكي. مدام في لأكون لاوضح حتى لتكون واضحة. في شي اسمه synchronization بين السنترالات وهيدي أرلوج أتوميك
- 7 صنع ألكاتيل. هيدي كسنترالات كلون synchronized مع بعضون أوكي. بس ما بيعني إنو التوقيت هو ذاته. synchronization يعني
- 8 technical، technical synchronization ما في مثل ما بيقولوا بالعربي سوري للتعبير ترحيط يعني ما في فرق بوقت المكالمات كلون
- 9 synchronized على بعضون. إنما الساعة اللي خاصة اللي بتطلع ب CDR هيدي حسب local يعني بتتعمل بقلب السنترال كل سنترال
- 10 ويبقى operator ييضبطها على ساعته.
- 11 بردون كمان زيادة بس لتكوني عارفة مدام إنو synchronization شغلة كثير ضرورية لأنو مش بس السنترالات في
- 12 synchronization لإلون كمان الاتصالات وبما فيون الاتصالات الدولية مشان هيك كلون سوا لازم يكونوا ماشيين على نفس الريتم
- 13 هيك بتعني synchronization. هيدي المقصود بال synchronization بحد ذاتها إنما ساعات يعني التوقيت يلي بيطلع ب CDR هو
- 14 التوقيت يلي ماشي تا نقول بقلب السنترال يلي عادة operator ييضبطه على ساعته مع الإشارة إنو بعض الأحيان بلبنان بيقدموا الساعة
- 15 وبياخروا الساعة مشان هيك synchronization كمان لازم تصير من وقت لوقت.
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: بالفعل حضرة الشاهد أود الإشارة إلى إفادتك تحديدا الفقرة 25 في الصفحة 7 من إفادتك وأنت أشرت إلى ما
- 17 يلي، في العامين 2004 و2005 كانت الساعات في المبدلات تضبط يدويا وفقا لتوقيت المحلي ولم يكن هناك من آلية أتوماتيكية تضمن
- 18 تزامن ساعات مختلف المبدلات، هل يمكنك أن تؤكد لنا ما ورد هنا؟ هل يمكنك أن تشير لي إلى عدد الساعات الموجودة في شركة
- 19 أوجيرو؟
- 20 الجواب: خليني أكون واضح الأورلوج أتوميك واحدة هي دبلكيه واحدة وهول على الأكيد كل يعني --
- 21 السؤال [ترجمة فورية]: أنا أتحدث عن الساعات الداخلية.
- 22 الجواب: الساعات الداخلية في 58 ساعة في 61 ساعة لأنو في 58 سويتش وفي 3 إنترناسيونال وبالإضافة لـ 2 بلات فورم، IN و pay
- 23 phones.
- 24 القاضي ري [ترجمة فورية]: توضيحا هل تتحدثين عن الآن سيدة لوفراير أم عن العامين 2004 و2005؟
- 25 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: شكرا حضرة الرئيس. بالتأكيد أنا أتحدث عن فترة العام 2004-2005.

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH709

جلسة علنية

الصفحة 16

استجواب مضاد تجريه السيدة لوفراير دي هيلين

- 1 السؤال [ترجمة فورية]: كم كان عدد الساعات الداخلية آنذاك في العام 2005؟
- 2 الجواب: راجع أرجع أكرر لأنو خايف إنو مدام ما يكون وضحت مطبوط. التوقيت إذا عم تحكي عن التوقيت ها في إذا بدك 58 سويتش
- 3 و58 لوكال سويتش و3 إنترناسيونال و2 بلات فورم IN و pay phones أوكي. بالمبدأ كلون سوا لازم يكونوا تقريبا نفس الساعة أوكي
- 4 بتفرق من محل محل بس إذا تا نقول دقيقة زائدة أو دقيقة ناقصة أو شي حسب ساعة الأوبراتور يلي ركليج الساعة عند تغيير التوقيت. ما
- 5 بعرف إذا جاوبت ووضحت.
- 6 synchronization لكل network هي ذاتها نفس التوقيت وإلا ما بتصير في مكاملة بتصير في ناس تسمع وناس ما تسمع
- 7 وخاصة بالإنترناسيونال. network كله synchronized اللي عم تحكي عنه حضرتك هو التوقيت المعتمد بقلب السنترال المحلي والدولي
- 8 لازم يكون هو ذاته تقريبا فرق دقيقة أو دقيقتين حسب ساعة الأوبراتور لما بيعمل ريكلاج للوقت.
- 9 السؤال [ترجمة فورية]: نعم بالفعل. أنا كنت أتحدث عن الساعة التي تشير إلى الوقت والتي يتم ضبطها يدويا. إذا أنت تؤكد لنا أنه في
- 10 العام 2005 كان من الممكن أن يكون هناك فارق بدقيقة أو دقيقتين بين هذه الساعات الداخلية المختلفة فيما يتعلق بالتوقيت؟
- 11 الجواب: أي نعم مدام وهيدا الوضع مش بس ب 2004 و 2005 وهيدا سابق لل 2004-2005 ولاحق. يعني حتى اليوم اليوم إذا تا نقول
- 12 هالأ الساعة بلبنان 12.26 إذا بتسألني تا نقول أوبراتور بيشتغل بسنترال العدلية يمكن يقول لك هالأ الوقت عندي 12.25 أو 12.26 أو
- 13 12.24 حسب ساعته هو يلي عا أساسها عم بيركليج ساعة الساعة بقلب السنترال.
- 14 السؤال [ترجمة فورية]: شكرا. لدي سؤال أخير. هل تذكر متى تم آخر ضبط يدوي للساعات قبل تاريخ 14 من شباط/فبراير 2005؟ متى
- 15 حصل هذا الضبط للمرة الأخيرة؟
- 16 الجواب: مدام هيدا الضبط اللي عم تحكي عنه إذا مطبوط قدرت وصلت فكريتي ممكن يكون الأوبراتور يمكن بيعملها تا نقول مرة أو مرتين
- 17 بالنهار أو مرة بالشهر أو مرة بالأسبوع هيدي مانها وظيفة تشغيلية. يعني هو بس ليكون الألامر عنده مطبوط على وقت ساعته. لأنو
- 18 الألامرات بتطلع ويطلع وقتها وتاريخها أوكي. ما بعرف إذا وصلت الفكرة.
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: شكرا. كان ذلك واضحا. أود العودة قليلة إلى ما أشرته في السابق. على حد علمك وبحسب خبرتك هل يمكنك
- 20 أن تخبرنا ما هو أكبر فارق لاحظته بين الساعات المختلفة أكبر؟ فارق في الوقت؟
- 21 الجواب: مدام هيدي مش function أبدا بقلب السنترال يعني منا function أساسية أبدا. ممكن إنو الأوبراتور بس مع وقت التوقيت
- 22 الشتوي أو الصيفي بيكون نسي لنهار يغير الساعة أوكي، يعني إذا بدني أجابك لاكون دقيق معك إنو مكسموم ساعة بوقت تغيير
- 23 التوقيت الشتوي والصيفي.
- 24 السؤال [ترجمة فورية]: شكرا لك. أود الانتقال إلى عدد من الأسئلة في مواضيع أخرى ربما هذا الوقت المناسب للتوقف لاستراحة؟
- 25 القاضي ري [ترجمة فورية]: إذا نعم هذا الوقت المناسب. شكرا لك سيدة لوفراير.

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH709

جلسة علنية

الصفحة 17

استجواب مضاد تجريه السيدة لوفراير دي هيلين

- 1 حضرة الشاهد، سوف نتوقف لاستراحة قصيرة. رفعت الجلسة.
- 2 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 3 -- فترة توقّف في الساعة 11.30 صباحاً
- 4 -- استئناف الجلسة في الساعة 12.06 ظهراً
- 5 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 6 حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.
- 7 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيدي لوفراير، هل ستتابعين؟
- 8 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: نعم ما إن نرى الشاهد على الشاشة، ها هو على الشاشة.
- 9 السؤال [ترجمة فورية]: إذاً حضرة الشاهد الآن سنتطرق معك إلى سجلات بيانات الاتصالات الخاصة بالخطوط الثابتة. فهمت من
- 10 إفادتك بتاريخ 2 من آذار/مارس 2016 بأنه قبل كانون الثاني/يناير 2006 إن سجلات بيانات الاتصالات بين خط ثابت وخط ثابت لم
- 11 تقم شركة أوجيرو بتجميعها وتسجيلها بحسب إفادتك، أليس كذلك؟
- 12 الجواب: نعم.
- 13 السؤال [ترجمة فورية]: الفقرة 14 من الإفادة، وذكرت أيضاً أنه قبل ذلك التاريخ أي كانون الثاني/يناير 2006 وقبل أيلول/سبتمبر 2004
- 14 وحتى يناير 2005 هذه البيانات لم تكن متكاملة، أليس كذلك؟
- 15 الجواب: نعم لم تكن معتمدة.
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: --
- 17 القاضي ري [ترجمة فورية]: [مقاطعا] السيدة لوفراير، يبدو أن المحضر يشير إلى كانون الثاني/يناير 2016، هل نتحدث عن 2006؟
- 18 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: إنك على حق حضرة القاضي. أخطأت نتحدث عن كانون الثاني/يناير 2006.
- 19 القاضي ري [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، أردت أن تضيف شيئاً أم أنت توافق مع ضرورة تعديل المحضر؟
- 20 الشاهد: لأ يوافقك حضرة الرئيس اللي عم نحكي عنه إنه لحد كان آخر كانون الأول 2005 CDR يعني بالشبكة الثابتة ما كانت
- 21 موجودة من call سماها local.
- 22 السيدة لوفراير دي هيلين:
- 23 السؤال [ترجمة فورية]: وهل سبب عدم وجود هذه السجلات للاتصالات من خط ثابت إلى خط ثابت وعدم وجودها هل السبب كان
- 24 يعود إلى عدم إمكانية الفوترة بشكل فردي؟ وأتابع أنه ما مصلحة تجارية لإنتاج وتسجيل هكذا سجلات بيانات الاتصالات بالنسبة إلى
- 25 هذه الاتصالات ثابت ثابت، أنت موافق؟

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH709

جلسة علنية

الصفحة 18

استجواب مضاد تجريه السيدة لوفراير دي هيلين

- 1 الجواب: مدام كل مكالمات كانت عم تتفوتر. يعني لما يكون اتصال local من خط ثابت لخط ثابت كنا عم نعتمد على الكونتر أوكي.
- 2 يعني كل المخابرات كانت عم تتفوتر بالنتيجة. ما كان في أي سبب لعدم اعتماد يعني لعدم تشغيل CDR ما كان في أي سبب بعدين
- 3 ارتأينا إنو أتمشي ها بيتشوب وخاصة إنو نحن كنا قبل فترة حتى قبل 2003 عم بنعمل من وقت لوقت تجارب لنقدر نطلع كل CDR.
- 4 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: أظن أن هناك خطأ أيضاً في المحضر السطر 5 الصفحة 34 حيث الإشارة إلى أنه في نهاية بحلول
- 5 نهاية كانون الثاني 2005 وأظن أننا نتحدث عن كانون الثاني 2006 على ما أظن، هل بإمكاننا أن نعدل المحضر.
- 6 الجواب: سوري بس بدي أتأكد منه، بس ثانية بس لأتأكد عم شو عم نحكي.
- 7 القاضي ري [ترجمة فورية]: المحضر ما من خطأ في المحضر ولكن الخطأ كان خطأ شفهي ولكن الشاهد سيؤكد لنا ذلك.
- 8 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: هذا ما سأقوم به مع الشاهد.
- 9 السؤال [ترجمة فورية]: بإمكانك حضرة الشاهد أن تعيد النظر في المحضر لتقول لنا إن كنا نتحدث فعلاً عن كانون الثاني/يناير 2005 أم
- 10 2006 الصفحة 34 السطر 5.
- 11 الجواب: سوري مدام أي فقرة؟
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: الصفحة 35 السطر 5.
- 13 القاضي ري [ترجمة فورية]: الشاهد يستعرض الإفادة ولكن السيدة لوفراير تشير إلى المحضر.
- 14 حضرة الشاهد، إلى اليسار لديك في الأعلى رقم الصفحة مع الأسطر المرقمة من الأول إلى 25 الصفحة 34.
- 15 لا نرى هذا السطر على الشاشة سأقرأه عليك حضرة الشاهد. كيف تم تسجيل الترجمة لما قلته. الآن أصبح النص على الشاشة.
- 16 الشاهد: حضرة الرئيس، الصفحة 34 بس أي لاين please؟
- 17 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: ابتداء من السطر 5.
- 18 الشاهد [ترجمة فورية]: أوكي ما نتحدث عنه إذا حتى نهاية يناير، نتحدث عن كانون الأول/ديسمبر 2005.
- 19 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسناً.
- 20 الشاهد: غلطة منا. بعذر إذا الغلطة مني.
- 21 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: شكراً لك ما من مشكلة قمنا بتصحيح الخطأ.
- 22 السؤال [ترجمة فورية]: نتابع. هل لي أن أفهم حضرة الشاهد وهذا ما يظهر من إفادتك بتاريخ 2 من آذار/مارس 2016 هل لنا أن نفهم
- 23 بأن كافة الاتصالات للشبكة الثابتة خلال فترة الأول من أيلول/سبتمبر 2004 وحتى كانون الثاني/يناير 2005 لم تدخل في سجلات
- 24 بيانات الاتصالات إلا باستثناء الاختبارات التي أجريت على بعض الاتصالات، أليس كذلك؟
- 25 الجواب: نعم بس سوري قلت رجعتي مرة ثانية حضرتك أو أنا وصلني إنو كانون الثاني 2005 هي ديسمبر يعني كانون الأول 2005 بأخر

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH709

جلسة علنية

الصفحة 19

استجواب مضاد تجرية السيدة لوفراير دي هيلين

- 1 سنة 2005.
- 2 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: هل ترى أنا أيضا أخطئ حضرة الشاهد.
- 3 السؤال [ترجمة فورية]: ولكن في حال نظرنا إلى استخدام بطاقات كلام وتيلي كارت والاتصالات الدولية فهنا خلال تلك الفترة ونحن
- 4 نتحدث عن فترة 2004-2005 دائما، هل بإمكانك أن تؤكد لنا أن هناك مصلحة تجارية كانت تكمن وراء إنتاج سجلات بيانات
- 5 الاتصالات وتسجيلها عندما ارتبط الأمر باتصالات عبر بطاقات كلام وتيلي كارت أو اتصالات دولية، سجلات البيانات كانت
- 6 موجودة، أليس كذلك؟
- 7 الجواب: نعم. لأوضح النقطة مصلحة تجارية على الأكيد مشان CDR الإنترنت سينال لأنو عا أساسها يبصير فورة للسبسكراتير للزبون
- 8 للمشارك. إنما مشان pay phone و IN ما في مصلحة تجارية ليش لأنو already المشترك أو الزبون دافع قيمة المخبرات سلف. الهدف
- 9 كان من هول CDR بس لأستاتستيك وإذا بيهكم الأمر بشرح شو الاستاتستيك يلي عم بعينون.
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: المصلحة الاستراتيجية بالنسبة إلى ماذا؟ استراتيجية تجارية؟
- 11 الجواب: سوري ما فهمت السؤال مضبوط.
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: نتحدث عن مصلحة أو هدف إحصائي عندما نقوم بإعداد إحصاءات هناك غرض وأظن أن الغرض ربما
- 13 استراتيجية تجارية درستها أوجيرو ولكن هل لك أن تشرح لنا؟
- 14 الجواب: بالفعل مدام يعني سؤالك مثل ما يقولوا بمحله. بس هيك لفت نظر ومتل سريع. إذا عم نحكي عن pay phone اعتبري إنو
- 15 مثلا في عندي بس pay phone واحد مكان وجوده حد جامعة أوكي، ومن وراها الاستاتستيك من ورا دراسة CDR والاستاتستيك
- 16 اللي عملناها اتبين لنا إنو استعماله كثير عالي، يعني وقت استعماله كثير عالي. دوغري هيدا الشي يعني مثل ما يقولوا كثير واضح بيخلىنا
- 17 نفكر إنو نركب pay phone تاني حد منه هيك أول شي الخدمة بتضلها مؤمنة وبيصير more revenue لأنو استعمال اللوزج تبعه كثير
- 18 عالي أوكي.
- 19 هلا مثلا مشان IN أعطيت مثل على pay phone خليني أعطيك مثل على IN. بلبنان ستات البيوت في كثير ناس من
- 20 جاليات أجنبية يعيشوا معون وبيساعدون بشغل البيت. يعني بما الجاليات الأجنبية الفلبينية، السيرلانكية، الإثيوبية.
- 21 اتبين لنا إنو إجمالا هول الستات من الجاليات الأجنبية كثير عم يستعملوا بطاقات كلام ليحكوا مع أهاليون لأنو بالنتيجة ها
- 22 البطاقة هاي سعرها أرخص بـ 10 بالمية من المخابرة العادية. بلبنان في تاكس بيسموها VAT على الفاتورة. بطاقات الكلام وتيلي كارت
- 23 معفين منها. يعني رب العيلة عنده مصلحة بوفر 10 بالمية من فاتورته إذا استعمل ها البطاقات أوكي.
- 24 بس لأقول لك لوين وصلتنا الاستاتستيك، وصلتنا الاستاتستيك إنو في كثير اتصالات من لبنان على إثيوبيا وعلى الفلبين
- 25 وعلى تا نقول سري لانكا مثل ما قلت لك الستات الأجانب اللي عايشين بالبيوت عم يستعملوا ها البطاقات مشان يتصلوا بما البلدان.

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH709

جلسة علنية

الصفحة 20

استجواب مضاد تجريه السيدة لوفراير دي هيلين

- 1 من ورا هل الاستاتستيك هيدا طلعت توصية من عنا إنو مشان يعتمد بطاقات كلام خصوصي لها البلدان وأكثر من هيك مش
- 2 بس اتبنت ها التوصية الوزارة راحت أكثر من هيك وحتى سنة 2007 إذا ذاكرتي مطبوعة من ورا ها التوصية ومن ورا هل الاستاتستيك
- 3 قامت وزارة الاتصالات حتى بتخفيض كثير كبير على المخبرات الإنترنتسيونال بنسبة وصلت لحد 60 بالمية أوكي. وكان مصلحتنا مثل ما
- 4 يقولوا بمحلها ليش لأنو ها التخفيض اللي كان 60 بالمية أدى إنو الترافيك يرتفع بشكل كثير كبير وساعة أمبلكي مثل ما يقولوا إنو
- 5 revenue زادوا 30 بالمية رغم إنو الأسعار نزلناها بنسبة 60 بالمية لأنو ترافيك كثير عالي revenue زادوا 30 بالمية. هيدي يعني إشارة
- 6 صغيرة أو مثل بسيط عا الاستاتستيك اللي ممكن نستند عليها من ورا CDR.
- 7 السؤال [ترجمة فورية]: شكرا لك على هذا الشرح المفصل. بالعودة إلى الاتصالات المحلية من خط ثابت إلى خط ثابت التي كانت موضوع
- 8 اختبارات هلا أخبرتنا باختصار ما هي الإجراءات التي اعتمدت لتحديد ما هي الخطوط الثابتة التي سوف تخضع لاختبار؟
- 9 الجواب: مدام، بكل سنترال بكل سنترال في خط تجارب. يعني نحن لما بدنا نحكي مع الأبراتوريا دائما في خط تجارب بنحكي عليه أوكي.
- 10 ها التكنسيالية اتكلفوا إنو يعملوا مخبرات إن كان local أو موبايل أو إنترنتسيونال لتتأكد إنو أكيد مع أخذ الوقت ومدة المخبرة أوكي.
- 11 لما عملنا activation لل CDR اتأكدنا إنو هل CDR اللي عم بيطلع عنا مطابق للواقع أوكي، مشان هيك بعدين اعتمدناه وين ما
- 12 كان.
- 13 السؤال [ترجمة فورية]: وتحديدًا إن الفنيين الذين يجرون هذه الاختبارات هل اعتمد خيارهم على منطقة جغرافية معينة أم على سلسلة أرقام
- 14 هاتفية محددة أم على معايير أخرى؟ إلى ماذا استندوا؟ هلا تحدثت بشكل أكثر عن هذا الموضوع؟
- 15 الجواب: لأ ما كان يعني ما كانت ما كان في شي محدد يعني ما فيني أقول إنو في شي محدد أو ما خلا الإنترنتسيونال والموبايل كنا عم
- 16 نعطيون أرقام نقدر نتأكد من المكالمات بواسطة بلات فورم يلي هي بالإنترنتسيونال بواسطة الموبايل. بس بال land line بال fixed ما
- 17 كان في أي معيار يعني محدد كان في يتصل ببيتته برفقاته بالشغل وين ما بدو.
- 18 بردون بس لأضيف إنو كان مطلوب منه إنو يعمل مثل سجل خاص إنو هول هينا المكالمات يلي انعملت لتتأكد بالمقارنة
- 19 CDR إنو هول هنا يلي طلعا ب CDR.
- 20 السؤال [ترجمة فورية]: لا أدري إن كنت فهمت سؤالي بوضوح. أنا أتحدث عن الاختبارات التي أجريت على الاتصالات من هاتف ثابت
- 21 إلى هاتف ثابت آخر. إذاً أجريت بشكل محدد وليس بشكل منتظم. ولكن ما هو الإجراء الذي اعتمد لإجراء هذه الاختبارات؟ إذاً لماذا
- 22 تقرر مثلاً إجراء الاختبار على هذا الخط الثابت وليس خط آخر؟ هل تم ذلك بشكل عشوائي أم تم الاختيار جاء الاختيار بناء إلى
- 23 منطقة جغرافية معينة أم بحسب الأرقام؟ كيف تم اختيار الأرقام الثابتة التي كانت ستخضع لهذه الاختبارات؟ هل اتضح السؤال؟
- 24 الجواب: أوكي. تم اختيارون بالنسبة لأنواع السنترالات لأنو بلبنان في 3 أنواع النوع الأول اسمه سيببيه من شركة ألكاتيل، النوع الثاني اسمه
- 25 EWSD من ركة سيمينس بوقتها، والنوع الثالث اسمه axe_e من ركة إريكسون، الاختيار كان من عينة من كل نوع لتتأكد إنو هل

علي

محضر رسمي

الشاهد: PRH709

جلسة علنية

الصفحة 21

استجواب مضاد تجريه السيدة لوفراير دي هيلين

- 1 procedure ماشية بكل أنواع السنترالات.
- 2 السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. وما كانت وتيرة هذه الاختبارات؟
- 3 الجواب: سوري ما فهمت السؤال.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: الاختبارات التي كانت تجرى على الاتصالات من خط ثابت إلى خط ثابت ما كانت وتيرتها؟ مثلا هل كان يتم
- 5 إجراء اختبار واحد في الشهر أم مرة في الأسبوع أم مرة يوميا؟
- 6 الجواب: مدام، أنا تركت الحرية للمسؤولين بالمناطق بياخدوا مثل نوع من سجل يعني ما كان في شي محدد، ما كانت التعليمات مثلا إنو
- 7 بس بتعمل تا نقول 10 كول. تركنا لون الحرية إنما ما يحتفظوا هينا بسجل صغير إنو شو صارت المكالمات. يعني مثلا إذا قلت إنو في
- 8 سنترال بمنطقة بتبلش 09 بجونية، المسؤول بجونية كان ممكن يعمل تا نقول 5 اتصالات. إذا منطقة بصيدا تا نقول عمل فيها 3 اتصالات
- 9 أوكي، ما كان يعني ما كان في شي كثير محدد بمعنى إنو بس بتعملوا 5 أو بس بتعملوا 3. كان المطلوب ينعمل كذا كول تيسر كول إنما
- 10 أهم شي بالموضوع إنو ينحفظ سجل. يعني إنو التنكسيان بجونية تا نقول بسنترال جونية عمل 5 اتصالات عم بيسجل الوقت
- 11 وduration هو على الورقة وعم بيقول لنا إياهون ونحن بنقارن مع CDR، إن عمل 5 ولا 3 ولا 10 بالنسبة إلنا هي ذاتها أوكي.
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: إذا إن كنت فهمتك جيدا إن الاختبارات أجريت بالاستناد إلى الاتصالات التي كان يجريها الفنيون في مختلف
- 13 المناطق التي كانوا يعملون فيها، هل هذا صحيح؟
- 14 الجواب: نعم.
- 15 السؤال [ترجمة فورية]: وهذا يعني أن هؤلاء الفنيين وبالاتناد إلى الاتصالات التي كانوا يجرونها كانوا يقومون بأنفسهم بإعداد سجلات
- 16 بيانات الاتصالات CDR عبر اختيار الخطوط بأنفسهم، هل هذا صحيح؟
- 17 الجواب: مدام، يمكن ما وضحت فكري. هينا السجل عم بحكيكه عنه paper work يعني سجل قدامه على الورقة من خط A تا نقول
- 18 حكي مع خط B بما الساعة وأخذت المكالمات تا نقول دقيقتين إنما هيدا الشي مانيوال عا الورقة قدامه بعث لنا إياها بالفاكس أو عبر
- 19 التليفون وقال لنا إنو هيك أنا عملت وقارنا بعدين بين الشي اللي هو قال لنا إياه وCDR اللي طلع لنا بعدين.
- 20 السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. أشرت في إفادتك أن الاختبارات الأولى بدأت في العام 2000/99 وأن الهدف منها كان يقضي بالتحقق
- 21 من صحة المعلومات الآتية من سجلات بيانات الاتصالات CDR بهدف الفوترة، هل كنت موجودا في شركة أوجيرو عندما بدأت فترة
- 22 الاختبارات هذه؟
- 23 الجواب: أي نعم كنت موجود.
- 24 السؤال [ترجمة فورية]: وهل واجهتهم مشاكل في بداية هذه الاختبارات في المرحلة الأولية لإطلاق هذه الاختبارات؟ وإن واجهتهم مشاكل ما
- 25 كانت هذه المشاكل؟

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH709

جلسة علنية

الصفحة 22

استجواب مضاد تجريه السيدة لوفراير دي هيلين

- 1 الجواب: ما كانت في أي مشكلة تيكنيك يعني كل التيسات اللي عملناها تكنيكما كانت نتايجها كثير منيحة ما واجهنا أي مشكلة
- 2 تكنيك. إنما الوقت اللي استغرقناه بالتسات كان أكثر لنقدر نعمم ها الشي على كل السنترالات وكل الوقت ونعمل procedure ليقدرنا
- 3 التيكنيساية يعرفوا حالون إمتين بدو يصير ها البروسيس يعني كمشكال الداتا وتتحضر وتنبت لأنو مثل ما سبق وسألتي حضرة القاضية
- 4 بيوصل وقت إنو الديسك بقلب السنترال بيمتلي يعني في وقت معين بدنا نكون عارفينه قبل لنقدر نشيلون على جنب هول الرو داتا
- 5 لنقدر نبعثون للبروسيس أوكي.
- 6 بس متى لتكوني بالجو مدام إنو اليوم بتاريخ اليوم CDR الأنترناسيونال ينشالوا كل يوم من 3 سنترالات. قبل ما نمشي بهيدا
- 7 التدبير كانوا ينشالوا مرة واحدة بالجمعة من كل سنترال إنترناسيونال ما خلى واحد كانوا ينشالوا منه اتنين انتبهتي. دونك الوقت اللي
- 8 استغرقني بس لنأمن لو جستي كل البروسيس هيدا وإمتين لازم ينشالوا. يعني بمطلق الأحوال بمطلق الأحوال لازم ينشالوا دايمًا هول CDR
- 9 بأخر الشهر ليش لنكون نقدر جاهزين نبعثون للفترة أوكي لأنو الفاتورة بلبنان بتصدر شهريًا.
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: بالعودة إلى الاختبارات التي أجريت على الاتصالات من خط ثابت لآخر في العام 99 قلت لنا أنه في شهر كانون
- 11 الأول/ديسمبر 2005 أجرى الفنيون هذه الاختبارات وكانوا يدونون على ورقة النتائج وكانوا يرسلونها إليكم عبر الفاكس أو يخبروكم بهذه
- 12 النتائج عبر الهاتف. وطوال هذه الفترة هل تمت إضاعة هذه الأوراق أم واجهتم مشاكل تتعلق بنقل هذه المعلومات مثلاً على ورقة
- 13 والمعلومات التي وصلت إليكم أنتم في مقر شركة أوجيرو؟ هل واجهتم مشاكل واختلاف في هذه المعلومات على حد ما تذكر؟
- 14 الجواب: لأ أبداً لفت نظر مدام إنو حضرتك قلتي بسؤالك خلال سؤالك كأنه بس صارت الاختبارات بكانون الأول 2005، لأ كل
- 15 الوقت بأوقات مختلفة بسنترالات مختلفة يعني مش بس بكانون الأول 2005 بفترات يعني مش بس ب 2005 بعدة فترات أوكي. وبطبيعة
- 16 الحال ما كان في أي مشكل أبداً كل شي قدرنا عملناه وما فيه أي --
- 17 السؤال [ترجمة فورية]: عذراً أفاطعك أعذر. ولكنني كنت أتحدث عن فترة الاختبارات من العام 99 حتى كانون الأول/ديسمبر 2005 إذاً
- 18 لم يقتصر سؤال على فترة كانون الأول/ديسمبر 2005.
- 19 الجواب: أوكي وكمان أنا بعذر إذا فهمت منك هيك ها الشي بينطبق عا كل ها الفترة. يعني الشي اللي أنا وضحته هلاً بينطبق عا كل
- 20 الفترة.
- 21 السؤال [ترجمة فورية]: أود أن أقترح عليك أمراً ما. في حال قلنا لهذه الغرفة وقدمنا لها جدولاً يتضمن الاتصالات التعاقبية بالاستناد إلى
- 22 سجلات بيانات الاتصالات الصادرة عن شركة أوجيرو والمتعلقة بالخطوط الثابتة بالتحديد لتاريخ معين وبمكننا مثلاً أن نختار العام 2005.
- 23 هل صحيح وهل يمكننا القول أن الغرفة لا يمكنها أن تتأكد أن هذا الجدول الذي يتضمن هذه الاتصالات العائدة للهواتف
- 24 الثابتة يضم كل الاتصالات التي تلقاها خط معين؟ هل سؤال واضح؟
- 25 الجواب: لأ سوري ما فهمت مطبوع بالآخر شو بتقصدي بالسؤال.

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH709

جلسة علنية

الصفحة 23

استجواب مضاد تجريه السيدة لوفراير دي هيلين

- 1 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم أرجو منك إعادة صياغة السؤال لنا جميعاً.
- 2 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: نعم سوف أطرح السؤال بشكل مختلف.
- 3 السؤال [ترجمة فورية]: لقد أشرت سيدي في إفادتك أنه بالنسبة للفترة الممتدة من سبتمبر/أيلول 2004 حتى كانون الأول/ديسمبر 2005
- 4 لم يكن هناك جداول تسلسل اتصالات للاتصالات بين الخطوط الثابتة وأنكم اكتفيتهم بإجراء اختبارات على خطوط معينة قام بإجرائها
- 5 الفنيون، هل هذا صحيح؟
- 6 إذاً لنفترض أننا اخترنا خط ثابت معين وقررنا ليوم معين استخراج كل الاتصالات التي تلقاها هذا الخط الثابت. ولنفترض أن
- 7 هذا التاريخ يقع في الفترة الممتدة من سبتمبر/أيلول 2004 حتى كانون الأول/ديسمبر 2005.
- 8 إذاً قمنا باستخراج كل الاتصالات التي تلقاها هذا الخط الثابت. هل يمكننا أن نكون متأكدين أن الاتصالات التي تلقاها هذا
- 9 الخط الثابت شاملة وكاملة أي أننا بالفعل سنرى كل الاتصالات التي تلقاها هذا الخط سواء كانت من اتصالات دولية أو من بطاقات
- 10 كلام أو من تيلي كارد، هل يمكننا أن نقول بشكل قاطع أن كل الاتصالات التي تلقاها هذا الخط الثابت ستكون واردة؟
- 11 الجواب: بشكل قاطع فيني أقول لك إنو ها الخط إذا حدا اتصل فيه من platform IN أو من pay phone أو من الشبكة الخليوية أو
- 12 من الشبكة الدولية بشكل قاطع بقول لك إنو أي بيبينو CDR.
- 13 إذا حدا من متصل فيه من local يعني من الشبكة الثابتة مستحيل يبينوا CDR تبعه مستحيل إلا إذا كان ها الخط من ضمن
- 14 خطوط التجارب اللي عملنا عليها تجارب. بس عالأأكيد عالأأكيد كل الاتصالات اللي صارت عبر platform IN أي عبر بطاقات كلام
- 15 وعبر pay phone وعبر الشبكة الخليوية وعبر الشبكة الدولية راح يبينوا.
- 16 القاضي ري [ترجمة فورية]: أظن أن المسألة أصبحت واضحة بعد يومين من المناقشات.
- 17 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: بالفعل. والآن أود أن نستعرض معا وثيقة على قائمة العروض الوثيقة هي رقم 28 ليست للبت
- 18 علنا الوثيقة تحمل رقم بينة مؤقت MFI 4900101 وهو التسلسل وهو التسلسل EST/CST/0101 رقم 1999449 بتاريخ 14 من
- 19 شباط/فبراير 2005 ورقم البينة 60198847 والرقم 60198847.
- 20 السؤال [ترجمة فورية]: أظن أنه بإمكانك أن ترى الوثيقة أمامك وفيها تسلسل للأرقام الثابتة لمحة الجزيرة، هل ترى 14 من شباط/فبراير
- 21 2005؟
- 22 الجواب: نعم. وبتعني مدام إنو محطة الجزيرة عندها الرقم، سوري يعني بتعني إنو محطة الجزيرة عندها رقم التليفون يلي بيبيلش 01 أو
- 23 1999449 مضبوط؟
- 24 القاضي ري [ترجمة فورية]: السيدة لوفراير، هل بإمكانك أن توضحني، إذاً هذا تسلسل الاتصالات من أنتج هذه الوثيقة الادعاء؟ هل
- 25 هذا ضمن الأدلة على سبيل المثال؟

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH709

جلسة علنية

الصفحة 24

استجواب مضاد تجريه السيدة لوفراير دي هيلين

- 1 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: الجدول هو جدول قبل وأعطيته له رقم بينة مؤقت من المدعي العام الرقم P490.
- 2 القاضي ري [ترجمة فورية]: يجب أن تذكر لي لنا، إذا أشرت إلى رقم بينة مؤقت MFI P490 ولم هو ما زال يحمل رقم مؤقتا للبينه بما أننا
- 3 حصلنا على الأدلة الخاصة بالمواقع وجدول تسلسل الاتصالات؟ هل هناك سبب لأن ذهب هذا الجدول سهوا عنا أم حصل على رقم
- 4 بينة؟
- 5 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: الجدول هو جدول تم إعداده بالنسبة إلى الإعلان عن المسؤولية زورا وأنا شخصا لا أعرف ما هو
- 6 المرجع أو سبب حصول أو الإبقاء على الرقم رقما مؤقتا بالنسبة إلى هذه الوثيقة ربما الطرف الآخر يحمل الجواب ولا يمكنني أن أجيب عن
- 7 هذا السؤال.
- 8 السيدة ونغ [ترجمة فورية]: بالفعل حضرة القاضي، جدول تسلسل الاتصالات هو موضوع ملاحظة من الادعاء تم إيداعها في تموز/يوليو
- 9 أظن سنة 2016، F2672 وطلب الادعاء أن يتم القبول بهذا الجدول لتسلسل الاتصالات ونحن نوي إيداع طلب لكي يتم القبول بجدول
- 10 أو مصغر في المستقبل يقبل بين الأدلة.
- 11 القاضي ري [ترجمة فورية]: فهمت الموضوع ولم تحمل الوثيقة رقما مؤقتا. شكرا. السيدة لوفراير.
- 12 السيدة لوفراير دي هيلين:
- 13 السؤال [ترجمة فورية]: إذا حضرة الشاهد الجدول يعكس كافة الاتصالات الخاصة بالخط الثابت لمكتب الجزيرة بتاريخ 14 من شباط/فبراير
- 14 2005 ويحتوي على 19 سطرا ما يعني أن مكتب الجزيرة وصلته فقط 19 اتصالا خلال يوم شباط 14، 2005 وهو يوم مأساوي كما
- 15 تعرفون.
- 16 لذا أعود أطرح هذه الوثيقة أمامكم وأود أن تؤكد لي التالي، بإمكانك أن ترى بأنه في العامود الخامس outgoing أو الاتصالات
- 17 الصادرة هناك سلسلة من الاتصالات بمكتب الجزيرة في 14 من شباط/فبراير 2005. وفي حال اطلعت على الأسطر الثلاثة الأولى لهذه
- 18 الأرقام من دون أن تذكر الأرقام ولكن هل بإمكانك أن تؤكد لي أنها تبدأ جميعها بـ 38 ما يعني أن هذه الأرقام تمثل أرقاما خلوية لبنانية،
- 19 هل توافقي ذلك؟
- 20 الجواب: متل منون جابين هون أي بوافقك إنو إذا كان الرقم ببيلش بـ 3 مطبوط بيكون رقم المشترك بالموبايل 827955 بيكون مطبوط ها
- 21 الثلاثة اتصالات أول 3 اتصالات من الشبكة الخلوية.
- 22 السؤال [ترجمة فورية]: الأرقام الثلاثة التالية قل لي إن كنت موافقا هي أرقام ثابتة ولكن باستخدام بطاقة التيلي كارد أتحدث عن 4، 5
- 23 و6، هل هذا صحيح؟
- 24 الجواب: متل ما مابين قدامي أي، أوكي نحنا مابين قدامي فيني أقول إنو هول أرقام تلفونات بس لأتأكد أنا لو قادر اتصل بزملائي بالشغل
- 25 بأكد لك إنو هول 3 أرقام pay for calling بس متل ما مابين قدامي إنو فيني أقول لك إنو بالمبدأ هول أرقام تلفونات.

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH709

جلسة علنية

الصفحة 25

استجواب مضاد تجريه السيدة لوفراير دي هيلين

- 1 السؤال [ترجمة فورية]: والاستنتاج ذاته بالنسبة للسطرين 8 و 11، أليس كذلك؟
- 2 الجواب: مضبوط.
- 3 السؤال [ترجمة فورية]: بالنسبة إلى الأسطر 7 و 9 السطرين 7 و 9 هل بإمكانك أن تؤكد لنا أنهما يمثلان رقما دوليا؟
- 4 الجواب: نعم. مثل ما مبين قدامي نعم.
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: ربما تحمل الجواب إما الرقم هو رقم من الولايات المتحدة الأمريكية من واشنطن بما أن البادئة 202 أو من مصر
- 6 القاهرة حيث الرمز هو 202، ربما بإمكاننا أن تشرح لنا الموضوع بالنسبة إلى البلد بلد الاتصال.
- 7 الجواب: نعم. اللي فيني أكدته مدام إنو هول جابين يعني مثل مني شايف جابين عبر شبكة الإنترنت إنو بس ما فيني أكد 100 بالمية إنو
- 8 هيدا الخط إن كان من واشنطن أو من القاهرة غير ما أشوف تفاصيل CDR أوكي أو حتى بعض الأحيان A number يعني الإنترنت إنو
- 9 A number ممكن الأوبراتور برا يغيره أو بيعته بطريقة مش مضبوطة 100 بالمية. يعني ما فيني أكد 100 بالمية عا شي برات network
- 10 اللبناني بس كملاحظة أولية بقول لك أي شكله جاي من أميركا.
- 11 السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. إذاً ما هو المهم هو فعلا إن الاتصال الوارد كان اتصالا دوليا الصادر عفوا كان اتصال دوليا وهكذا اتصال
- 12 يظهر في بيانات الأوجيرو لأن نظرا إلى أهميته التجارية، أليس كذلك؟
- 13 القاضية بريدي [ترجمة فورية]: لدي سؤال [تقاطع القاضية بريدي] لو سمحت.
- 14 القاضية بريدي: حضرة الشاهد، فيما يتعلق بال 546 قلت إنو هيدول ناتج عن تبلي كارد ما هيك؟
- 15 الشاهد: نعم مدام حسب ما مبين قدامي لأنو بالأخر مخطوط تبلي كارد سريال نامبر حاطين سريال نامبر أنا عم بحكي شي قدامي أوكي
- 16 يعني عم بيسألوني على شي ظاهر عا الشاشة اللي ظاهر قدامي يعني بيوحى إنو جاي من خط تليفون.
- 17 القاضية بريدي: وبيقدر ينعرف إذا كلام كارد مثلا في سريال نامبر للكلام كارد؟
- 18 الشاهد: هيدي مدام تبلي كارد سريال نامبر أي في للتليفونات في سريال نامبر نعم، في سريال نامبر بيبين على اليمين إذا اعتبرنا الديكوما
- 19 مضبوط مش أنا بوارد اشكك فيه بس عم بقول إذا الدوكيما مقابيلي مضبوط التبلي كارد سريال نامبر مبين على الاتصالات 456 يلي هينا
- 20 5913137 6162569 وكمنا 5913137 وبيبين كمان أرقام التليفون يلي هينا 01649957 و01818829 الصفر مدام ما بيبين يعني ما
- 21 بينزل عنا ب CDR أوكي يعني هول بيروحووا كأنه ها الأرقام التليفونات بمنطقة بيروت.
- 22 القاضية بريدي: يعني بدى أفهم منك إنو 01649957 هو بيكون ID تبع pay phone يعني يلي بيسموه terminal ID هذا يعني؟
- 23 الشاهد: نعم no، نعم هيدا terminal ID مدام شي خصوصي لل pay phone لما بينحط بالخدمة بيتعرف بالبالات فورم بال pay
- 24 phone كأيدي لل pay phone. إنما ليمشي pay phone بدو ينوصل عليه خط تليفون أوكي. خط التليفون هو هون اللي مبين قدامنا
- 25 01649957 بهيدا الديكوما قدامي مش مبين السريال نامبر تبع pay phone مبين خط التليفون يلي موصول عا pay phone شو رقمه.

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH709

جلسة علنية

الصفحة 26

استجواب مضاد تجريه السيدة لوفراير دي هيلين

- 1 القاضية بريدي: وين بنقدر نعرف من أي public pay phone استعمل ها السريال كارد أو كلام كارد؟
- 2 الشاهد: أي فهمت عليك مدام وسؤالك كمان بمحله. من ورا الرقم يلي هو تا نقول الرقم 01694957 في data base تانية بال
- 3 commercial department عنا بتقول ها الرقم وين راكب.
- 4 يعني راح أعطي متل مجازي ممكن مثلاً ها الرقم 01694957 لأنو بالنسبة إلي هيدا من سنترال رأس النبعة عم بعطي متل ممكن
- 5 يكون حد بـ data base بيقول لنا مثلاً حد تمال شيخ بشاره الخوري الله يرحمه أوكي. بال data base عنا كل رقم pay phone مبين وين
- 6 راكب يعني بيقول لنا address مطبوعة أوكي.
- 7 القاضية بريدي: يعني هيدا الرقم 01649957 بيقدر يوصلك تا تعرف وين هو public pay phone وين محله يعني؟
- 8 الشاهد: أكيد أكيد.
- 9 القاضية بريدي: بال department تبع IT department قلت أو commercial department عندكون ليستة لكل public pay
- 10 phone أرقامون ID تبعون و location تبعون. وها الليستة هيدي بتكون طول الوقت updated؟
- 11 الشاهد: هيدي الليستة مدام بتكون موجودة بال commercial department وأكيد بينعمل لها update بس إنو مش كل يوم كل يوم
- 12 عند التغيير عرفتي كيف مش إنو كل يوم كل يوم يعني هلاً أنا عم بحكي عن commercial department من وقت لوقت من سنة لسنة
- 13 من شهر لشهر بيصير إليها update يعني راح أقول لك كيف بيصير update عند تغيير موقع pay phone إذا صار ساعتها بيستوجب
- 14 إنو نعمل update لل data base.
- 15 القاضية بريدي [ترجمة فورية]: سؤالي لادعاء هو التالي، هل هنالك قائمة بالهواتف العمومية ملحقة بهذا الجدول بالنسبة إلى بطاقات كلام
- 16 المستخدمة؟ هل يحمل الملحق رقم بينة آخر بما أنني فهمت أن هوية الهواتف العمومية ستكون في CST ولكنها ليست في هذه القائمة إذاً
- 17 ربما هي في قائمة أخرى؟
- 18 السيد مايلن [ترجمة فورية]: حضرة القاضية، نحن نتحدث عن البينة P545 إذاً هذا هو المستند.
- 19 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: إذاً أكمل وأتابع مع هذه الأرقام.
- 20 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، إذا ما أشرنا إلى السطر 10 من هذا الجدول نرى أن الرقم يبدأ بـ 974 ويمكننا أن نستخلص الأمر
- 21 نفسه وهو أن هذا الاتصال هو اتصال دولي صادر من دولة قطر، هل هذا صحيح؟
- 22 الجواب: بتصور أي لأنو مش حافظ كود قطر بتصور، مني أكيد بس إنو بتصور هيك لأنني مش حافظ كود قطر.
- 23 السؤال [ترجمة فورية]: نعم بالفعل لقد تحققنا وهذا هو رمز دولة قطر. فيما يتعلق بالأسطر 14 و 16 و 17 التي تذكر الرقم أو الرمز 963
- 24 إذاً هذا رمز دولي وهو يعود لسوريا، هل توافقي الرأي؟
- 25 الجواب: بالمبدأ أي مدام.

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH709

جلسة علنية

الصفحة 27

استجواب مضاد تجريه السيدة لوفراير دي هيلين

- 1 السؤال [ترجمة فورية]: وأخيرا في السطر الأخير 13 الرقم الذي يبدأ بـ 882 إذاً هو رقم مرتبط بـ هواتف عبر الأرقام الصناعية. إذاً بكل تأكيد
- 2 أن هذا الرقم ليس صادرا عن خط ثابت لبناني، أليس كذلك؟
- 3 الجواب: عا الأكيد مدام ما ممكن يكون صادر عن خط ثابت لبناني لأنو الخط الثابت اللبناني عنده 8 digit أول digit هو 0، ثاني
- 4 digit هو رمز المنطقة وبعدين 6 digit. مثل ما هون شايف شاي فشي 10 digit ما ممكن يكون صادر عن الشبكة الثابتة اللبنانية.
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: حسنا شكرا على هذا الشرح. إذا ما نظرنا إلى هذه الأسطر الـ 19 وهذه الاتصالات الواردة أنت توافقني الرأي أنه
- 6 ما من اتصال يأتي من رمز لبناني باستثناء الأسطر الثلاثة المرتبطة ببطاقة تيلي كارد؟
- 7 الجواب: أنا شايف 5 مدام.
- 8 السؤال [ترجمة فورية]: أنت ترى 5 ماذا؟ 5 بطاقات تيلي كارد؟
- 9 الجواب: قلت إنو في 3 اتصالات عبر الشبكة الثابتة أنا مبين عندي 5 يعني هنا item 4، 5، 6--
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: أصحح، قلت لك أنه من ضمن الاتصالات الـ 19 الذي رأيناها معا ما من اتصال محلي من خط ثابت إلى خط
- 11 ثابت لبناني، هل توافقني الرأي؟
- 12 الجواب: أي مدام باستثناء التيلي كارد.
- 13 السؤال [ترجمة فورية]: حسنا. نحن متفقون. هل من الممكن أن تجرى اتصالات هاتفية من هواتف ثابتة لبنانية على الأرقام الثابتة لشبكة
- 14 الجزيرة في 14 من شباط/فبراير 2005 ولكنها ليست لديها سجلات بيانات اتصالات وهذا ما يفسر غيابها عن هذا الجدول أمامنا؟
- 15 الجواب: أي محتمل مدام كتير محتمل ما فيني أقول لك لأ وما فيني قللك أي بس بقول لك محتمل أكيد شبكة مثل الجزيرة أكيد بتتلقى
- 16 اتصالات. السبب البديهي إنو مش موجودة أرقام ثابتة غير الهواتف pay phone لأنو CDR ما كانوا implement بهاديك الفترة
- 17 CDR الشبكة المحلية.
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: ويمكننا حتى أن نتخيل أنه أجري عدد مهم وكبير من الاتصالات في ذلك اليوم بشبكة الجزيرة نظرا لضخامة الحدث
- 19 الذي جرى في ذلك اليوم؟
- 20 الجواب: بوافقك الرأي، بوافقك الرأي بس كمان كمان ليكون جوابي بكون جازم برضون، ليكون جوابي جازم أنا بالرأي بوافقك بس
- 21 جوابي مش جازم ليش لأنو ما في شي قدامي بياكد ها الشي. بالتحليل أي بفهمك وبقول لك معك حق بالتحليل بس ما بكون جوابي
- 22 جازم لأنو اللي قدامي ما بياكد ها الشي.
- 23 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيدة لوفراير، ألا تتوقعين الأمر نفسه فيما يتعلق بالاتصالات من الهواتف الخلوية التي اتصلت بشبكة الجزيرة
- 24 أي أن الجميع كانوا سوف يحاولون الاتصال بالشبكة حتى من خطوط خلوية وليس بالضرورة من خط ثابت، إذاً أنا أقترح نظرية مخالفة
- 25 لنظريتك.

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH709

جلسة علنية

الصفحة 28

استجواب مضاد يجريه السيد ماير

- 1 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: لا النظرية مناسبة فكان هذا سيكون سؤالاً التالي. أردت أن أسأل الشاهد أنه بالاستناد إلى
- 2 خبرته في أوجيرو وإذا ما تحدثنا عن العام 2005 هل يمكنه أن يخبرنا إذا ما كان استخدام بطاقات تيلي كارد أكثر شيوعاً من استخدام
- 3 الخطوط الثابتة؟
- 4 الجواب: لأ. كنسبة اتصالات كان بين pay phone والبلاط فورم تبع pay phone والبلاط فورم تبع IN بيشكلوا تقريبا شي 20 بالمية
- 5 من حركة التخابر الإجمالية للشبكة الثابتة وهون مدام ها الرقم مني أكيد منو 100 بالمية عم بحكيكي حسب ذاكرتي أوكي يعني ماني أكيد
- 6 من الكلام يلي عن أقول لك إياه بس تقريبا هيك.
- 7 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: شكرا لك على إجابتك عن هذه الأسئلة. لقد انتهيت من استجوابي المضاد وأعتقد أن معضلتك
- 8 قد انتهت حضرة الشاهد. شكرا لك.
- 9 الجواب: ما كانت أبدا معضلة مدام نحنا بتصرف العدالة دائما.
- 10 القاضي ري [ترجمة فورية]: إذاً سوف نستمر بالقيام بذلك وأعتقد أن للسيد ماير أسئلة يرغب بطرحها عليك بالنيابة عن فريق الدفاع عن
- 11 السيد عياش.
- 12 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: اعذرني حضرة الرئيس قبل أن يبدأ زميلي أود وإن كان ذلك ممكناً وبأن الزميلة قالت أنها تنوي
- 13 سحب هذا المستند من البيانات أود أنا أن أقدمها نظر للاهتمام الذي أوليناه لهذا المستند.
- 14 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل من اعتراض من الادعاء بما أن هذا المستند عائد لكم؟ إذاً أرى أن محامو الادعاء يومئون برأسهم. إذاً إن
- 15 أردت القيام بذلك، إذاً المستند الذي يحمل حالياً رقم البيئة P490 وهو بيئة مؤقتة سوف يصبح بيئة الدفاع 3D305 ونلاحظ أن البيئة
- 16 بيانات الادعاء MFI P490 سوف تستبدل بنسخة أخرى.
- 17 تفضل سيد ماير.
- 18 استجواب مضاد يجريه السيد ماير:
- 19 السؤال [ترجمة فورية]: طاب يومك حضرة الشاهد.
- 20 الجواب: أهلاً بونجور.
- 21 السؤال [ترجمة فورية]: اسمي تشاد ماير ولدي بعض الأسئلة التي أرغب بتوجيهها إليك اليوم بالنيابة عن السيد عياش. لقد سبق وأجبت
- 22 عن عدد من الأسئلة فيما يتعلق بالاختبارات التي أجريت فيما يتعلق بالاتصالات من خط ثابت لخط ثابت آخر للفترة الممتدة من العام
- 23 99 حتى 2005.
- 24 لن أعيد تكرار كل الأمور لكنني أود أن أختصر وأكرر باختصار الوضع. أجريت اختبارات على سجلات بيانات الاتصالات
- 25 طوال هذه الفترة أي سجلات بيانات الاتصالات التي كانت تجريها شركات أوجيرو. والبارحة استخدمنا عبارة دفع الاتصالات أي

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH709

جلسة علنية

الصفحة 29

استجواب مضاد يجريه السيد ماير

- 1 الاتصالات أو بيانات الاتصالات التي كانت تنتقل من مديرية لأخرى ليتم تخزينها ومن ثم تحليلها بهدف الفوترة، هل هذا صحيح؟
- 2 الجواب: الاختبارات يلي عم تحكي عنها هالأ اللي عم نحكي عنها هالأ يعني إذا بدك الهدف الأساسي ما كان أبدا الفوترة، الهدف
- 3 الأساسي من الاختبارات إنو نحنا نكون جاهزين لنأمن كل الداتا بوقت معين اللي بتسمح إنو نعمل CDR لكل المشتركين بكل الأوقات.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: وبهدف القيام بذلك كانت شركة أوجيرو بحاجة لاختبار كل مراحل هذه العملية، أليس كذلك؟
- 5 الجواب: أكيد.
- 6 السؤال [ترجمة فورية]: قلت سابقا أنه تم إجراء اختبارات على الاتصالات التي قام بها الفنيون إذاً هي اختبارات للاتصالات وفي الوقت
- 7 نفسه كانت هناك اتصالات فعلية من خطوط شغالة إلى خطوط أخرى، هل هذا صحيح؟
- 8 الجواب: ممكن بيكون حدا من الفنيين حط انعمل إنو على بتشمل مش بس خطه هو خطوط بالسنترال ذاته.
- 9 السؤال [ترجمة فورية]: إذا الاختبارات تجرى على هذه الاتصالات الفعلية ولا تقتصر فقط على الاتصالات الاختبارية التي كان يجريها
- 10 الفنيون.
- 11 الجواب: ممكن كتير لأنو في طريقتين يعني، في طريقة بتحصير detail billing بأرقام معينة أو برقم التجارب وفيك تقول بكل السنترال
- 12 حسب command اللي اعتمد.
- 13 السؤال [ترجمة فورية]: هل أنت على علم بحالات أجريت فيها اختبارات على خطوط أو اتصالات فعلية أجريت من خط ثابت لخط
- 14 ثابت آخر في العامين 2005/2004 بعد أن تم تحليل سجلات بيانات الاتصالات هل تم تخزينها في مكان ما؟ هل احتفظت بها شركة
- 15 أوجيرو؟
- 16 الجواب: الجواب بدي أدقق فيه بس بالمبدأ مبلا. يعني بدي أقول لك بنسبة كتير كبيرة أي محتفظين فيون بس بما إنو مش أنا يلي عاملون
- 17 هالأ ما فيني أقول لك 100 بالمية بس بقول لك بصورة مبدئية بلى موجودة.
- 18 السؤال [ترجمة فورية]: هل تعرف أين كانت تحفظ في العامين 2005/2004 أي تحت إشراف أي مديرية؟
- 19 الجواب: بالمبدأ بالمديرية الفنية يلي أنا يمثلها هالأ لأنو هول إذا كانوا تستات بيكونوا عنا نحنا الريكورد عنا موجودين وبدي أدقق إذا انبعثوا
- 20 لل billing department يعني وبأي تاريخ.
- 21 السؤال [ترجمة فورية]: هل تذكر ما إذا كانت هناك سجلات بيانات اتصالات من خط ثابت لخط آخر تم تخزينها ضمن المديرية الفنية
- 22 وزودت في وقت لاحق إلى لجنة التحقيق الدولية في العام 2006؟
- 23 الجواب: في 2006 على الأكيد، إذا المقصود بالاتصالات اللي صارت بـ 2006 عا الأكيد.
- 24 السؤال [ترجمة فورية]: فقط لتكون كل الأمور واضحة، أنا أشير إلى طلب مساعدة عائد للعام 2006 أرسلته لجنة التحقيق الدولية وطلبت
- 25 فيه من شركة أوجيرو تزويدها بكل حركة الاتصالات من الأول من أيلول/سبتمبر 2004 حتى نهاية العام 2005 وهذا الطلب تضمن

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH709

جلسة علنية

الصفحة 30

استجواب مضاد يجريه السيد ماير

- 1 اتصالات من الخطوط الثابتة أو فيما بين الخطوط الثابتة، هل تذكر ذلك؟
- 2 الجواب: specifically ها الطلب ما يعني ما بتذكره بس عا الأكيد بيكون جوابنا بيتضمن حركة التخابر من IN plat form ومن pay
- 3 phone plat form عا الأكيد.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: هل تذكر الجواب الذي يتحدث عن الاتصالات من خط ثابت إلى خط ثابت آخر؟
- 5 الجواب: لأ سوري ما بتذكر specifically هاي لأنو هي مش قدامي يعني ما فيني أجابو عا شي بيعتمد عا الذاكرة وما بتذكر بطبيعة
- 6 الحال.
- 7 السيد ماير [ترجمة فورية]: حضرة القضاة، لقد انتهت الآن للوقت أود أن أعرض مستندا على الشاهد ويعتمد الأمر عليكم إن كنا
- 8 سنواصل أم نتوقف.
- 9 القاضي ري [ترجمة فورية]: نرجو منك أن تضع المستند على الشاشة ربما باستطاعة الشاهد أن يطلع عليه خلال استراحة الغداء. أعتذر
- 10 عن ذلك حضرة الشاهد وأرجو ألا يعطل ذلك استراحتك.
- 11 أعتقد أننا نتحدث عن البينة MFI 1D304.
- 12 السيد ماير [ترجمة فورية]: هذا صحيح.
- 13 القاضي ري [ترجمة فورية]: هلا طلبنا من موظفي المحكمة أن يعرضوا المستند على الشاهد خلال الاستراحة. شكرا لك حضرة الشاهد ولن
- 14 نطيل عليكم الأمر خلال الاستراحة. وشكرا جزيلًا على الاطلاع على هذا المستند. أما الآن سنتوقف لاستراحة.
- 15 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 16 -- فترة استراحة غداء في الساعة 1.20 من بعد الظهر
- 17 -- استئناف الجلسة في الساعة 2.37 من بعد الظهر
- 18 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 19 حاجب المحكمة: تفضلوا بالجلوس.
- 20 القاضي ري [ترجمة فورية]: السيد يوفواس انضم إلينا والسيد يونغ عن صبرا والسيد هانيس عن السيد عياش.
- 21 السيد ماير، لنتابع. فهمت أن الشاهد اطلع على الوثيقة خلال الاستراحة لذا لنتابع.
- 22 الشاهد: حضرة الرئيس فيني أحكي كلمة؟
- 23 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم.
- 24 [وقوف الشاهد على منصة الشهود عبر الفيديو]
- 25 الشاهد: حضرة الرئيس، مبین في document اللي قدامي إنو في زميل لإلي اسمه توفيق شبارو هو اللي محضره مش أنا بقى ما بعرف إذا

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH709

جلسة علنية

الصفحة 31

استجواب مضاد يجريه السيد ماير

- 1 ممكن تعذرني عن الجواب لأنو document مش أنا محضره يا ريت بتسألوه لإلو.
- 2 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل هناك أي مضمون تظنون أن الشاهد بإمكانه أن يساعدكم معه على ضوء جواب الشاهد حضرة السيد
- 3 ماير؟
- 4 السيد ماير:
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، أود أن نرى الصفحتين 4 و 5 على الوثيقة إذا MFI 1D304، ورقم البيئة المؤقت وحبذا لو توضع
- 6 الوثيقتين معا على الشاشة. الوثيقة على الشاشة معنونة "حركة الاتصالات و 01 أيلول 2004 إلى 31 من كانون الأول/ديسمبر 2005"،
- 7 هل تلك هي الوثيقة التي أشرت إليها حضرة الشاهد أم أشرت إلى وثيقة أخرى تحتوي على وثائق مختلفة؟
- 8 الجواب: لأ هيدي هي، هيدي هي الموجودة بال document ومتل ما بين قدامي بال document إنو في زميل لإلي هو اللي محضر ها
- 9 الجواب هيدا مشان هيكي أنا عم بقول إنو ما فيني أجابو على شي أنا مش محضره مش فاهم context مظبوط للجواب.
- 10 السؤال [ترجمة فورية]: أنا لا أرى في هذه الوثيقة أي ذكر للزميل الذي أشرت إليه، هل بإمكانك أن ترى أمامك الصفحتين 193 و 600001
- 11 و 60000194؟
- 12 الجواب: فيني أجابو أنا؟
- 13 السيد ماير [ترجمة فورية]: تفضل.
- 14 الجواب: أوك بال document في document باللغة العربية من موجه من مدينا العام الدكتور عبد المنعم يوسف للنيابة العامة التمييزية
- 15 بلبنان بتاريخ 15 أيار 2006 يلي حاقراه هو سطر يقول: "نرفق ربطا كافة المعلومات المتوفرة والواردة إلينا من مديرية تكنولوجيا المعلومات
- 16 في هيئة أوجيرو"، ومتل ما قلت لكم زميلي توفيق شبارو هو مدير تكنولوجيا المعلومات بأوجيرو.
- 17 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، هل تملك الوثيقة أمامك معنونة "حركة الاتصالات وتفاصيل للفترة الممتدة بين المشتركين بين 1
- 18 أيلول 2004 و 31 من كانون الأول 2005"، أريد أن أتأكد من أننا نطلع على الوثيقة ذاتها نظرا إلى وجود وثائق مختلفة ضمن البيئة ذاتها؟
- 19 الجواب: أوكي هيدا الشي اللي هون زودوني فيه هلا ومبين document اللي عم بحكي فيه رقمه 3550 تاريخ 15 أيار 2006. وإذا في
- 20 شي وسيلة من هون بفرجيك عليها ما بعرف هلا بسأل إذا في شي وسيلة من هون بفرجيك على document اللي عم بحكيك عندي.
- 21 السؤال [ترجمة فورية]: على هل هناك وثيقة على الشاشة أمامك؟
- 22 الجواب: --
- 23 السؤال [ترجمة فورية]: هل سمعت سؤالي حضرة الشاهد، على شاشة الكمبيوتر أمامك هل هناك وثيقة؟
- 24 الجواب: أي على الشاشة قدامي في وثيقتين بتحكي عن telephone traffic and subscriber details for the period 01/09/04
- 25 to 31/12/05 و document الثاني في file name و traffic Meaning & Period يعني مبين سلسلة من الفايالات عن هذا الدوكمينت

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH709

جلسة علنية

الصفحة 32

استجواب مضاد يجريه السيد ماير

- 1 أنا عم بحكي لأنو الشي اللي استلمته هوني هلاً بيبين إنو مش أنا محضره محضره زميل لإلي مشان عم يرجع ألفت نظرك لها الشي وإذا في
- 2 وسيلة هون عم بستفهم هون من حد مني إذا في وسيلة تشوف إنو هيدا الدوكمنت محضره زميل لإلي مش أنا.
- 3 السؤال [ترجمة فورية]: إذا الوثيقة أمامك الآن هي وثيقة لم ترها في السابق، هل هذا صحيح؟
- 4 الجواب: حسب ذاكرتي لأ.
- 5 السؤال [ترجمة فورية]: حضرة الشاهد، وصلتنا نسخة عن الملفات الموجودة على القائمة التي تراها إلى يسار الشاشة وهناك عدد من
- 6 السجلات لاتصالات بين ثابت وثابت خلال فترة 1 من أيلول 2004 حتى نهاية 2005 وقلت في صباح اليوم بأن هذه السجلات هي
- 7 تحت هي إشراف المديرية الفنية، هل هذا صحيح؟
- 8 الجواب: اللي قلته أنا إنو التستات تحت إشراف المديرية الفنية، هولي الفايالات اللي هول مش شايفون أنا لأعطي رأيي فيون.
- 9 السؤال [ترجمة فورية]: فهمت من أنك لم تر هذه الوثائق في السابق ولكنك قلت هذا الصباح إنه تم حفظها وصححتي إن كنت مخطئاً،
- 10 ضمن المديرية الفنية؟
- 11 الجواب: إذا كانوا تستات أي.
- 12 السؤال [ترجمة فورية]: هل بإمكانك أن توضح لنا التالي، كيف هذه الاختبارات والسجلات الاتصالات التي استخدمت للاختبارات
- 13 كيف تم استخراجها من المديرية الفنية وكيف تم توفيرها للجنة التحقيق بموجب طلب المساعدة لسنة 2006؟
- 14 الجواب: أي، لما بقول أنا تحت إشراف المديرية الفنية ما بيعني أبداً إنو مش نحن بعينها لقطاع billing كمان هو يشيك من عندون، يعني
- 15 ممكن كتير يكونوا بقطاع الفواتير موجودين هيدا ما بينفي ها الشي أبداً.
- 16 السؤال [ترجمة فورية]: الغرفة وصلتها أدلة تشير إلى أن مديرية الفوترة لم تحتفظ بسجلات بيانات الاتصالات لسنة 2004-2005 بالنسبة
- 17 للاتصالات ثابت ثابت وأنه تم حفظها في مكان آخر. وكما أفدت هذا الصباح هناك بعض الملفات الاختبارات التي احتفظت بها المديرية
- 18 الفنية. ولذا أعيد وأطرح السؤال باعتبار أو بالأحرى هل هناك أي مكان آخر قد حفظت فيه هذه السجلات إلى جانب المديرية الفنية؟
- 19 الجواب: ممكن كتير يكونوا بمديرية تكنولوجيا المعلومات موجودين بس عم بقول ممكن ماني أكيد أوكي. بس بطبيعة الحال الشي يلي ميين
- 20 قدامي document اللي على شمال الشاشة بيعني إنو هولي اتصالات دولية incoming أول قسم منون الباقية ما فيني أعطي رأيي فيون
- 21 لأنو مش شايف الفايل، مش أنا محضر الفايل.
- 22 السؤال [ترجمة فورية]: هل تعرف ما إذا كانت المديرية الفنية مشاركة في استخراج سجلات الاتصالات سنة 2006 من أجل الرد على
- 23 طلب المساعدة؟
- 24 الجواب: ممكن كتير يكون بما إنو هيدا document اتحضر بمديرية تكنولوجيا المعلومات ممكن يكون صار مراسلة internally بينا وبينون
- 25 بس أنا ما بتذكر ها المراسلة صارت بس نظرياً ممكن.

علني

محضر رسمي

الشاهد: PRH709

جلسة علنية

استجواب مضاد يجريه السيد ماير

الصفحة 33

- 1 السؤال [ترجمة فورية]: سؤالي كان مختلفا، أردت أن أعرف منك ما إذا كانت المديرية الفنية مشاركة في استخراج سجلات بيانات
- 2 الاتصالات سنة 2006؟
- 3 الجواب: نعم بالتأكيد لأنو طلب منا كثير إشيا واتحضرت كل المعلومات اللي عنا بعتناها.
- 4 السؤال [ترجمة فورية]: خلال استخراج سجلات بيانات الاتصالات على مستوى المديرية الفنية لو كانت هناك ملفات الاتصالات بيانات
- 5 اتصالات من خط ثابت إلى خط ثابت لا شك لديك من أن هذه الاتصالات بين خطوط ثابتة وقعت بالفعل وحصلت بالفعل، أليس
- 6 كذلك؟
- 7 الجواب: أكيد هيدا ها الشي بأكدته بدون ما أشوف الفايال، إذا في شي مبين عنا بال CDR أكيد.
- 8 السؤال [ترجمة فورية]: وذلك الجواب يدخل ضمن ما ناقشناه هذا الصباح. أنا أولا سجلات بيانات الاتصالات بين الأول من
- 9 أيلول/سبتمبر 2004 ونهاية 2005 هي سجلات غير كاملة هذا أولا وثانيا أن هناك بعض المسائل ترتبط بالتزامن في الساعات ما قد أدى
- 10 إلى أن ساعات الاتصالات ليست دقيقة، هل هذا صحيح؟
- 11 الجواب: لأ مش صحيح واسمح لي أقول لك ليش. الشي اللي انطلب منا بالمديرية الفنية بيتعلق بال pay phone و IN وهذا اتسلم كامل،
- 12 ما في يعني ما عندي شك واحد بالألف بما الموضوع. السؤال الثاني عن التزامن عا الأكيد بيبينوا CDR وخليني أحكيها بالفرنساوي
- 13 synchronization هي إنو
- 14 الجواب [ترجمة فورية]: التزامن يعني أن كافة عناصر الشبكة شغالة بالوتيرة ذاتها.
- 15 الجواب: أوكي، جواب عن سؤالك إنو إذا في فرق بالساعة بيبين بال CDR المصدر و destination بال destination فيك تشوف نفس
- 16 CDR لازم تقدر تشوفه.
- 17 السؤال [ترجمة فورية]: للعودة إلى الجزء الأول من جوابك سؤالي ركز على الاتصالات على مستوى الشبكة الثابتة بين خط ثابت وثابت
- 18 وعلى أنها غير متكاملة من حيث مجمل الاتصالات التي تم إجراؤها خلافا للاتصالات لبطاقةي كلام وتيلي كارت والاتصالات شبكة ذكية
- 19 أو IN، هل فهمت الفرق الذي أريد أن أشير إليه؟
- 20 الجواب: أنا فهمان الفرق و please بدي كمان أوضح لك إنو هول اتصالات إذا في CDR بين الشبكة الثابتة مبينة بتكون test call،
- 21 test call وشي طبيعي ما يبينوا كل الاتصالات يعني مانا شاملة أبدا كل المشتركين كم مشترك و test call ما كانت معمولة كانت معمولة
- 22 لأهداف test فقط لا غير.
- 23 السؤال [ترجمة فورية]: الاتصالات أو الاختبارات هذا تعني بذلك الاتصالات التي تم اختبارها من قبل أوجيرو ولكنها كانت تضم
- 24 الاختبارات من قبل التقنيين والاتصالات الفعلية من مشترك أوجيرو مستخدمين الخطوط الثابتة، هل هذا صحيح؟
- 25 الجواب: صحيح بالنسبة للتستات اللي عملوها فنيون أوجيرو إنما إذا في CDR موجودة ما بتكون لكامل المشتركين وبتكون بالصدفة

علني

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 34

- 1 شملتون التستات.
- 2 السيد ماير [ترجمة فورية]: شكرا لك. حضرة الشاهد شكرا لك وشكرا لوقتك تلك كانت كافة الأسئلة لدي.
- 3 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل انتهى فريق الدفاع؟ حسنا.
- 4 السيدة ونغ، هل لديك أي أسئلة؟
- 5 أطلب منك حضرة الشاهد أن تصبر معنا قليلا.
- 6 السيد ماير والسيدة فون وستنغهاوسن على ما أظن والسيدة لوفراير دي هيلين هل قررتم بشأن الشهود الآخرين؟
- 7 السيد ماير [ترجمة فورية]: على ضوء الأجوبة التي حصلنا عليها الآن أطلب أن نستدعي الشاهد 713 ولن نحتاج إلى الشاهد 710 إن
- 8 كانت الأرقام لدي صحيحة. ولا أتوقع استجوابا طويلا نظرا إلى الأجوبة التي حصلنا عليها حتى الآن ولكن من الأفضل أن نطرحها على
- 9 ذلك الشاهد.
- 10 القاضي ري [ترجمة فورية]: شكرا لك إذا حضرة الشاهد على إفادتك اليوم. نذكرك كما أشرنا سابقا ونطلب منك أن لا تناقش الأدلة مع
- 11 أي شخص خاصة أحد من شركة أوجيرو ما إن ننتهي من تجميع كافة الأدلة وشكرا لك وأمسية طيبة في بيروت. بإمكانك أن تغادر الآن
- 12 شكرا.
- 13 الشاهد: ميرسي حضرة الرئيس والله يوفقكم لتلاقوا الحقيقة. ميرسي.
- 14 [انسحاب الشاهد عبر الفيديو]
- 15 القاضية بريدي [ترجمة فورية]: أرغب في طرح سؤال على الادعاء. خلال الاستماع إلى إفادة الشاهد أنتم قلتم بأن الادعاء سحب جداول
- 16 تسلسل الاتصالات فيما يتعلق بالاتصالات الخاصة بالجزيرة في 4 من شباط/فبراير ومن ثم هذه البيئة تصبح بيئة الدفاع. هلا شرحت لي
- 17 السبب؟ هل ترغبون في تقديم جدول جديد لتسلسل الاتصالات أم ماذا؟
- 18 السيدة ونغ [ترجمة فورية]: بإيجاز، نحن سحبنا سجلات بيانات الاتصالات فيما يتعلق بالخط الثابت لمكتب الجزيرة كما هي الحال بالنسبة
- 19 إلى جداول تسلسل الاتصالات لخطوط ثابتة أخرى وهذا بالاستناد إلى ما حصلنا عليه من شبكة أوجيرو في العام 2006 ومصدر
- 20 البيانات. وإن زميلي الموقر السيد ماير كان يستجوب الشاهد بشأن مصدر البيانات هذا.
- 21 وينوي الادعاء تقديم طلب لقبول نسخة مختصرة عن جدول تسلسل الاتصالات لمكتب الجزيرة وبذلك أنا أتحدث عن جدول
- 22 تسلسل الاتصالات يظهر لنا اتصالات من بطاقات تيلي كارت أي بالاستناد إلى سجلات بطاقات تيلي كارت التي حصل عليها الادعاء
- 23 بشكل منفصل من شركة أوجيرو في العام 2008. على أمل أن يكون هذا مفيدا.
- 24 القاضية بريدي [ترجمة فورية]: إذاً سوف نحصل على جدول تسلسل الاتصالات لاتصالات تيلي كارت وحسب من دون الهواتف الخلوية
- 25 أو ما شابه لأن الأمر لا يرتبط بالقضية. ولكن أود أن أستفسر منك ما يلي أنا بحسب تصوري السيد بلات لن يتحدث عن تبني

علني

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 35

- 1 المسؤولية زورا هل سيتحدث فقط عن بطاقات تبلي كارت أو هواتف المهمة؟ هل فهمتك جيدا؟
- 2 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد بوفواس، أنا أود أن أطلب أو سألت الآن القاضية بريدي إن كان بإمكاننا أن نتعامل مع البيانات قبل أن
- 3 تعطي الجواب.
- 4 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: نعم بالتأكيد.
- 5 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. أود أن أتأكد منك سيد مايلن ومنك سيدة ونغ أنه بإمكانكما استدعاء الشاهد PRH713 غدا عبر
- 6 نظام المؤتمرات المتلفزة؟
- 7 السيد مايلن [ترجمة فورية]: أنا أرى حضرة القاضي أنك تطرح سؤالاً بحسب ما ورد على المحضر، نعم بالتأكيد نحن سنتأكد من أنه متوافر
- 8 الغد ولكن علينا أن نتأكد من ذلك ونتحقق من الأمر.
- 9 القاضي ري [ترجمة فورية]: وهل تتقدم بطلب شفهي للاستماع إليه عبر نظام المؤتمرات المتلفزة؟
- 10 السيد مايلن [ترجمة فورية]: بإيجاز نعم.
- 11 القاضي ري [ترجمة فورية]: ألا يعترض الدفاع؟ كلا حسنا.
- 12 الغرفة، غرفة الدرجة الأولى توافق على طلب الادعاء الشفهي للاستماع إلى إفادة الشاهد PRH713 بموجب المادة 156 من
- 13 القواعد قواعد الإجراءات والإثبات عبر نظام المؤتمرات المتلفزة من بيروت من مكتب بيروت التابع للمحكمة الخاصة ببلبنان. ولا يعترض
- 14 محامو الدفاع على هذا الطلب وترى الغرفة أنه لمصلحة العدالة ولتسريع الإجراءات لا بد من الاستماع إلى إفادة هذا الشاهد.
- 15 السيد مايلن [ترجمة فورية]: يسرني أن توافقوا على طلبنا وأيضا أود أن أقول لكم إننا لن نتقدم بطلب إعادة النظر في القرار فقد تمت
- 16 تسمية هذا الشخص اليوم وهو لن يطلب تدابير الحماية.
- 17 القاضي ري [ترجمة فورية]: ماذا عن الشاهد PRH710؟ أنا أسأل عنه لأنني بحاجة إلى التطرق إلى الأجزاء الخاصة به في البينة P1777
- 18 MFI رقم بينة مؤقت.
- 19 السيدة ونغ [ترجمة فورية]: لا أساس لطلب إعادة النظر في القرار ونحن لن نتقدم بهذا الطلب. أستطيع أن أقرأ غدا ملخص عن إفادة هذا
- 20 الشاهد بعد أن تنتهي من الاستماع إلى إفادة السيد شبارو.
- 21 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. لتوضيح المسألة غرفة الدرجة الأولى قد قبلت بموجب المادة 155 من القواعد وكجزء من البينة المؤقتة
- 22 MFI P1777 رقم بينة مؤقت لقد قبلت إذاً الغرفة بإفادة الشاهد PRH709 وهي في الصفحة 4 حتى الصفحة 10. كما قبلت الغرفة
- 23 بإفادة الشاهد الثاني هل قلت لي إنه لن يطلب إعادة النظر في القرار؟ حسنا إذاً السيد عصام مهني في الصفحة 11 حتى 13 ولن
- 24 يستدعى إلى الإدلاء بإفادته بعد اليوم وبالتالي تقبل إفادته بموجب المادة 155.
- 25 كما قبلنا بإفادة الشاهد PRH711 من الصفحة 14 حتى 17. أيضا قبلنا بإفادة الشاهدة السيدة كريس حداد من الصفحة 18

علي

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 36

- 1 حتى الصفحة 20. ويتبقى لنا أن نقبل بإفادة السيد توفيق شبارو من الصفحة 21 حتى الصفحة 22 وسوف ننتهي من هذا الموضوع غدا.
- 2 السيدة ونغ [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح.
- 3 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. بالعودة إلى سؤال القاضية بريدي إلى السيد بوفواس إلا إن كنت ترغين أنت في الرد سيدة ونغ.
- 4 السيدة ونغ [ترجمة فورية]: كلا أعتقد أن زميلي في موقف يسمح له بالرد أفضل مني.
- 5 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: لست متأكدا من أنني في موقف أفضل ولكنني سأسعى إلى الرد على هذا السؤال. إذا السيد بلات نعم
- 6 سوف يعطي معلومات وإفادة بشأن الهواتف الأرجوانية وإن بطاقات تبلي كارد في 14 من شباط/فبراير هي مهمة جدا ولكن كيف ترتبط
- 7 أيضا بالهواتف الأرجوانية.
- 8 عندما ندخل في هذه التفاصيل سأذكركم إن سمحتم لي بوقت اتصالات وتوقيت الاتصالات من بطاقة تبلي كارد وفحوى
- 9 مقتضب لتروا كما سوف ترون النشاط الهواتف الأرجوانية لتروا كيف يندرج ذلك في إطار قضية الادعاء.
- 10 القاضية بريدي [ترجمة فورية]: نعم شكرا. كان يشغلني ألا نرى أي توضيح لما يشغلني لأنني بعد أن اطلعت على جدول تسلسل
- 11 الاتصالات يبدو أن هنالك 3 اتصالات من بطاقة تبلي كارت وليست أربعة اتصالات. ولذا أنا أود أن توضحو لي ما هو موضوع
- 12 الاتصال الرابع كما أنه تم استخدام عدد من الهواتف العمومية ولربما نستطيع أن نتوقف عند هذا الموضوع مع السيد بلات. لن أطلب
- 13 منك أن تتطرق إلى هذا الموضوع الآن ولكنني سأذكرك بالموضوع.
- 14 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: نعم سأذكر.
- 15 القاضية بريدي [ترجمة فورية]: شكرا.
- 16 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا شكرا. سيد بوفواس، إن أردت الانتقال إلى الأمام سوف نمهلك لحظة لترتيب الأغراض.
- 17 السيد هانيس ينوي تقديم الملاحظات وأرى سيد يونغ أنك وضعت النظارات، هل تنوي معالجة الموضوع أيضا؟
- 18 السيد يونغ [ترجمة فورية]: نعم أنا أأمل أن أتحدث إليكم ولكن سوف أعطي الكلمة للسيد هانيس.
- 19 القاضي ري [ترجمة فورية]: فقط لغايات التخطيط هل أن محامي الدفاع سوف يقدمون ملاحظات منفصلة أم يعتمدون ويؤيدون ما سيأتي
- 20 على لسان الزملاء.
- 21 السيدة فون وستنغهاوسن [ترجمة فورية]: أنا سأؤيد بالتأكيد ما سيرد على لسان الزملاء لربما أضيف حجة أو حجتين.
- 22 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: سأؤيد ملاحظات الزملاء وأضيف بعض الملاحظات الخاصة بالسيد مرعي.
- 23 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. غدا عفوا بالأمس بعد الظهر السيد مايلن كنت قد بدأت بعرض الحجج ومهدت الطريق للسيد
- 24 بوفواس ونحن قرأنا كل المواد ذات الصلة وزملائي أيضا والتبادلات والرسائل الثلاثة بين فريق الدفاع عن السيد عياش والادعاء بالإضافة إلى
- 25 سرد عمل الوقائع من السيد بلات والتسلسل الزمني للأحداث ذات الصلة كما تم التطرق إلى تقريره بتاريخ 13 من كانون الثاني/يناير أو

علني

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 37

- 1 20 شباط/فبراير 2014 بحسب ما فهمت.
- 2 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح.
- 3 القاضي ري [ترجمة فورية]: إذاً هذه هي المواد الخاصة بملاحظاتكم عصر اليوم.
- 4 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: نعم.
- 5 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسناً.
- 6 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: بحسب ما فهمت لقد أشار السيد هانيس إلى مسألتين لربما هنالك مسائل إضافية ولكن بشكل أساسي
- 7 طلب الادعاء السماح من الغرفة بالتواصل بعد البدء وبعد أن يدلي بالقسم السيد بلات بمواصلة التواصل معه. وهذا الغاية من هذا
- 8 الموضوع هي بكل بساطة لأهداف العرض أي لإعداد بعض الصور على الشفافيات لعكس ببعض التفصيل الصورة العامة مثلاً والتي
- 9 وردت في السرد للوقائع مثلاً صورة أو ما شابه. والسبب هو لتقليص الوقت في قاعة المحكمة بأسرع وقت ممكن.
- 10 أما الحل البديل وهو أننا أوافق على ذلك كان حل الادعاء في السابق وهو استخدام العرض الإلكتروني للأدلة بشكل مباشر.
- 11 وبلا شك وبلا أي شك أود أن أقول أننا لو اعتمدنا هذا المسار فسنحتاج إلى 3 أو 4 أضعاف الوقت الذي سنحتاج إليه لو استخدمنا
- 12 شفافيات الباور بوينت.
- 13 القاضي ري [ترجمة فورية]: ما هي فكرتك سيد بوفواس؟
- 14 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: هل نتحدثون عن برنامج العرض الإلكتروني للأدلة؟
- 15 القاضي ري [ترجمة فورية]: كلا عن تقليص الوقت.
- 16 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: نعم بالتأكيد أتحدث عن ذلك.
- 17 القاضي ري [ترجمة فورية]: أنا كنت أساعدك فقط.
- 18 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: إذاً النية هي مهنية بحث ومن المهم أن نحترم مصالح القضية والعدالة. وإن أراد السيد هانيس أن يجتمع معنا
- 19 بالسيد بلات عندما يجتمع به لإعداد هذه العروض فهو مرحب به. ولكن أود أن أشدد على أننا نقوم فقط بإعداد العروض عروض الباور
- 20 بوينت. يبدو أنه لا يرحب بهذه الفكرة السيد هانيس.
- 21 القاضي ري [ترجمة فورية]: إذاً ماذا عن التأثير بذهنية الغرفة؟ أنا لا أعرف ما هو المصطلح النفسي ولكن لربما الغرفة قد تختلط عليها
- 22 الأدلة.
- 23 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: أفهم الموضوع. السيد بلات سيقدم التقارير. هنالك وقائع من دون استنتاجات ونظراً لخبرته سوف يتحدث
- 24 عن المراقبة باستخدام الهواتف السرية. وهو سوف يعطي بعض الرأي رأي خبير. وأنا أدرك أنه من فترة إلى أخرى الغرفة تشعر ببعض اللغط
- 25 ولا تفهم أين تدخل الوقائع في قضية الادعاء.

- 1 وبالتالي أنا أقترح ما يلي: وتوجيه الأدلة التي يقدمها السيد بلات فيما يتعلق بالوقائع وعمل الوقائع من حيث الوقائع، عمل
- 2 الشبكات عفوا من حيث الوقائع ومن المهم جدا من حيث التخطيط أن نرى كيف تندرج الوقائع في القضية أي بعد الاستماع إلى
- 3 الإفادات وإلى السياق السياسي وأيضا نشاط الشبكة بشكل مختلف سوف ترون كيف تتطور الأنماط على الشبكة. وأنا حاولت أن
- 4 أعرض ذلك من خلال السيد فيليبس والسيد بلات أيضا من خلال الإفادات التي قدمها بشأن الشبكات.
- 5 إذاً ما أقترح هو مفيد بالنسبة إليكم وإلى الدفاع وممثلي المتضررين المشاركين. إذاً سوف ترون الآن قطع الأحجية تدخل في
- 6 بعضها البعض وسوف نصل إلى صميم القصة أي قضية الادعاء الأحداث التي أدت إلى عملية الاغتيال.
- 7 بإيجاز، نحن نعمل على مساعدة الجميع وأنا أعتقد أن هذا يصب في مصلحة العدالة وبالتالي لن يكون هنالك أي مجال للغف
- 8 وإن كان هنالك أي غياب للوضوح فأنا بالتأكيد سأعالج هذه المسائل عندما نصل إليها.
- 9 القاضي ري [ترجمة فورية]: لربما لم تسمع ذلك مني وأيضا السيد مايلن لأنه لم يكن موجودا معنا، هلا شرحت لنا لماذا لم تفعلوا ذلك في
- 10 الجلسة التمهيدية أي إعداد تسلسل زمني مع الإشارة إلى الإفادات أم الأدلة التي يمكن توقعها واستخدام لربما البيانات أم أرقام البيانات؟
- 11 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح. لم أكن موجودا ولم يكن السيد مايلن موجودا هنا ولكن الجواب هو التالي، منذ تلك الفترة
- 12 تطورت الأدلة أصبحت أكثر تعقيدا أوسع نطاقا وذات نواح متعددة مع إضافة أيضا السياق السياسي. وبالتالي أنا أعتقد أننا كنا بحاجة
- 13 إلى مستند ومستندات للجمع بين كل هذه القطع لكي نستخرج المنطق منها. أنا لا أستطيع أن أعطي أي جواب ولكن أنا أعتقد أنه
- 14 بات من الضروري أن نفعل ذلك الآن وذلك لمساعدة كل الفرقاء للمضي قدما.
- 15 القاضي ري [ترجمة فورية]: أنت تتحدث عن الفرقاء بشكل عام حسنا ماذا عما نتوقعه من ملاحظات من فرق الدفاع؟ أي لم لا نستطيع
- 16 أن ننتظر الجلسة الختامية والملاحظات الختامية لأن ذلك برأي فرق الدفاع هذا عبارة عن ملاحظات ختامية ولا يجب أن نتوقف عند هذه
- 17 المسائل في منتصف المحاكمة.
- 18 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: هذه ليست بملاحظات ختامية سوف نصل إليها في وقت لاحق.
- 19 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم في وقت قريب أيضا.
- 20 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: نحن بدأنا الآن بجمع قطع الأحجية هذه لكي تتضح الصورة العامة. هذا الوقت الآن هو المناسب لذلك.
- 21 ويقترح الدفاع أن هذه الملاحظات هي ملاحظات في منتصف المحاكمة ولكن هذا خاطئ بنظري. أنا ما سنتقدم به سيكون مفيدا بالنسبة
- 22 إليهم ولقضيتهم ولم نكن نحن بحاجة إلى فعل ذلك الآن لأننا لربما نكشف عن مسائل كان لا بد من تركها للملاحظات الختامية. أنا لا
- 23 أقول إن هذا حصل هذا كل أنا بل أقول إن ذلك قد يكون قد حصل وبالتالي أنا أعتبر أن ما نفعله الآن مفيدا بالنسبة إلى فرق الدفاع
- 24 وليس مسيئا لهم.
- 25 القاضي ري [ترجمة فورية]: الغرفة أيضا كانت قد قالت إنها مستعدة للاستماع إلى حجج وملاحظات في منتصف المحاكمة من أي فريق

علني

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 39

- 1 كان. ما قولك بشأن الفرق بين ملاحظات في منتصف المحاكمة وتشير إلى أدلة وإفادات كانت قد قدمت والقول إنها استنتاجات والفرق
- 2 بين ذلك وتقديم مذكرة تذكيرية.
- 3 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: الأمر بسيط عفوا الأمر شبيه جدا وبالتالي نحن لا نتخطى ما تسمح به الغرفة.
- 4 [تداول غرفة الدرجة الأولى]
- 5 القاضي ري [ترجمة فورية]: من يبدأ أولا سيد هانيس؟
- 6 أو عفوا سيد بوفواس هل هناك ما تضيفه قبل أن تنتقل إلى الدفاع؟
- 7 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: ليس عند هذه المرحلة ولكن سيسرني أن أجيب عن أية أسئلة لو وجدت.
- 8 القاضي ري [ترجمة فورية]: فهمتك، نحن هنا مرنون من حيث الإجراءات وطريقة العمل المعتمدة وبالتالي ما من صرامة في المداخلات.
- 9 بإمكاننا أن نعود ونستمع إليك لاحقا.
- 10 إذا السيد هانيس تفضل.
- 11 السيد هانيس [ترجمة فورية]: لدي سؤال آخر أوجهه للسيد بوفواس قبل أن أبدأ بمداخلتي. هناك عرض عند هذه المرحلة متوفر عرض باور
- 12 بوينت يغطي صفحتين لتقرير السيد بلات الممتد على 450 صفحة تقريبا.
- 13 القاضي ري [ترجمة فورية]: أنا استعرضت بسرعة أحد التقارير تقرير و120 صفحة.
- 14 سيد هانيس [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح.
- 15 القاضي ري [ترجمة فورية]: وأنت تقول صفحتين.
- 16 السيد هانيس [ترجمة فورية]: نعم ذلك هو التقرير.
- 17 القاضي ري [ترجمة فورية]: يغطي صفحتين؟
- 18 السيد هانيس [ترجمة فورية]: نعم. تقرير أكتوبر الثاني إلى 13 من أكتوبر/تشرين الأول يغطي الصفحتين 27 و28 من تقرير السيد بلات
- 19 لـ 458 صفحة والمنتج النهائي قد يصل إلى آلاف الصفحات وبالتالي النتيجة لا تمثل أكثر من 1 بالمئة وبالتالي أود أن أعرف متى بمساعدة
- 20 السيد بلات أو من دونها متى سيتم الانتهاء من الباور بوينت لأنه ما من جدوى لأن نبدأ العمل يوم الإثنين وعلينا أن نتنقل إلى تشرين
- 21 الأول/أكتوبر وبعده بغياب تقرير باور بوينت أو وثيقة باور بوينت.
- 22 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: لست أكيدا من صحة هذه الحسابات الرياضية ولكنني بإمكانني أن أجيب على السؤال. كان علي أن أقول
- 23 إنه في ظروف مثالية كان بإمكاننا أن نعرض مجمل الباور بوينت منذ أسبوعين أو بحلول الأول من شباط/فبراير ولكن ذلك لن يحصل.
- 24 ولكن أؤكد لكم التالي، الباور بوينت التالي الذي سيغطي حتى كانون الأول 2004 أو شكنا على الانتهاء منه ولكنه لن يصدر غدا.
- 25 القاضي ري [ترجمة فورية]: ما هو عدد الصفحات؟ هل النسبة الرياضية التي أشار إليها السيد هانيس مازالت كما هي؟

علني

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 40

- 1 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: أظن أن النسبة هي عدد الصفحات عفا أو النسبة هي 3 إلى 1.
- 2 القاضي ري [ترجمة فورية]: إذا الصفحات تبقى قليلة.
- 3 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: نعم.
- 4 القاضي ري [ترجمة فورية]: 200 1 صفحة.
- 5 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: ونحن سننتهي قريبا من فترة حتى نهاية كانون الأول/ديسمبر 2004 ولكننا سنحتاج إلى أسبوعين من
- 6 الجلسات وبعد هناك الأسبوع الاستراحة وعندها سنركز على الموضوع قدر الإمكان. نحن لا نبدأ من الصفر هناك الكثير من الملاحظات
- 7 التي سبق تدوينها وبالتالي ما قاله السيد هانيس ليس بحق وتشاؤم السيد هانيس ليس بحق.
- 8 السيد هانيس [ترجمة فورية]: ربما سيد بوفواس لم يفهم منذ متى نحن ننتظر هذه العروض منذ حزيران/يونيو 2015. ولكن لدي سؤال آخر
- 9 لو بما أن الادعاء يدعي بأن في تقرير السيد بلات ما من أدلة أو بأننا لا نحتاج إلى أن نتحدث أو نستجيب سيد بلات وهنا قد نخلق
- 10 سابقة ولم أكن أكيدا مما أشرت إليه.
- 11 أنني أدرك ما حصل عندما كنا نستجوب مثلا خبراء من القطاع العسكري أو القانوني خبراء حضروا تقارير وقاموا بالإفادة
- 12 بالنسبة إلى شهود أو للدفاع عن أشخاص من مجموعات الصرب أو المجموعات المسلمة أو كرواتية وأحيانا كان بإمكاننا أن نتواصل فيما
- 13 بيننا بيني وبين زملائي.
- 14 ولكن هذه المرة الحالات مختلفة تماما هذه المرة نحن نتحدث عن حالتين مختلفتين ويجب أن يسمح للشاهد أن يحضر نظرا إلى أن
- 15 الظروف هي خاصة جدا.
- 16 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم ما من اعتراض على هذا الموضوع. الفقرة 17 من الإجراءات أو من التعليمات لإجراء الأعمال في الغرفة
- 17 تشير إلى أنه يمكن للغرفة أن تسمح أن يتم إجراء اتصال بموجب الطلب الذي يقدمه الممثلون القانونيين للضحايا بالطريقة المناسبة.
- 18 وبالتالي ربما أسرعتم في ردة الفعل بالنسبة إلى التواصل مع السيد بلات وسيتم اتخاذ قرار بشأن ذلك ما أن يتم الانتهاء من تقرير
- 19 الباور بوينت وأظن أنه علينا أن نستمع أكثر إلى السيد بوفواس والسيد مايلن بشأن هذا الموضوع في وقت لاحق. أردت فقط أن أفصل
- 20 بين المسألتين لننظر في كل واحدة على حدة.
- 21 السيد هانيس [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي فهمت منهم أنهم سيطلبون موافقتكم لكي يتواصلوا معهم في إطار تحضيرهم للباور
- 22 بوينت الذي لم ينته بعد.
- 23 القاضي ري [ترجمة فورية]: السيد هانيس، الفقرة 17 هي واضحة تشير إلى إجراء الأمور بالطريقة المناسبة suitably regulated وبالتالي
- 24 كلمة ملائم هنا هي تشرح نفسها. وبالتالي ما لا أريده هو أن تجرى هذه الجلسات لإعداد القائمة على إعداد الشهود أي أن يقدم
- 25 الشاهد إفادته قبل أن يأتي بإفادته. وحتى لو قدمت الطلبات لكي يحضر الشاهد.

- 1 مثلاً لو كان هناك شاهد استدعاه الدفاع وحصل على موافقة لاستدعائه إلى ما هنالك إذاً هناك حلول تجدها الغرفة مع المحامين
- 2 بالنسبة إلى حضور الأطراف والشهود في الغرفة ذاتها.
- 3 السيد هانيس [ترجمة فورية]: نعم. أفهم ما تشير إليه. وبما أنني اختبرت هكذا أفعال في السابق في خبرتي المهنية فأنا كنت عملت كمُدعي
- 4 أيضاً وقمنا بإجراء مقابلات مع الشهود قبل إجراء المحاكمات لكن ذلك قبل أن يقدم الشاهد إفادته.
- 5 القاضي ري [ترجمة فورية]: فهتم ولكن ما هو الفرق الفعلي، ذلك هو الإجراء المعتمد لو كان الإجراء يسمح بالقضاء على أي إمكانية
- 6 لتوجيه الشاهد في إفادته لفعلنا ذلك ولكن هذا مجرد إجراء آخر من إجراءات السلامة. لا أعرف إن استخدمت المصطلح بالشكل
- 7 المناسب ولكن لم لن نفعنا ذلك؟
- 8 السيد هانيس [ترجمة فورية]: هذا بالنسبة إلى إفادة الشاهد بالنسبة لما حصل في السابق ولكن هنا نحن نطلب من الشاهد أن يحضر المزيد
- 9 على أساس الأدلة التي حضرناه وهو موظف من الادعاء كان يعمل على القضية لسنوات ويتابع المحاكمات وسبق وقدم إفادة وبالتالي هو
- 10 على بيئة جيدة بموقف الادعاء وقضيته وبالتالي هو يعرف نوعاً ما ما يفيد الادعاء وما لا يفيده.
- 11 وبالتالي لا نحبذ أن يكون هناك أي دعم أو توجيه في تحضيره للأدلة. أفهم الضرورة في مساعدته ولكنني لم أحصل على جوابي
- 12 ولا أفهم لم لا يمكن لموظفين آخرين من مكتب الادعاء أن يقوموا بذلك وأن يساعدوه؟ لم يجب أن يقوم بذلك السيد بوفواس.
- 13 القاضي ري [ترجمة فورية]: السؤال أشار إلى الإجراءات المعتمدة والمناسبة على ضوء الخبرة السابقة في المحاكمات في القانون الدولي في
- 14 القانون الجنائي الدولي وأن يحضر المحامي من الطرف الآخر في إطار التحضيرات. هل يمكن اعتبار ذلك الحضور ممكناً أو إجراء ممكناً؟ لن
- 15 نطلب منك بالطبع أن تجلس لساعات وساعات وطويلة أو قد تضطر لأن تجلس لساعات طويلة.
- 16 السيد هانيس [ترجمة فورية]: سبقتني في الكلام حضرة القاضي. أردت أن أقترح ذلك بنفسني. أنا عمري 68 والسنوات المتبقية لدي قليلة
- 17 خلافاً للسيد بوفواس ولست أكيداً أنني أريد أن أمضي الكثير من الوقت جالسا في قاعة لندناقش الموضوع. ربما بإمكاننا أن نستحدث
- 18 طريقة دورية للقيام بذلك.
- 19 ولكن هناك بديل موجود متوفر وهو بديل اقترحه السيد مايلن في التبادلات الأخيرة التي حصلت بيننا. يشير إلى أنه لو واجهنا
- 20 صعوبات، إذاً أعتذر هذه هي الرسالة يقول في رسالته بتاريخ 21 من كانون الأول/ديسمبر بأنه في حال واجهتم صعوبات مع الباور
- 21 بوينت قد يكون الحل في التخلي عنها والعودة إلى الخطة الأصلية حيث سترون للمرة الأولى العرض الإلكتروني للأدلة.
- 22 القاضي ري [ترجمة فورية]: هذا يعني أنكم ستمضون وقتاً أكبر وأطول في قاعة المحكمة بدل من المكتب.
- 23 السيد هانيس [ترجمة فورية]: نعم حضرة القاضي ولكن ذلك سيتطلب أيضاً حضوراً من حضرتكم. التقرير الطويل الباور بوينت 120
- 24 صفحة فيه الكثير من أنشطة الاتصالات تنسب إلى السيد عياش وبعض الاتصالات بالهواتف الصفراء ولكنها ليست كاملة ومتكاملة.
- 25 والمعلومات ليست موجودة في الباور بوينت رغم أنها بحوزة الادعاء. ويجب أن نرى كل هذه المعلومات.

- 1 هم يعتبرون أن هذه المعلومات لا علاقة لها أو لا صلة لها ولكن يجب أن تظهر في العرض الإلكتروني للأدلة وإن أعرب مؤخرًا
- 2 سيد مايلن عن تحفظاته بالنسبة إلى عملية عرض الإلكتروني للأدلة. سأجد الجملة التي قالها حيث استخدم مصطلح "عدم إمكانية التنبؤ"
- 3 وأنا شخصيًا لم أفهم قصده ولم أفهم السبب من وراء طرحه لذلك التحفظ بما أن العرض الإلكتروني للأدلة هو عملية تم إنشاؤها لغرض
- 4 الادعاء وهذا جزء لا يتجزأ من عملهم.
- 5 لو قررنا أن نبدأ يوم الإثنين فلنبدأ باستخدام الباور بوينت وباللجوء إلى العرض الإلكتروني للأدلة لأن الرزمة التي وصلتنا من
- 6 الادعاء والتي تحمل التسلسل الزمني والشرح أيضا للمذكرات التذكيرية ما من مراجع تذكر فيها.
- 7 كما أن الشروحات أيضا تحمل الكثير من المعلومات ولكنها قد لا تكون أدلة. قد تأتي ضمن طلب طلب لاعتمادها كأدلة من
- 8 قبل الادعاء وبالتالي هذا الموضوع يبدو لي أو هذه المعلومة هي بالنسبة إلي كمسودة للقرار الأخير أو مذكرة نهائية. وآمل أننا قطعنا هذا
- 9 الشوط وسموها كما تريدون ولكن لا تعطوا لها اسما آخر علما أن هذه هي المعلومات سنعتمد عليها بما أنكم أنتم القضاة على غرارنا نحن
- 10 أنتم تبحثون على الأدلة وهذا ما سمعناه أكثر من مرة هنا.
- 11 ولذا لدي مشكلة مع الموضوع والمشكلة هي أن نبدأ مع السيد بلات من دون أن ننتظر الباور بوينت وأن نجلس هنا نجتمع مع
- 12 الادعاء ولكن أريد أيضا أن نستمع إليهم أيضا.
- 13 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد يونغ، كنت على وشك أن تأخذ الكلمة وأردت أنضيف شيئا على ما قاله السيد هانيس. سنعود لك
- 14 سيد هانيس وسيد بوفواس.
- 15 السيد يونغ [ترجمة فورية]: نعم. أردت أن أقترح عليكم أن نستمع إلى السيد بوفواس ما إذا كان يريد أن يقدم ذلك على شكل طلب نظرا
- 16 إلى أن الشاهد هو شاهد مهم والفترة الزمنية طويلة وبالتالي أردت أن أعرف من السيد بوفواس إن كان هذا شيئا سيقدمه كطلب قبل أن
- 17 ننظر فيه.
- 18 السيدة فون وستنغهاوسن [ترجمة فورية]: أود أيضا أن أطلب استيضاح مسألة ما مع السيد بوفواس من المسائل التي تطرق إليها السيد
- 19 هانيس. بالنسبة لي ليس من الواضح بعد ما الذي يرغب الادعاء القيام به مع السيد بلات ومن خلال عروض الباور بوينت هذه.
- 20 في الرسالة قالوا نتوقع استكمال عروض الباور بوينت الأخرى قريبا وقبل بداية إفادة السيد بلات ونحن بالتالي نسعى للحصول
- 21 على إذن من الغرفة للاستمرار ومواصلة العمل عليها مع السيد بلات. إذاً سؤالي هو التالي هل سيساهم السيد بلات في إعداد هذه
- 22 العروض أم سيطلع عليها وحسب؟ أرجو منكم أن توضحوا ما الذي ترغبون القيام به.
- 23 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم. سيد بوفواس، أرجو منك أن توضح هذا بداية أعتقد أن السيد بلات هو الذي سيقوم بإعدادها ومن ثم
- 24 الإجابة عن المسألة التي طرحها السيد يونغ والتي تتعلق بموقفكم من هذه الإمكانية. أنا اعتبرت أنكم تنظرون إلى ذلك على أنه حل بديل
- 25 وليست المسألة التي تقترحون القيام بها.

- 1 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: بالتأكيد إن هذه العروض هي عروض السيد بلات وهو بحاجة لبعض المساعدة لتقديمها بأسرع وأقصر طريقة
- 2 ممكنة. وأنا أعطي رأيي ليس بهدف إعداد السيد بلات للإفادة ولكن بهدف المضي قدما في هذه العروض بشكل سريع وواضح.
- 3 أنا لا أقترح ولا أقول بأن السيد بلات بحاجة للمساعدة في ذلك ولكن أنا سوف أبدي رأيي وأعطي رأيي في محاولة لتسريع
- 4 الأمور وتوضيحها. ولكن أنا شخصيا لا أرغب بالجلوس مع السيد بلات لعدة أيام لكنني أقوم بذلك في محاولة لتوضيح القضية ولكي
- 5 تكون مقتضبة قدر الإمكان من خلال هذه العروض وهذه العروض عائدة له.
- 6 القاضي ري [ترجمة فورية]: ماذا عن سؤال السيدة فون وستنغهاوسن؟
- 7 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: أعتقد أنني أجبت على ذلك في الجملة الأخيرة.
- 8 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم لقد فعلت ذلك.
- 9 نعم سيدة فون وستنغهاوسن.
- 10 السيدة فون وستنغهاوسن [ترجمة فورية]: شكرا على ذلك. أنا مقتنعة بالإجابة ولكن أعتقد أن ذلك يطرح إشكالية أخرى وهي مسألة
- 11 التبليغ والإشعار. لأنه إذا كانت هذه العروض جزءا من أدلة السيد بلات نحن بحاجة لبعض الوقت للتحقق ما إذا كانت هناك أدلة جديدة
- 12 في هذه الطريقة الجديدة لعرض الأدلة إضافة للإضافة إلى ما ورد في تقرير التسلسل الزمني الذي كشف إلينا في العام 2014. ومن
- 13 المستحيل علينا أن نراجع كل هذه المواد في حين أن الادعاء طلب عدة أشهر لإعدادها ولا يزال في معرض إعدادها بمساعدة السيد
- 14 بلات.
- 15 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد بوفواس، هلا أوضحت لنا هذه العروض. قلت منذ قليل أن هذه العروض عائدة للسيد بلات وهو لا
- 16 يكتفي بالمساهمة فيها بل هي عروض من إعدادة. أنا لا أود أن أستنتج أمورا لم تقلها ولكن هل تعتبر أنك توجه السيد بلات بطريقة
- 17 تسمح بعرض هذه الأدلة بطريقة سهلة وسريعة؟
- 18 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: نعم بالتأكيد. وإجابة عن ما قالته السيدة فون وستنغهاوسن، هو لا يقوم بتقديم أدلة جديدة ولكنه يكتفي
- 19 بعرض الأدلة القديمة بطريقة واضحة يمكن فهمها.
- 20 ومجددا أود أن أكرر هذه الشرائح والشفافيات هي عبارة عن توضيح وتفسير بصري لما ورد في التقارير السابقة. إذاً ليست هناك
- 21 أي مفاجآت أو معلومات جديدة هي فقط وإن أردت أن أعطي مثالا وكأننا نعطي صورة لنشرح جملة. إذاً هي عبارة عن لقطات مأخوذة
- 22 من برنامج العرض الإلكتروني للأدلة المعلومات كلها موجودة في تقرير السيد بلات ويرأيي ليس هناك أي ضرر.
- 23 من المؤسف أننا لم نتمكن من تقديم هذه العروض في وقت سابق ولكن ما من ضرر على الإطلاق لأن هذه العروض تكتفي
- 24 بعرض وعكس ما ورد في تقرير السيد بلات. وفي حال اعتبر أن هناك ضرر هناك وقت طويل قبل الوصول إلى الاستجواب المضاد وإن
- 25 كانت هناك أي أضرار يمكن أن نقوم بتصحيحها مع وصول وقت الاستجواب المضاد. فعندما نصل إلى ذلك الحد ستكون هذه العروض

- 1 قد أصبحت مع الدفاع منذ فترة من الوقت.
- 2 القاضي ري [ترجمة فورية]: ماذا عن قول السيدة فون وستنغهاوسن أنهم لن يستطيعوا استعراض وفهم مضمون هذه العروض في غضون
- 3 بضعة أيام؟
- 4 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: هذه العروض وكما أننا ننظر إلى صورة مسألة أو صورة عن معلومات رأيها في السابق، ما من معلومات
- 5 جديدة يصعب فهمها. وأعتقد أن هذا الاعتراض ليس مقبولا برأيي.
- 6 السيدة فون وستنغهاوسن [ترجمة فورية]: أعتقد أنه علينا أن ننظر لظروف هذه المحاكمة. إن الأدلة الأهم في هذه المحاكمة هي أدلة بيانات
- 7 الاتصالات. نحن لسنا اختصاصيون في مجال الاتصالات كلنا لهذا السبب نستدعي الخبراء والمحللون الذين عملوا على هذا الموضوع لمدة
- 8 أشهر وسنوات.
- 9 الآن وصلنا إلى مرحلة في الإجراءات نقوم فيها باستلام مستندات كما استلمتها الغرفة مستندات هي عبارة عن ملخصات
- 10 للأدلة التي تعتبرونها أنتم الأدلة الأهم التي تدعم قضيتكم.
- 11 أنا أوافقكم الرأي أن هذه المعلومات أو المستندات مهمة للغاية لأنه وللغرفة ولكن المشكلة هي أنكم تقومون باختيار المعلومات
- 12 التي تختارون وضعها في هذه المستندات. وبمجرد النظر إلى حجم مستندات بيانات الاتصالات وتقرير التسلسل الزمني والسرد سرد الوقائع
- 13 وكل ذلك هناك كم هائل من المعلومات أما ننظر على عروض الباور بوينت وهو عبارة عن صور.
- 14 حتى لو لم تصبح هذه المستندات أدلة إلا أن القضاة سيستخدمونها في نهاية المطاف. وهي عبارة عن ملخص وموجز
- 15 للمعلومات وبالتالي هي مهمة للغاية وتسمح للقضاة بتقييم الأدلة واتخاذ قرار.
- 16 لهذا السبب نحن نصعب الأمور لأنكم عندما تعرضون تقرير التسلسل الزمني مع التسلسل الزمني ومع السرد الوقائعي بالإضافة
- 17 إلى عروض الباور بوينت هناك اختلاف في المعلومات. وأنا لا أقول أن هذه المعلومات خاطئة أم صحيحة بل أكتفي بالقول أنكم قمتم
- 18 بعملية انتقاء واختيار للمعلومات التي تعتبرونها أكثر أهمية.
- 19 وبرأيي إن هذا الأمر يحذف بحقنا فما من طريقة تسمح لنا بالاطلاع على كل هذه المعلومات في هذا الوقت القصير وأعود هنا
- 20 إلى مسألة الإشعار والتبليغ المسبق. فنحن ليست لدينا نظرة شاملة لما نقوم به. أنا لا أقول أنكم تحاولون إخفاء معلومات لكنني لست
- 21 متأكدة من أننا سنتمكن من تمثيل موكلينا بالشكل الصحيح بهذه الطريقة.
- 22 وأنا لا يمكنني القيام بذلك إن كنت أتلقى مستندات مختلفة يجب أن تكون كلها متشابهة ومعروفة ولكن إن كانت كلها متشابهة
- 23 وشبيهة ببعضها البعض ما الفائدة من إعداد كل هذه المستندات إذا؟ أعتقد أن المسألة هي مسألة إنصاف.
- 24 السيد يونغ [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، أرغب بإبداء ملاحظاتي فيما يتعلق بأساس الطلب. حضرة القاضي، هذه القضية مستمرة
- 25 ومتواصلة منذ 3 سنوات. السيد بلات من أحد أهم شهود الادعاء في هذه القضية والزميل يقول أن هذه الأدلة موجودة منذ العام 2014

علني

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 45

- 1 وهي واضحة.
- 2 إن كان هذا الأمر صحيحاً لماذا لم يتم إعداد عروض الباور بوينت هذه منذ فترة طويلة من الوقت. ما من أعذار في هذا الأمر.
- 3 لا أود لوم أحد وإلقاء اللوم على أحد ولكن ما من عذر يبرر تصرفاتهم ونحن نلقي اللوم عليهم. لماذا تقرر إعداد هذه العروض قبل بضعة
- 4 أيام على إدلاء الشاهد بإفادته ولانزلنا لم نحصل على 19 عرض باور بوينت من أصل 20.
- 5 ويبدو أن السيد بوفواس مشارك بشكل وثيق في إعداد هذه العروض وهذه العروض يمكن أن تؤثر في اتخاذ القرارات وفي إصدار
- 6 الأحكام فهم الذين يقررون ما هي المعلومات التي سترد في العروض ما هي الأرقام التي سترد في العروض.
- 7 إذاً هي ليست معدة فقط لأهداف العرض والتوضيح والشرح هذه العروض في غاية الأهمية. إذاً بعد بدء المحاكمة بثلاث سنوات
- 8 لم يعطونا بعض هذه العروض التي كان من المفترض أن يعطونا إياها منذ فترة طويلة من الزمن وذلك عشية بدء الشاهد بالإدلاء بإفادته.
- 9 وهناك مسألة أخرى في حال في الأشهر المقبلة قام أشخاص من فرق الدفاع، إذاً لنفترض أن عدد من أعضاء فرق الدفاع قاموا
- 10 بمراجعة هذه العروض بعد فترة من الوقت إذا ما عدنا القرار الذي اتخذته الغرفة في 13 من نيسان/أبريل تحدثتم في هذا القرار عن الأدلة
- 11 التي يمكن أن يعطيها هذا الشاهد وهي متعلقة بمسألة المراقبة والشبكات الإجرامية وتحديدها. ونحن نرى أن لا يتم تقديم هذه الأدلة وهذه
- 12 الأمور بالشكل الملائم وهي تتضمن الكثير من المشاكل.
- 13 القاضية بريدي [ترجمة فورية]: أود أن أطلب من السيد بوفواس أن يشرح مسألة ما، هل أنتم تستبدلون برنامج العرض الإلكتروني للأدلة
- 14 بهذه العروض؟ إذاً بعد كل هذه السنوات لن تتسنى لنا فرصة الاطلاع على أدلة برنامج العرض الإلكتروني للأدلة؟
- 15 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: ليس بالتحديد، سوف تحظون بفرصة الاطلاع على ذلك ولكن الفكرة هي إعداد عروض الباور بوينت التي
- 16 تتضمن شرائح مأخوذة من برنامج IPI عوضاً عن القيام بذلك بشكل مباشر وإدخال المعلومات في نظام العرض الإلكتروني للأدلة.
- 17 بالتأكيد في حال سأل أو طرح القضية أسئلة أو حتى أشخاص من جهة الدفاع يمكننا عندها أن نوضح لكم هذه الأسئلة عبر
- 18 برنامج IPI. إذاً سوف يقوم هذا البرنامج باستكمال المعلومات التي سنعرضها من خلال هذه العروض.
- 19 إذاً باختصار سوف تحظون بفرصة الاطلاع على هذا البرنامج برنامج IPI ولكنه سوف يقوم بتكميل المعلومات التي نكون سبق
- 20 وعرضناها بهذه الطريقة الأساسية أي عبر عروض الباور بوينت.
- 21 السيد هانيس [ترجمة فورية]: شكراً حضرة القاضي. أود أن أعقب على ما ذكره الزملاء. بداية عندما نسأل ما إذا كانت هذه المعلومات
- 22 هي عبارة عن مذكرات ختامية قالوا لنا لا. ولكن أشار الادعاء إلى أن هذا التسلسل الزمني الذي يمتد على 31 صفحة سوف يرفق
- 23 بالمذكرة الختامية هم سبق وقالوا لكم أنهم سيقومون بذلك.
- 24 ثانياً، نحن اعتبرنا أن هذا الأمر يشكل مذكرة تقع في منتصف المحاكمة. في قراركم الذي سمحتم فيه بالقيام بذلك قلتم أن هذه
- 25 الملخصات في منتصف المحاكمة ليس هي من المفترض شرح القضية وبعض جوانب القضية ولا يجب أن تتضمن استنتاجات وقائعية أو

علني

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 46

- 1 مرافعات ختامية.
- 2 وفيما يتعلق بما قاله الزميل عن عروض الباور بوينت هي ليست مجرد صور تشرح معلومات هذه العروض تتضمن معلومات
- 3 جديدة بالنسبة إلينا. قد تذكرن عندما كان يستجوب السيد بوفواس السيد فيليبس تفاجأنا بالاطلاع على معلومات جديدة عن أنشطة
- 4 حصلت في المنطقة التي تقع شرق المطار وتمت الإشارة إلى أن هذا هو المكان الذي جمعت فيه شاحنة الميتسوبيشي كانتر وحيث وضعت
- 5 فيها المتفجرة وكانت هذه معلومة جديدة.
- 6 وفيما يتعلق بعروض الباور بوينت التي تمتد على 120 شريحة إن 60 بالمئة منها لا تتضمن أدلة السيد بلات بل هناك إشارة مثلاً
- 7 لرحلات وتنقلات وتحركات قام بها السيد عياش إلى عنجر. لا أعرف ما علاقة ذلك بالقضية فذلك لم يذكر لا في المذكرة التمهيدية ولم
- 8 يذكر لنا في السابق.
- 9 إذاً فيما يتعلق بعرض الباور بوينت الأول إن نسبة 50 بالمئة منه هي معلومات جديدة لم نكن على علم بها. ويبدو لي أيضاً أنه
- 10 يمكن إعداد هذه العروض بداية من دون السيد بلات إن كان السيد بلات يجب أن يكون مشاركاً فأنا أقترح أن يشارك شخص آخر من
- 11 مكتب المدعي العام عوضاً عن السيد بلات مثلاً السيدة شيبوس التي كانت تعمل معه على هذا الموضوع. نحن نعتز على ذلك فلنبدأ
- 12 بعرض فلنقم بعرض هذه الأدلة عبر نظام IPI ولنبدأ بذلك في الأسبوع المقبل.
- 13 [تداول غرفة الدرجة الأولى]
- 14 القاضي عاكوم [ترجمة فورية]: سيد هانيس، أنا فهمت من ملاحظاتك أنك تعتبر أن عروض الباور بوينت هي ليست وصفية وحسب بل
- 15 تدخل في تقديم الحجج، ما هو أساس هذه الملاحظة؟
- 16 القاضية نوسوورثي [ترجمة فورية]: كنت سأطرح السؤال نفسه وأطلب منك إعطاء الأمثلة.
- 17 السيد هانيس [ترجمة فورية]: حسناً. على سبيل المثال سيتم عرض بعض الاتصالات الهاتفية. أنظر إلى الرقم 83 وهي الشفافية بعنوان
- 18 "عياش يبدل الرقم الخلوي الشخصي أو بطاقة السيم التي تنتهي بـ 935 في الهاتف الشخصي في جهاز سيارة BMW".
- 19 وعلى هذه الشفافية هنالك عدد من الاتصالات 5 اتصالات تم إجراؤها بأرقام IMEI مختلفة ويقدم الادعاء أدلة بشأن هذا
- 20 الموضوع. ولكن ما من شاهد قال ذلك إن السيد عياش كان بجوزته هذا الهاتف وأنه استخرج بطاقة السيم ووضعها في الهاتف في السيارة
- 21 وإلى آخره. وبالتالي هذا ما ورد في الشفافية ما من استنتاج بأن الادعاء سوف يستنتج أي شيء من الاتصالات الخمس. إذاً هذا هو
- 22 الاستنتاج بأن الادعاء سيطلب منكم تصور أن بطاقة السيم قد استخرجت واستخدمت في هاتفين مختلفين.
- 23 القاضية نوسوورثي [ترجمة فورية]: ولكن أليس من الصعب أن نقول الآن أن هذا هو الاستنتاج؟
- 24 السيد هانيس [ترجمة فورية]: هذه هي حجتي حضرة القاضية سوف يقدمون استنتاجات ولن يقدموا وقائع.
- 25 القاضي ري؟ [ترجمة فورية]: سيد بوفواس، ماذا عن العدد النهائي لشفافيات الباور بوينت التي سيكشف عنها أو التي كشف عنها؟ أنا

علني

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 47

- 1 بحاجة إلى فتح المستند.
- 2 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: لحظة.
- 3 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: قيل لي 078 3.
- 4 القاضي ري [ترجمة فورية]: كان بإمكانني أن أنظر إلى هذا المستند بالأمس ولكن الآن ليس وصول، ليس لي وصول إليه في نظام Legal Workflow.
- 5
- 6 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: ورد عرض باور بوينت في قائمة العروض الثانية والعنوان يبدأ ب 6 أيلول/سبتمبر. إذا الرقم الثاني.
- 7 السيد هانيس [ترجمة فورية]: هل هذا هو عرض الباور بوينت الثاني؟ لا أعتقد أنني رأيته أو في الواقع أعذر [يقول السيد هانيس].
- 8 القاضي ري [ترجمة فورية]: إذاً هو عرض كبير.
- 9 السيد هانيس [ترجمة فورية]: أود أن أشرح اللغظ، قيل لي الآن إننا حصلنا على العرض الثاني ولكن لم نحصل على العرض الأول حتى الآن وهذا هو سبب اللغظ.
- 10
- 11 القاضي ري [ترجمة فورية]: أما اختلطت الأمور أنا لأنني بالأمس استعرضت عرض لباور بوينت بدى لي أنه مرتبط بإفادة السيد بلات ويمتد على 120 صفحة تقريبا. وأنا أود الآن أن أعود إلى هذا المستند وقد حصلت على الرابط الإلكتروني من الموظفة القانونية ولكن لا يبدو أن لي وصول إلى هذا العرض.
- 12
- 13 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: بإمكان الموظف القانوني أن يستخرج عرض الباور بوينت هذا من قائمة العروض الثانية بعنوان PRH147 - 6 أيلول/سبتمبر حتى 13 من أكتوبر/تشرين الأول 2004. أنا أعذر إنها قائمة طويلة ولكن العرض الإلكتروني هو البند الأخير.
- 14
- 15 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. هل بإمكاننا أن نعرض عرض الباور بوينت على الشاشة الآن الصفحة التي أشار إليها السيد هانيس.
- 16 أنت قلت لنا إنها كانت الصفحة 83 والعنوان هو "يبدل السيد عياش بطاقة السيم في هاتفه مع هاتف في سيارة BMW".
- 17 السيد هانيس [ترجمة فورية]: نعم أعتقد أن الصفحة هي الصفحة 83.
- 18 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. نراها على الشاشة الآن وتحمل الرقم المرجعي للأدلة D0508982. ونستطيع أن نرى التاريخ في الأسفل 28 و 29 من أيلول/سبتمبر 2004.
- 19
- 20 حسنا. أنا أعتقد أن القاضي عاكوم والقاضية بريدي طرحا سؤالاً بشأن هذا العرض وإن كان يقدم الحجج أم الاستنتاجات. أنا لا أرى أي شيء هنا يبدو لي أنها مجرد إنه مجرد جدول لتسلسل الاتصالات أم ربما أنت تشتكي من العنوان؟
- 21
- 22 السيد هانيس [ترجمة فورية]: نعم العنوان، ومن ثم هنا لا نرى طرفي الاتصال هنالك 5 اتصالات نرى طرف واحد من الاتصال من رقم هاتف يزعم أنه يعود إلى السيد عياش. ومن ثم نرى أيضا إشارة إلى شريك SA2 ونحن لا نعرف من هو هذا الشخص.
- 23
- 24 القاضي ري [ترجمة فورية]: ولكن بإمكاننا استخراج هذه المعلومات من جدول لتسلسل الاتصالات أم برنامج العرض الإلكتروني للأدلة.
- 25

علني

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 48

- 1 السيد هانيس [ترجمة فورية]: ولكن سيكون من الأسهل أن نرى ذلك لو استخدمنا برنامج العرض الإلكتروني للأدلة لأننا سنرى ذلك
- 2 على الشاشة ولا نحتاج إلى العودة للتحقق من الموضوع. وهذا العرض الثاني ولكن نحن بحاجة إلى عرض باور بوينت الأول الذي سيتحدث
- 3 عنه السيد بلات يوم الإثنين أم سنحتاج إلى التوقف يوم الأربعاء مثلاً.
- 4 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: هذا ليس العرض الثاني ولكنه الأول وضعناه في قائمة العروض الثانية لأن قائمة العروض الأولى متعلقة
- 5 بالسياق القانوني وهنالك خارطة طريق. ولو اتبعنا خارطة الطريق سوف نرى كيف تتطابق قائمة العروض بها. إذاً هذا العرض هو الأول
- 6 عرض الباور البوينت الأول.
- 7 القاضي نوسورثي [ترجمة فورية]: سيد هانيس، لمزيد من التوضيح فيما يتعلق باستخدام الوقائع أو الأدلة التي يتم السعي لإثباتها فتم
- 8 الاستناد إلى حد كبير على وقائع سيتم إثباتها. هل تقول لنا أنه لا يمكن الاعتماد أبداً عليها في هذا النوع من المستندات أو في ملخص في
- 9 منتصف المحاكمة؟ إذاً عند أي مرحلة يجب أن تقدم الأدلة الظرفية وبعدها يتم التوصل إلى استنتاجات بناء على أساس متين؟ وأنت تقول
- 10 لنا أنه لا يمكن استخدامها بهذا الشكل.
- 11 السيد هانيس [ترجمة فورية]: لو فهمتك جيداً يجب أن يطلق على هذا المستند اسم "ملخص منتصف المحاكمة" وإن كانوا يرغبون في فعل
- 12 ذلك فعليهم أن يفعلوا ذلك بهذه الطريقة. ولكن المشكلة هنا لدينا تقرير خبير وإن حاولنا إعطاء المزيد من الوزن له فيبدو أن هنالك
- 13 عرض بصري متفاعل أو تفاعلي مع السيد بلات.
- 14 القاضي ري [ترجمة فورية]: إذاً سيد هانيس، لو حذفوا عنوان "عرض باور بوينت" ووضعوا ذلك "ملاحظات في منتصف المحاكمة" هل
- 15 كنتم ستجنون تقديم هذه الملاحظات؟
- 16 السيد هانيس [ترجمة فورية]: في الواقع نحن نقول إنه يجب أن يحصلوا على الإذن قبل تقديم الاستنتاجات.
- 17 القاضي ري [ترجمة فورية]: ولكن السيد بوفواس ربما سيقدم تسوية وأنتم تقولون أن بعض المعلومات هي تقدم استنتاجات وليست وصفية
- 18 وحسب.
- 19 السيد هانيس [ترجمة فورية]: في الواقع لو كانت بحوزتي كل عروض الباور بوينت الآن لكان بإمكانني أن أعالج الموضوع ولكن المشكلة أنني
- 20 لم أر سوى رقم 1 ولربما سنحصل على العرض 19 في آذار/مارس. ولربما كنا سنتعامل مع هذا الموضوع لو علمنا ذلك بطريقة مختلفة.
- 21 بالتأكيد أستطيع أن استجوب استجواباً مضاداً ولكن لن أقدم اعتراضات وأنا لا أعرف ما سينتظري لاحقاً.
- 22 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسناً. سيد بوفواس قال إن السيد بلات سيقدم إفادته طوال أسبوعين أي أكثر من 8 أيام ومن ثم سوف
- 23 يعملون على عروض الباور بوينت معاً، هل هذا صحيح سيد بوفواس إن عروض الباور بوينت تتعلق بالأسبوعين الأولين فقط ومن ثم
- 24 سيتم استكمال الموضوع؟
- 25 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح. نحن في خلال الأسبوعين سوف نعمل في المحكمة لمحاولة الانتهاء من كل شيء. لا

- 1 أستطيع أن أعد أنه بعد انتهاء الأسبوع الثاني سنكون قد انتهينا من كل المواضيع وربما ونحن لكننا لا نتوقع أن نتوقف في منتصف الإفادة
- 2 لأنه لدينا المزيد من الشفافيات.
- 3 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل ممكن إعطاء هذه المستندات إلى الدفاع بوتيرة محددة؟
- 4 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: نعم.
- 5 القاضي ري [ترجمة فورية]: مثلاً الشفافية 121 و 122 إلى آخره.
- 6 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: نعم. نحن نحاول العثور على حل ونحن نأسف للتواجد في هذا الوضع.
- 7 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم هذا صحيح.
- 8 سيدة لوفراير نعم.
- 9 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: أود أن أعقب على ما قيل لا سيما على ضوء وجود معلومات إضافية سيتم إدخالها في
- 10 المستندات التي قدمها الادعاء مؤخراً. في الواقع الادعاء يقول إنه عرض وصفي بحث ويستند إلى معلومات وردت في تقرير السيد بلات في
- 11 20 شباط/فبراير ولكن أنا لدي بعض العناصر التي أود لفت الانتباه إليها وهي مرتبطة بالسيد مرعي لأقول إننا نواجه بروز معلومات
- 12 جديدة معلومات مهمة وصلتنا مؤخراً وتتطلب منا أن نفكر بعض الشيء لأن بعض الأمور قد تغيرت لا سيما على صعيد استراتيجية
- 13 وطريقة استجواب السيد بلات استجاباً مضاداً.
- 14 وعلى عكس ما قاله الادعاء هو لا يختصر القضية من خلال هذه المستندات بل على العكس هو يوسع نطاق القضية عبر
- 15 إدخال المزيد من الفاعلين والمعلومات والجهات الفاعلة.
- 16 بالنسبة إلى السيد مرعي وإشكالية الهواتف الأرجوانية فالهواتف الأرجوانية تم ذكرها للمرة الأولى في الإفادة التمهيدية للمدعي
- 17 العام في 18 من حزيران/يونيو 2014 بعد الكشف عن السيد تقرير عن السيد بلات وهو لم يذكر ذلك.
- 18 إذاً المدعي العام تحدث عن الهواتف الأرجوانية وبعدها علمنا أن هنالك 5 هواتف فقط تهم الادعاء. وفي 15 من تشرين
- 19 الثاني/نوفمبر 2016 اكتشفنا في مراسلة مع الادعاء بأنه لن يهتم سوى بهاتفين. أما تقرير السيد بلات فأشار إلى هذه الأرقام من دون
- 20 تقديم أي استنتاج أم تفسير أم نظرية فيما يتعلق بهذه الهواتف بالتحديد.
- 21 أما المدعي العام فيفعل ذلك في مستند تسلسل الأحداث وأيضاً في سرد الوقائع وهي مستندات حصلنا عليها في 15 كانون
- 22 الأول/ديسمبر 2016 وأيضاً في 21. إذاً بالنسبة إلى هذه الهواتف الأرجوانية 742 - 735 وغيرها من الهواتف فهو يعطيها فنستطيع أن
- 23 نرى أن هنالك بعض الأيام لم ترد في السابق في تقرير السيد بلات وأيضاً في نظرية الادعاء وهي الأيام التالية 6 - 12 - 14 - 15 -
- 24 16 - 17 كانون الثاني/يناير 2015 - 2005 أو عفوا 2015.
- 25 وفي تشرين الثاني/نوفمبر 2017 كشف لنا الادعاء عن شاهد جديد السيد دنلسون وهو قد نسب أيضاً أحد الأرقام الأرجوانية

- 1 472 إلى قريب للسيد مرعي وأيضاً الرقم 375 وهو قد استخدم بشكل محدد من دون نسبة حتى الآن. ولكن ثمة استنتاج بأن هذا الهاتف
- 2 له دور مهم في تبني المسؤولية زورا.
- 3 نحن بالتالي ننتظر لمحاولة معرفة بكل وضوح ما هي نوايا الادعاء من حيث الدور والأهمية للأرقام الأرجوانية ذات الصلة لأنه حتى
- 4 الآن لم نفهم بعد ما هو الدور والأهمية الخاصة بهذه الهواتف الأرجوانية على الرغم من مطالبتنا بذلك وبشكل متكرر.
- 5 أما النقطة التالية المهمة عندما تكون هنالك مقارنة بين تقرير السيد بلات وسرد الوقائع سوف تلاحظون أنه بالنسبة إلى بعض
- 6 الوقائع التي أدخل السيد بلات صفحة وصف لها نرى في سرد الوقائع أكثر من 20 صفحة. إذاً إما نعتبر أن تقرير السيد بلات هو الدليل
- 7 هي البيئة التي سيطلب الادعاء قبولها إما نعتبر إن سرد الوقائع هو البيئة لأنه بين صفحة شرح و20 صفحة شرح فهناك فرق كبير وبالتالي
- 8 بالتأكيد هنالك معلومات جديدة قد قدمت.
- 9 مثلاً بالنسبة إلى فترة 27 من تشرين الثاني 2004 حتى 16 من ديسمبر/كانون الأول 2004 نرى إذاً صفحة في التقرير و20
- 10 صفحة في سرد الوقائع في مستند سرد الوقائع. إذاً تم استخراج ووضع استنتاجات جديدة من قبل المدعي العام.
- 11 لن أدخل في التفصيل الآن ولكن هنالك اقتراحات إضافية قد أدرجت بالنسبة إلى بعض الأشخاص وهذه لم تكن قد وردت في
- 12 السابق.
- 13 هنالك اجتهادات بالتأكيد سوف أشير إلى اجتهاد محدد يشير إلى أنه في مرحلة ما لا بد من تقليص السيد بلات لكي يقتصر
- 14 على تقريره. ومن الصعب أن نسمح للادعاء بالاستناد إلى تفسير وقائع جديدة بعد أن نكون قد استلمنا في السابق تقرير هو أساس
- 15 نظرية الادعاء.
- 16 القاضي ري [ترجمة فورية]: أنت قلت أن هنالك اجتهادات أفضل وأجيد استلام هذه الاجتهادات قبل تقديم الملاحظات. نحن بالتأكيد
- 17 لن نصدر القرار عصر اليوم ولكننا بحاجة إلى إصدار قرار صباح الغد إن كانت لديك اجتهادات فيمكنك تقديمها لنا.
- 18 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: نعم لدي الاجتهاد وهو قصير جداً قرار شفهي في 5 من آذار/مارس 2016 وبالتالي المدعي العام
- 19 كان يحاول تقديم معلومات تتخطى نطاق إفادة الشاهد من دون إبلاغ الدفاع. والغرفة كانت قد طلبت أن يقتصر الادعاء على المواضيع
- 20 التي كان قد اطلع عليها الدفاع في مهلة معقولة. على أي حال سوف أنقل إليكم وفوراً عبر البريد الإلكتروني كل هذه المعلومات لكي
- 21 تطلعوا عليها وهو قرار شفهي.
- 22 القاضي ري [ترجمة فورية]: شكراً. أخذنا علماً بما وما من شيء يضاف.
- 23 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: عفواً أخطأت بالنسبة إلى تاريخ هو 5 مارس/آذار 2012 وليس 2016 أصحح المحضر.
- 24 القاضي ري [ترجمة فورية]: هذا منطقي بالنسبة إلى هذه المحكمة بما أنها لم تعد تعمل.
- 25 السيد يونغ.

علني

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 51

- 1 السيد يونغ [ترجمة فورية]: حضرة القاضي، بالنسبة إلى هذا الموضوع وملاحظات السيد بوفواس ما من شيء جديد أعطيكُم مثل عن فريق
- 2 صبرا وسأعطيك الرقم المرجعي في الصفحات 115 - 119 - 120 هناك مساهمات ترتبط بتحريك السيد صبرا الذي يدعى أنه كان في
- 3 طرابلس في 12 و 13 و 15 و 16 من كانون الأول/ديسمبر وهذا في الصفحات 115 و 118 و 120.
- 4 وهذه المعلومات لم تكن موجودة لا في المداخلات الافتتاحية ولا في قرار الاتهام وما قاله السيد كامرون هو السيد صبرا كان في
- 5 طرابلس في 24 من كانون الأول/ديسمبر لسبب لم يكن الادعاء يعرفه ولكن هناك ادعاءات جديدة ولكنها لم ترفع رسمياً على المحكمة
- 6 وبالتالي لدينا الكثير من المخاوف بالنسبة إلى ما سيظهر في الباور بوينت بما أن هذا الموضوع لم يذكر حتى في التقرير والتقرير المؤرخ في
- 7 2014.
- 8 القاضي ري [ترجمة فورية]: ما أشرت إليه للتو بالنسبة إلى سرد الوقائع الصفحة 118 نتحدث عن الأربعاء 15 من كانون الأول/ديسمبر
- 9 2004 والعنوان هو "استعراض لنشاط الاتصالات والأحداث ذات الصلة بقضية الادعاء". لا أشك فيما قلته بأنه ليس موجوداً لا في قرار
- 10 الاتهام ولا في المذكرة التمهيدية ولكن الغرفة حصلت على الأدلة وترتبط بالهواتف التي تم نسبها للسيد صبرا بالنسبة إلى قضية الادعاء.
- 11 وبالتالي لو كان هو الذي يستخدم الهاتف فالهاتف كان هاتفه وبالتالي الاتصال يعود له إن وقع في طرابلس ومن أين المفاجأة؟
- 12 السيد يونغ [ترجمة فورية]: كان على الادعاء أن يقولوا إن ذلك جزء من القضية، وأحيلكم إلى الصفحة 115 لو سمحتم حضرة القاضي.
- 13 الصفحة 115 الفقرة 271 هنا ترون إن هذا الجزء الفقرة 271 تشير إلى الأرقام الأرجوانية اليومان الأولين سافر خلالهما صبرا إلى طرابلس
- 14 وبعدها تنتقل إلى التواريخ الأخرى.
- 15 ما أهمية ذلك؟ ما هي علاقة ذلك بالقضية؟ لو كانت هناك أي ادعاءات بوجود رابط بين هذا الموضوع والقضية فلن يكون يجب
- 16 أن يقدموا ذلك رسمياً إن خلال يجب أن يظهر ذلك في المذكرة التمهيدية أو في المواقف الافتتاحية.
- 17 القاضي ري [ترجمة فورية]: التمهيدية، ولكن ذلك سيظهر في العرض الإلكتروني بالنسبة إلى الأيام الأربعة من ديسمبر/كانون الأول
- 18 2004 ولا شك أن أحدهم سيطرح السؤال ما أهمية هذا الموضوع وعلى السيد بوفواس وبالتالي بوفواس سيشير إلى أن صبرا كان في
- 19 طرابلس وسيطرح عليه من أين هو المرجع وبالتالي سيحيل من سأل السؤال إلى القائمة إلى العرض الإلكتروني للأدلة.
- 20 السيد يونغ [ترجمة فورية]: لو اعتبر الادعاء أن كل الاتصالات هي ذات صلة بالقضية فسنمضي أشهراً ونحن ننظر في هذه القضية.
- 21 القضية نوسوورثي [ترجمة فورية]: السيدة لوفراير دي هيلين، أود أن أطرح عليك سؤالاً لو سمحت. بإمكانك أن تبقي جالسة أو يجب أن
- 22 تقفي لو سمحت.
- 23 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: عفواً [تعتذر السيدة لوفراير دي هيلين].
- 24 القضية نوسوورثي [ترجمة فورية]: لا لا مشكلة. لقد طرحت موضوع اتساع نطاق القضية ضد الزبون زبونكم السيد مرعي وإن لم تشيرني
- 25 إلى انتهاك حقوقه بموجب المادة 16(4) (ألف) و(باء). ولكنك لم تذكر ما هي التداعيات المطلوبة وما تطلبينه في إطار الظروف الحالية.

علني

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 52

- 1 لو كانت هناك إمكانية أنك تفاجأت وكنت تحتاجين إلى الوقت ولم تكوني على بينة فعندها كيف على الغرفة أن تعالج هكذا حالة؟
- 2 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: شكرا على هذا السؤال حضرة القاضية. بداية أود أن أعود إلى ما قاله زميلي السيد دايفيد يونغ
- 3 بما أننا نحن أيضا نواجه الحالة ذاتها بالنسبة إلى حالة أضيفت على سرد الوقائع ولم تكن موجودة في تقرير السيد بلات بالنسبة إلى التحرك
- 4 إلى عنجر في شباط في 14 من شباط/فبراير 2005 بالنسبة إلى الرقمين الأرجوانيين حيث تم السفر إلى عنجر بالنسبة إلى الرقمين 744،
- 5 735 إلى عنجر ولا نفهم الرابط. وبالتالي هذا الإيداع المتأخر هو دليل جديد بالنسبة إلينا يظهر في سرد الوقائع.
- 6 ويبدو أن هناك مشكلة في المحضر، الرقمان اللذان ذكرتهما هما 744 و375 وليس 744 و735 والخطأ ذاته يتكرر أيضا في
- 7 السطر 22 من الصفحة 101 أتحدث عن 375 وأردت أن أذكر أن أقدم هذا التعديل.
- 8 إذاً استثناء هذا الدليل والاكتفاء بشهادة وإفادة السيد بلات ومضمون تقريره فقط بما أن ذلك هو التقرير الذي يعتمد عليه
- 9 الادعاء على أنه الدليل الأساسي.
- 10 وهناك خطأ صغير أيضا يظهر على المحضر في الصفحة 9 حيث أشير إلى التنقل إلى عنجر أو السفر إلى عنجر في 14 من
- 11 كانون الثاني/يناير 2005 وليس شباط/فبراير.
- 12 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: لم أفهم مسألة [يقول السيد لتييري، القاضي لتييري]، أنت تشيرين إلى أنك تريدين استثناء هذا الدليل بما
- 13 أنه ليس في التقرير أم بما أنه لا علاقة له بالقضية؟
- 14 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: أولا، الدليل لا يظهر في تقرير 20 من شباط/فبراير 2014 في تقرير السيد بلات هذا أولا. وثانيا،
- 15 تم الإفصاح عن هذا الدليل مؤخرا من قبل المدعي وذلك يغير تماما الدور المنسوب للسيد مرعي ولفريقه أو المقربين منه. ولم تتسن لنا فرصة
- 16 التحضير للرد على هذا الدليل. لو كنا على بينة منذ البداية بالنوايا الفعلية للادعاء وما يريدون نسبه للسيد مرعي وللمقربين منه لتحضرنا
- 17 بشكل مختلف في الدفاع.
- 18 القاضي لتييري [ترجمة فورية]: إذاً الجواب هو أن المسألة متأخرة؟
- 19 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: نعم وإلا يجب أن يعطى لنا الوقت الكافي لكي نعيد النظر في عناصر الملف بالكامل.
- 20 القاضية نوسوورثي [ترجمة فورية]: إذاً أنت تعترفين بأن الوقت قد يحل المشكلة؟
- 21 السيدة لوفراير دي هيلين [ترجمة فورية]: نعم هذ بديل آخر لحل المشكلة.
- 22 السيدة فون وستنغهاوسن [ترجمة فورية]: لو سمحت [تقول السيدة وستنغهاوسن] أود أن أعلق على ما قالت زميلتي لوفراير دي هيلين وأن
- 23 أقول مسألتين لأوضح الموضوع ربما. إن المذكرة التمهيدية المتوفرة التي وفرها الادعاء تحمل ثلث المعلومات التي وفرت لنا مؤخرا قبل الأعياد
- 24 عيد رأس السنة.
- 25 القاضي ري [ترجمة فورية]: ربما هذا فشل من قبل الادعاء.

- 1 السيدة فون وستنغهاوسن [ترجمة فورية]: ربما لو حصلنا على الوثيقة خلال حصولنا على المذكرة التمهيدية لتغير موقفنا. هذه هي المشكلة
- 2 مشكلة الإخطار ولكن يجب أن نعالجها اليوم. وما أريد أن أقوله أن هذه الوثائق وسرد الوقائع وكذلك الجدول والتسلسل الزمني هي مجرد
- 3 مذكرة تذكيرية تهدف إلى مساعدتنا ولا يجب أن نسمح للدعاء أن يناقش هذا الموضوع ويعالجه مع السيد بلات بل يجب أن يكتفي هذا
- 4 الأخير بالإفادة على أساس تقريره ولا أكثر من ذلك هكذا يجب أن نحل هذه القضية.
- 5 إن عروض الباور بوينت هي تهدف إلى المساعدة تقديم المساعدة المرئية وهناك حالات استخدمتها المحكمة الدولية في هذا المجال
- 6 في قضية روبنغا على سبيل المثال والقرار المرتبط أو بتاريخ 2 من كانون الأول/ديسمبر 2008 وهذه الأدوات تساعد الجميع.
- 7 القاضي ري [ترجمة فورية]: إذاً السنة هي سنة 2008 فهذه السنة كانت نحن في سنة 2017 والباور بوينت تستخدم وبالتالي ما من مفاجأة
- 8 في هذا الموضوع. هذا عمل معتاد في أي قضية معقدة أو في أي وقائع معقدة وحتى القضاة يستخدمونها.
- 9 السيدة فون وستنغهاوسن [ترجمة فورية]: أؤيدك الرأي تماماً وأردت أن ألفت نظرك لهذا الموضوع هو أن الفرق بين قضية لوبنغا والقضية التي
- 10 نحن نعالجها هو أنه تم السماح باستخدام خارطة رقمية تعد بموجب برنامج حاسوبي لكي يتم إظهار التحركات العسكرية وبالتالي وافق
- 11 الطرفان على الاستخدام واللجوء إلى هذه الأدلة أو هذه الأداة بالأحرى.
- 12 وبعدها غرفة الدرجة الأولى قررت أن أي مساعدة مرئية تقدم يجب أن تناقش مسبقاً وأن تدخل ضمن الأدلة مسبقاً وأن على
- 13 الأطراف والمشاركين يجب أن يقدموا طلباً بفترة لا تقل عن 14 يوماً قبل المحاكمة. كما أن أية مساعدات مرئية إضافية يجب أن تقدم بفترة
- 14 لا تنقص عن 7 أيام بموجب الفقرة 19 وبالتالي لا يمكن للدعاء أن يقول إن الفترة الزمنية كانت محترمة بالنسبة إلى هذه الوثائق. وبالتالي
- 15 ربما يمكن على الأقل أن نأخذ بهذا القرار في موضوع الإخطار والفترة الزمنية المطلوبة لاحترام الفترات الزمنية المناسبة.
- 16 القاضي ري [ترجمة فورية]: شكراً [يقول القاضي ري].
- 17 القاضية بريدي [ترجمة فورية]: سؤال أخير للدعاء. هل تعتبر أن تقرير التسلسل الزمني للسيد بلات سيكون دليل أساسي في قضيتكم
- 18 وأن أي أحداث أخرى الأحداث أو ما تسمونها اتصالات أو حالات لن يؤخذ بها كدليل أساسي؟ أردت فقط أن أعرف منكم ما هو
- 19 الدليل الأساسي الذي ستستخدمونه؟
- 20 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: عفواً لم أفهم سؤالك. تقرير السيد بوفواس سيكون الدليل الأساسي في التسلسل الزمني وهذا ما ترونه في
- 21 هذه الوثيقة. ستطرح عليه أسئلة بالفعل وسيطلب منه أن يتوسع فيما قاله بالنسبة إلى مضمون تقريره. ولكن كل ذلك موجود في هذه
- 22 الوثائق.
- 23 وبالتالي التوجه والمسار واضح وأنوي أن أستخدم أدلة سيد بلات لكي أقوم بتعبئة الإطار الزمني الموجود لدي ولكنني أحتاج إلى
- 24 موافقتكم وسترون أن هناك عناصر أو أبعاد سياسية وإطار سياسي وأحداث سياسية وسيكون من الممكن أن نأخذ بها بإيجاز لا أنوي أن
- 25 أدخل تفاصيل الموضوع ولكن لو جدم الأمر مهما وإمكاناتي أن أذكركم بتفاصيل الموضوع ولكنني أحتاج إلى موافقتكم قبل أن أعود إلى

علني

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 54

- 1 التسلسل الزمني.
- 2 السيد هانيس [ترجمة فورية]: أود أن يشرح لي السيد بوفواس التالي، صحيح أنه سيسأل وهذا ما لم وهذا موضح أيضا في وثيقتي بالإضافة
- 3 إلى الاتصالات وأريد أن أعرف عن أي اتصالات يتحدث وعن أية توسعات يتحدث لست على بينة بما؟
- 4 القاضي ري [ترجمة فورية]: يمكن أن تطرحوا هذا الموضوع عليه خارج هذه القاعة. بالطبع يمكن لأي طرف أن يعيد الشاهد إلى فقرة معينة
- 5 وأن يطلب شرحا بشأنها وأنا أكيد من أن السيد هانيس والسيد بوفواس بإمكانهما أن يستعرضان الموضوع معا بالنسبة إلى المعلومات
- 6 الإضافية التي ستطلب.
- 7 سيد هانيس، هل لديك ما تضيفه؟
- 8 السيد هانيس [ترجمة فورية]: أشعر أنني محير لذلك. أنا لدي بعض الخبرة كما تعلمون في بعض القضايا التي حصل فيها اتصال بين
- 9 المحامين والشهود خلال إدلائهم بإفاداتهم. ولم تحصل الأمور بشكل ملائم مؤخرا وإن المحامي الرئيسي الذي عملت معه مؤخرا ينتظر
- 10 صدور عقوبة بحقه.
- 11 ولكن في محكمة يوغوسلافية سمح لي الاتصال بأحد الموكلين خلال الإدلاء بإفادته وكان ذلك بناء على أمر من الغرفة. وإن
- 12 ذلك كان على جاري العادة في محكمة يوغوسلافية وكان يسمح للمتهمين الذين يدلون بإفاداتهم أن يكونوا على اتصال بمحاميتهم خلال
- 13 الإدلاء بالإدلاء بالإفادة وإن هذا حقوق الإنسان الأساسية ولم يكن يهدف ذلك إلى تسريع الإجراءات.
- 14 إذاً يمكن السماح للمحامين بالتواصل مع الشهود خلال الإدلاء بإفاداتهم لعدد من الأسباب طالما يتم ذلك بالشكل الملائم.
- 15 وكما قال حضرة القاضي نحن نحترم احترافية ومهنية الأشخاص المشاركين في هذه العملية.
- 16 أود أن أشير إلى عدد من القضايا مثلا قضية باندوريفيتش وقضية كلاريك أعتقد أنها تشكل سوابق تشير إلى إمكانية التواصل
- 17 بين المحامي والشاهد خلال إدلاء الشاهد بإفادته. هل يمكن تنظيم ذلك بالشكل الملائم؟ يمكن تسجيل ذلك إن كان الأشخاص يرفضون
- 18 التواجد في الغرفة معهم.
- 19 أما فيما يتعلق بطريقة تقديم أدلة السيد بلات كما تعرفون السيد بلات شاهد خبير وهو جزء أساسي من شهادته هو أنه
- 20 سوف يعطي رأي يدعم قضية أحد الفريقين وبالتالي إن إفادته هي إفادة تقدم حججا بكل الأحوال سواء قام ذلك من خلال عروض
- 21 الباور بوينت أم لا لا يهم. ففي كل الأحوال سنسأله عن رأيه وهو سيقول أنه باعتقاده السيد صبرا أو مرعي أو إلى آخره قام بكذا وكذا
- 22 في ذلك اليوم.
- 23 بعد الاستماع إلى ملخصات السيد ميترو عدة مرات أمام هذه الغرفة أعتقد أن أصبح هذا الأمر مسموحا للجميع لجميع الفرقاء
- 24 ليقوموا به. ولن أقول أي شيء فيما يتعلق بالإشعار والتبليغ سوى أنه ينبغي تحسين هذا الأمر.
- 25 القاضي ري [ترجمة فورية]: سيد هاينز، بحسب خبرتي أنا كمحامي عملت مثلا في محاكمي الوطنية يسمح للمحامين بالتشاور مع

علني

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 55

- 1 شهودهم خلال الاستجواب الرئيسي ويمكنهم القيام بذلك قبل إعادة استجواب أحد الشهود الذين قاموا باستدعائهم. ويمكنهم طلب
- 2 الإذن فقط في الحالات التي تم فيها تأجيل الإفادة لأن الاستجواب المضاد للشاهد قد انتهى وهناك حاجة لتأجيل الإفادة. أعرف ما هي
- 3 القوانين الدولية وأعرف أنها تختلف عن القوانين الوطنية ولكن أردت أن أعرف رأيك في هذا الإطار.
- 4 السيد هاينز [ترجمة فورية]: لست متأكدا ما الذي ترغب في أن أقوله حضرة القاضي. أنا لم أفهم ولم أعتبر أن طلب الادعاء يقضي بأن
- 5 يبقوا على اتصال بالحامي طوال فترة إدلائه بإفادته وأعتقد أنه من غير المقبول أن يتم الحديث بينهما والتواصل بينهما ما أن يبدأ
- 6 الاستجواب المضاد. لهذا السبب أنا تحدثت عن الاجتهادات السابقة وقلت أنه يمكن تنظيم تمكين ذلك بالشكل الذي نريد ولكنني لم
- 7 أفهم أبدا مما قاله الادعاء أنه يرغب بالتواصل مع الشاهد بعد أن يبدأ استجواب السيد هانيس المضاد.
- 8 القاضي ري [ترجمة فورية]: شكرا سيد هاينز.
- 9 السيد بوفواس، أود أن أستوضح معك بالتأكيد ما الذي ترغب القيام به مع السيد بلات. لدينا مستندين الأول يدعى تسلسل
- 10 زمني لأهم الأحداث وهناك نسخة بتاريخ 14 من كانون الأول/ديسمبر 2016 ونسخة ثانية بتاريخ 21 من كانون الأول/ديسمبر 2016.
- 11 وهناك سرد وقائعي ولحظة عامة مرتبطة بهذا التسلسل الزمني. المستند الأول يمتد على 33 صفحة أما المستند الثاني فيمتد على
- 12 291 صفحة. هناك مستند ثالث ذات الصلة وهو تقرير السيد بلات بتاريخ 20 من تشرين الأول/أكتوبر 2014 وهو تحت عنوان "أدلة
- 13 الاتصالات المتعلقة باغتيال رفيق الحريري، تقرير حول التسلسل الزمني".
- 14 إذاً الأول هو تقرير خبير تم الكشف عنه وليس هناك أي تشكيك في مقبوليته. لا أذكر فيما يتعلق بالمستندين الثانيين، هلا
- 15 شرحت لنا ذلك؟
- 16 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: هذه المستندات هي مستندات وصفية وشرحية هي عبارة عن إطار عام وخارطة طريق لقضية الادعاء وهي
- 17 تتضمن أدلة تم القبول بها سابقا بالإضافة إلى ما ورد في تقرير السيد غاري بلات.
- 18 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم أفهم ذلك ولكن ماذا ستقوم بذلك عندما يمثل السيد بلات أمام هذه الغرف هناك مستندين إضافيين ما
- 19 الذي ستفعله؟ هل سوف تطلب تقديمهما كأدلة واعتمادهما كبينات أم تطلب من السيد بلات أن يعتمد هذين المستندين على أنه عمل
- 20 عليهما؟
- 21 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: سوف يشكلان أدلة عرضية ولن نطلب منه اعتماد هذين المستندين.
- 22 القاضي ري [ترجمة فورية]: وهل تنوي استخدام هذين المستندين عبر الطلب من السيد بلات إبداء ملاحظات بشأنهما؟
- 23 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: هذين المستندين عبارة عن مستندين مرجعيين لإفادة الجميع ولن نطلب اعتماد أي منهما. وبعد الانتهاء من
- 24 المستندين سوف يشكل هذا المستند مستند مرجعي.
- 25 القاضي ري [ترجمة فورية]: وهل فيما يتعلق بعروض الباور بوينت هل تنوي تقديم هذه العروض على أنها مساعدات بصرية كما فعلنا مع

علني

محضر رسمي

مسائل استدلالية

جلسة علنية

الصفحة 56

- 1 السيد فيليبس وكما أشارت السيدة فون وستنغهاوسن؟
- 2 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: نعم.
- 3 القاضي ري [ترجمة فورية]: وهل ستطلب من السيد بلات أن ينتقل إلى كل شريحة ويدي ملاحظات عليها كما فعل السيد فيليبس؟
- 4 السيد بوفواس [ترجمة فورية]: عندما تقتضي الحاجة نعم.
- 5 القاضي ري [ترجمة فورية]: نعم سيد هانيس.
- 6 السيد هانيس [ترجمة فورية]: أود أن ألفت الانتباه إلى مسألة وردت في رسالة بتاريخ 9 من كانون الثاني/يناير أي يوم الإثنين وقال لنا
- 7 السيد مايلن في هذه الرسالة السيد بلات لن يحتاج للعودة إلى التسلسل الزمني ولكن قد يحتاج محامي الادعاء والغرفة إلى العودة لذلك.
- 8 وفيما يتعلق بسرد الوقائع المرتبط بالتسلسل الزمني قال: يعود للغرفة بأن تقرر في نهاية المطاف ما إذا كانت ترغب باستخدام هذا
- 9 المستند واعتماده كبينة ولكن أو اعتباره على أنه مستند يساعد فرق الدفاع والغرفة على فهم الأدلة.
- 10 إذا أردت أن ألفت الانتباه إلى ذلك نظرا لما قاله السيد بوفواس للتو وما قاله يختلف عن ما ذكره السيد مايلن يوم الإثنين.
- 11 القاضي ري [ترجمة فورية]: حسنا. أخذنا علما بذلك. هل لديكم ملاحظات إضافية حول هذه المسألة أو مسائل أخرى؟
- 12 سيد مايلن.
- 13 السيد مايلن [ترجمة فورية]: ليس فيما يتعلق بهذه المسألة لكنني أود أن أؤكد أن الشاهد سوف يكون متوافرا لتقديم إفادته عبر نظام
- 14 المؤتمرات المتلفزة صباح غد.
- 15 القاضي ري [ترجمة فورية]: شكرا. ما عدد المحامين الذي يرغبون باستجوابه؟
- 16 سيد ماير، ما هو الوقت الذي تحتاج إليه؟
- 17 السيد ماير [ترجمة فورية]: آمل أن لا أحتاج لوقت طويل بل إلى 30 أو 45 دقيقة فقط لنستكمل من حيث توقفنا مع شاهد اليوم.
- 18 القاضي ري [ترجمة فورية]: هل من محامين آخرين يرغبون باستجواب الشاهد استجوابا مضادا؟
- 19 إذا أرى المحامين الآخرين يهزون برأسهم.
- 20 إن لم يكن هناك مسائل أخرى سوف نرفع الجلسة وأود أن أشكر المترجمين الفوريين ومدون محضر الجلسة على هذه الجلسة
- 21 المطولة في فترة بعد الظهر.
- 22 رفعت الجلسة.
- 23 حاجب المحكمة: تفضلوا بالوقوف.
- 24 -- تأجيل الجلسة في الساعة 4.50 من بعد الظهر.